叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS AND ALL NATURE .
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[sep'tembər] , - .
SEPTEMBER , 1898 .
九月 , - .

1898年9月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [prə'pensɪtiːz] . -
SOME ANIMAL PROPENSITIES . 81
一些 动物 倾向 . -

某些动物的习性.81

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [fɜːrn] . -
THE PETRIFIED FERN . 83
这 石化 蕨类 . -

石化蕨类植物.83

['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . -
WATER AND ANIMALS . 84
水 和 动物 . -

水与动物.84

[ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌl] . -
THE HERRING GULL . 87
这 鲱鱼 鸥 . -

银鸥.87

['juːsf(ə)l] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] . -
USEFUL BIRDS OF PREY . 88
有用 鸟类 的 猎物 . -

有用的猛禽.88

[ðə; ði] [ræ'kuːn] . -
THE RACCOON . 91
这 浣 . -

浣熊.91

[waɪld] [bɜːrdz] [ɪn] ['lʌndən] . -
WILD BIRDS IN LONDON . 92
荒野 鸟类 在 伦敦 . -

伦敦的野生鸟类.92

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['æntɪloʊp] . -
THE PIGMY ANTELOPE . 95
这 侏儒 羚羊 . -

侏儒羚羊.95

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'læskə] . -
BIRDS OF ALASKA . 95
鸟类 的 阿拉斯加州 . -

阿拉斯加的鸟类.95

[ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] . -
THE RED - SHOULDERED HAWK . 96
这 红色的 - 肩部 鹰 . -

红肩鹰.96

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['venɪs] . -
THE DOVES OF VENICE . 100
这 鸽子 的 威尼斯 . -

威尼斯的鸽子。100

['bʌtərflaɪz] . -
BUTTERFLIES . 102
蝴蝶 . -

蝴蝶.102

[ðə; ði][fɑːks] . -
THE FOX . 105
这 狐狸 . -

狐狸.105

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] . -
THE GRAY FOX . 106
这 灰色的 狐狸 . -

灰狐.106

['mɪsəleɪni] . -
MISCELLANY . 109
杂项 . -

杂项.109

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] . -
THE GRAY SQUIRREL . 110
这 灰色的 松鼠 . -

灰松鼠.110

[ɑː] [ˌem ˈiː] ! -
AH ME ! 113
啊 我 ! -

啊，我！113

[ðə; ði] ['pektərəl] ['sændpaɪpər] . -
THE PECTORAL SANDPIPER . 114
这 胸饰 鹬 . -

胸斑矶鹬.114

[aɪz] . -
EYES . 117
眼睛 . -

眼睛.117

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['skwɜːrəl] . -
THE HUNTED SQUIRREL . 119
这 猎杀 松鼠 . -

被猎杀的松鼠.119

['sʌməri] . -
SUMMARY . 120
概括 . -

摘要.120

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [prə'pensɪtiːz] .
SOME ANIMAL PROPENSITIES .
一些 动物 倾向 .

某些动物的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [frʌm; frəm]
IT is not quite agreeable to contemplate many of the shortcomings , from
它 是 不是 相当 同意 到 沉思 许多 的 这 缺点 , 从
[ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
a moral point of view ,
一个 道德 观点 的 看法 ,

从道德角度来看，考虑到其中的诸多不足之处，实在令人难以接受。

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of certain of the animal creation ,
的 肯定 的 这 动物 创建 ,

某些动物造物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and even less to be compelled to recognize the necessity of them .
和 甚至 较少的 到 是 被迫 到 认出 这 必要性 的 他们 .

更遑论被迫认识到它们的必要性。

['θiːvəri] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Thievery in nature is widely extended , and food is the excuse for it .
盗窃 在 自然 是 广泛 扩展 , 和 食物 是 这 原谅 为了 它 .

自然界中的偷窃行为十分普遍，而食物则是这种行为的借口。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ,
Civilization has made the practice of the humanities possible among men ,
文明 有 制成 这 实践 的 这 人文科学 可能的 之中 男人 ,

文明使得人类从事人文学科成为可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ,
but the lower animals will doubtless remain , as they have ever been ,
但 这 降低 动物 将要 毫无疑问 保持 , 作为 他们 有 曾经 到过 ,

但低等动物无疑将一如既往地保持不变。

['hoʊlli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'daʊd]

wholly	subject	to	the	instincts	with	which	nature	originally	endowed
完全	主题	到	这	本能	和	哪个	自然	起初	捐赠

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

完全受制于自然赋予他们的本能。

['hjuːbɝ] [rɪ'leɪts] [æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪv] - [biːz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][nest]

Huber	relates	an	anecdote	of	some	Hive	-	bees	paying	a	visit	to	a	nest
胡贝尔	相关	一个	轶事	的	一些	蜂巢	-	蜜蜂	付费	一个	访问	到	一个	巢

[ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,

of	Bumble	-	bees	,
的	大黄蜂	-	蜜蜂	,

胡贝尔讲述了一个关于一些蜂巢蜜蜂拜访熊蜂巢穴的轶事，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][haɪv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ɔːr][beg][ðə; ði] ['hʌni]

placed	in	a	box	not	far	from	their	hive	,	in	order	to	steal	or	beg	the	honey
放置	在	一个	盒子	不是	远的	从	他们的	蜂巢	,	在	命令	到	偷	或者	求	这	蜂蜜

.

:
.

它们被放置在离蜂巢不远的箱子里，以便偷窃或乞讨蜂蜜。

[ðə; ði] [haɪv] - [biːz] , ['æftər] ['pɪlɪdʒɪŋ] , [hæd; həd]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest]

The	Hive	-	bees	,	after	pillaging	,	had	taken	almost	entire	possession	of	the	nest
这	蜂巢	-	蜜蜂	,	后	掠夺	,	有	已采取	几乎	全部的	拥有	的	这	巢

.

:
.

蜂巢里的蜜蜂洗劫一空后，几乎完全占领了蜂巢。

[sʌm; səm]['bʌmb(ə)l] - [biːz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [prə'vɪʒnz] ,

Some	Bumble	-	bees	,	which	remained	,	went	out	to	collect	provisions	,
一些	大黄蜂	-	蜜蜂	,	哪个	剩余	,	去	出去	到	收集	条款	,

一些留守的熊蜂外出采集食物。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət]

and	bringing	home	the	surplus	after	they	had	supplied	their	own	immediate
和	带来	家	这	剩余	后	他们	有	供应	他们的	自己的	即时

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

在满足自身基本需求后，他们将剩余的钱带回家。

[ðə; ði] [haɪv] - [biːz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	Hive	-	bees	followed	them	and	did	not	quit	them	until	they	had
这	蜂巢	-	蜜蜂	随后	他们	和	做过	不是	辞职	他们	直到	他们	有

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] .

obtained	the	fruit	of	their	labors	.
获得	这	水果	的	他们的	劳动	.

蜂巢里的蜜蜂跟随他们，直到他们获得劳动成果才离开。

[ðeɪ] [lɪkt] [ðem; ðəm] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [proːbɑːsɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

They	licked	them	,	presented	to	them	their	probosces	,	surrounded	them	,
他们	舔过	他们	,	呈现	到	他们	他们的	长鼻	,	包围	他们	,

它们舔舐它们，伸出长鼻，将它们包围起来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər] "

and	thus	at	last	persuaded	them	to	part	with	the	contents	of	their	"
和	因此	在	最后的	被说服	他们	到	部分	和	这	内容	的	他们的	"

['hʌni] - [bægz] .

honey	-	bags	.
蜂蜜	-	包	.

于是，最终说服他们交出"蜜袋"里的东西。

" [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɑ:rm][ɔ:r] [stɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	The	Bumble	-	bees	did	not	seem	to	harm	or	sting	them	,
"	这	大黄蜂	-	蜜蜂	做过	不是	似乎	到	伤害	或者	蜇	他们	,

"大黄蜂似乎没有伤害或蜇伤它们。"

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] [ðæt] [prə'du:st]

hence	it	would	seem	to	have	been	persuasion	rather	than	force	that	produced
因此	它	会	似乎	到	有	到过	劝说	相当	比	力量	那	生产

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .

this	instance	of	self	-	denial	.
这	实例	的	自己	-	拒绝	.

因此，促成这一自我否定案例的似乎是说服而非强迫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌsɪstə'mætɪk] ['rɑ:bəri] ,

But	it	was	systematic	robbery	,
但	它	曾是	系统	抢劫	,

但这是有组织的抢劫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sistid] [ɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɒsps][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,

and	was	persisted	in	until	the	Wasps	were	attracted	by	the	same	cause	,
和	曾是	持续	在	直到	这	黄蜂	是	吸引	经过	这	相同的	原因	,

这种情况一直持续到黄蜂也被同样的原因吸引过来为止。

[wen] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] [ɪn'taɪərli] [fər'sʊk] [ðə; ði] [nest] .

when	the	Bumble	-	bees	entirely	forsook	the	nest	.
什么时候	这	大黄蜂	-	蜜蜂	完全	放弃	这	巢	.

当大黄蜂完全放弃了蜂巢时。

[bɜ:rdz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'træktɪvnəs] [ɪn] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [ɑ:r; ər]

Birds	,	notwithstanding	their	attractiveness	in	plumage	and	sweetness	in	song	,	are
鸟类	,	虽然	他们的	吸引力	在	羽毛	和	甜味	在	歌曲	,	是

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [θi:vz] .

many	of	them	great	thieves	.
许多	的	他们	伟大的	窃贼	.

鸟类虽然羽毛艳丽、歌声悦耳，但其中许多都是厉害的窃贼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [fer] [nɔ:r] ['dʒenərəs] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	are	neither	fair	nor	generous	towards	each	other	.
他们	是	两者都不	公平的	也不	慷慨的	向	每个	其他	.

他们彼此之间既不公平也不慷慨。

[wen] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nests][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ,

When	nest	-	building	they	will	steal	the	feathers	out	of	the	nests	of	other	birds	,
什么时候	巢	-	建筑	他们	将要	偷	这	羽毛	出去	的	这	巢穴	的	其他	鸟类	,

它们筑巢时会偷取其他鸟类巢穴中的羽毛。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [draɪv] [ɔ:f] ['ʌðər] [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər]

and	frequently	drive	off	other	birds	from	a	feeding	ground	even	when	there
和	频繁地	驾驶	离开	其他	鸟类	从	一个	喂养	地面	甚至	什么时候	那里

[ɪz] [ə'bʌndəns] .

is	abundance	.
是	丰富	.

即使食物充足，它们也经常将其他鸟类从觅食地赶走。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,
This is especially true of the Robin ,
这 是 尤其 真的 的 这 罗宾 ,

知更鸟尤其如此。

[huː] [wɪl] [pek] [ænd; ənd][rʌn]['æftər][ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] [bɜːrdz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪm'self] .
who will peck and run after and drive away birds much larger than himself .
WHO 将要 啄 和 跑步 后 和 驾驶 离开 鸟类 很多 更大的 比 他自己 .

它会啄食、追逐并驱赶比自己体型大得多的鸟类。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['spærəʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
In this respect the Robin and Sparrow resemble each other .
在 这 尊重 这 罗宾 和 麻雀 类似 每个 其他 .

在这方面，知更鸟和麻雀很相似。

[bəuθ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [greɪt]
Both will drive away a Blackbird and carry away the worm it has made great
两个都 将要 驾驶 离开 一个 黑鸟 和 携带 离开 这 蠕虫 它 有 制成 伟大的
['efərts] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
efforts to extract from the soil .
努力 到 提炼 从 这 土壤 .

它们都会赶走黑鸟，也会带走黑鸟费尽心力从土壤中挖出的蚯蚓。

['riːdɚz] [ʌv; əv][fræŋk] ['bʌkˌlændz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][pet][ræt] ,
Readers of Frank Buckland's delightful books will remember his pet Rat ,
读者 的 坦率 巴克兰的 愉快 图书 将要 记住 他的 宠物 鼠 ,

读过弗兰克·巴克兰精彩作品的读者都会记得他笔下的宠物鼠。

[wɪtʃ] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['brekfəst] .
which not infrequently terrified his visitors at breakfast .
哪个 不是 不常 恐惧 他的 访客 在 早餐 .

这常常让他的来访者在早餐时感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pet][dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] -
He had made a house for the pet just by the side of the mantel -
他 有 制成 一个 房子 为了 这 宠物 只是 经过 这 边 的 这 壁炉架 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

他在壁炉架旁边给宠物做了个小窝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lædər] ,
and this was approached by a kind of ladder ,
和 这 曾是 接近 经过 一个 种类 的 梯子 ,

而接近这里需要借助一种梯子。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
up which the Rat had to climb when he had ventured down to the floor
向上 哪个 这 鼠 有 到 爬 什么时候 他 有 冒险 向下 到 这 地面
.
:
.

老鼠冒险下到地面后，不得不爬上去。

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðə; ði][ræt] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] ,
Some kinds of fish the Rat particularly liked ,
一些 种类 的 鱼 这 鼠 特别 喜欢 ,

老鼠特别喜欢某些种类的鱼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['seɪvər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
and was sure to come out if the savor was strong .
和 曾是 当然 到 来 出去 如果 这 品尝 曾是 强的 .

如果味道很浓，肯定会出来。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['bʌklənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ræt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ]

One	day	Mr	.	Buckland	turned	his	back	to	give	the	Rat	a	chance	of	seizing
一	天	先生	.	巴克兰	转向	他的	后退	到	给	这	鼠	一个	机会	的	抓住

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['mɔːrs(ə)l] ,

the	coveted	morsel	,
这	令人垂涎的	小块	,

有一天，巴克兰先生转身背对着老鼠，给了它一个机会去抢夺那块令人垂涎的美味。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

which	he	was	not	long	in	doing	and	in	running	up	the	ladder	with	it	;
哪个	他	曾是	不是	长的	在	正在做	和	在	跑步	向上	这	梯子	和	它	;

他很快就做到了，并带着它爬上了梯子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

but	he	had	fixed	it	by	the	middle	of	the	back	,
但	他	有	固定的	它	经过	这	中间	的	这	后退	,

但他已经把它从背部中间修好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

and	the	door	of	the	entrance	was	too	narrow	to	admit	of	its	being
和	这	门	的	这	入口	曾是	也	狭窄的	到	承认	的	它是	存在

[drɔːn] [ɪn] [ðʌs] .

drawn	in	thus	.
绘制	在	因此	.

入口处的门太窄，无法这样拉进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	the	Rat	was	equal	to	the	emergency	.
但	这	鼠	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

但老鼠能够应对紧急情况。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [leɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr]

In	a	moment	he	bethought	himself	,	laid	the	fish	on	the	small	platform	before
在	一个	片刻	他	思考	他自己	,	铺设	这	鱼	在	这	小的	平台	前

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他想了想，把鱼放在门前的小平台上。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	then	entering	his	house	he	put	out	his	mouth	,
和	然后	进入	他的	房子	他	放	出去	他的	嘴	,

然后他走进屋子，张开嘴，

[tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ðʌs] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]

took	the	fish	by	the	nose	and	thus	pulled	it	in	and	made	a	meal	of
采取	这	鱼	经过	这	鼻子	和	因此	拉	它	在	和	制成	一个	一顿饭	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它抓住鱼的鼻子，把它拉过来，吃了一顿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [θeft] [keɪm]

One	of	the	most	remarkable	instances	of	carrying	on	a	career	of	theft	came
一	的	这	最多	卓越	实例	的	携带	在	一个	职业	的	盗窃	来了

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

under	our	own	observation	,
在下面	我们的	自己的	观察	,

我们亲眼目睹了一起令人震惊的惯于盗窃的案例。

[sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['kæsəlz] ['mægəziːn] .

says	a	writer	in	Cassell's	Magazine	.
说道	一个	作家	在	卡塞尔	杂志	.

《卡塞尔杂志》的一位作者如是说。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˌnɔːrθˈiːst] ['esɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] ['teriər] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

A	friend	in	northeast	Essex	had	a	very	fine	Aberdeenshire	Terrier	,	a	female	,
一个	朋友	在	东北	埃塞克斯	有	一个	非常	美好的	阿伯丁郡	梗犬	,	一个	女性	,

我在埃塞克斯郡东北部的一个朋友养了一条非常优秀的阿伯丁郡梗犬，是一条雌性犬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [əˈfekʃənət] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːm]

and	a	very	affectionate	relationship	sprang	up	between	this	Dog	and	a	Tom
和	一个	非常	亲热	关系	弹簧	向上	之间	这	狗	和	一个	汤姆

[kæt] .

cat	.
猫	.

于是，这只狗和一只公猫之间建立起了非常亲密的关系。

[ðə; ði] [kæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['fɑːndnəs] , ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

The	Cat	followed	the	Dog	with	the	utmost	fondness	,	purring	and	running
这	猫	随后	这	狗	和	这	极致	喜爱	,	呼噜声	和	跑步

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

against	it	,
反对	它	,

猫咪无比喜爱地跟在狗身后，一边发出咕噜声一边迎着它跑来跑去。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	would	come	and	call	at	the	door	for	the	Dog	to	come	out	.
和	会	来	和	称呼	在	这	门	为了	这	狗	到	来	出去	.

然后他会来敲门，叫狗出来。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

Attention	was	first	drawn	to	the	pair	by	this	circumstance	.
注意力	曾是	第一的	绘制	到	这	一对	经过	这	环境	.

正是这件事引起了人们对这对夫妇的关注。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr]

One	evening	we	were	visiting	our	friend	and	heard	the	Cat	about	the	door
一	晚上	我们	是	访问	我们的	朋友	和	听到	这	猫	关于	这	门

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

一天晚上，我们去朋友家做客，听到猫在门口叫。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] .

and	some	one	said	to	our	friend	that	the	cat	was	noisy	.
和	一些	一	说	到	我们的	朋友	那	这	猫	曾是	嘈杂	.

有人告诉我们的朋友，那只猫很吵闹。

" [hiː; hi]['wɒnts]['lɪt(ə)l] [del] ， " [sed] [hiː; hi] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] ; [wiː; wi] [lʊkt]
" He wants little Dell , " said he — that being the Dog's name ; we looked
" 他 想要 小的 戴尔 ， " 说 他 — 那 存在 这 狗的 姓名 ； 我们 看起来
[ɪn'kredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

“他想要小戴尔，”他说——那是那条狗的名字；我们一脸难以置信。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ， " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['teriər] [aʊt]
" Well , you shall see , " said he , and opening the door he let the Terrier out
" 出色地 , 你 将 看 , " 说 他 , 和 开幕 这 门 他 让 这 梗犬 出去
.
:
.

“好吧，你很快就会看到了，”他说着，打开门把梗犬放了出去。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][kæt] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [fɔːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At once the Cat bounded toward her , fawned round her , and then ,
在 一次 这 猫 有界 朝向 她 , 谄媚 圆形的 她 , 和 然后 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,
followed by the Dog ,
随后 经过 这 狗 ,

猫立刻朝她扑过来，在她身边撒娇，然后，狗也跟了过来。

[ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] .
ran about the lawn .
跑 关于 这 草地 .

在草坪上跑来跑去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
But a change came .
但 一个 改变 来了 .

但情况发生了变化。

[sʌm; səm] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Some kittens were brought to the house ,
一些 小猫 是 带来 到 这 房子 ,

一些小猫被带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teriər] [gɑːt] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the Terrier got much attached to them and they to her .
和 这 梗犬 得到 很多 随附的 到 他们 和 他们 到 她 .

这只梗犬和他们建立了深厚的感情，他们也和它建立了深厚的感情。

[ðə; ði][tɑːm][kæt] [bɪ'keɪm] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
The Tom cat became neglected , and soon appeared to feel it .
这 汤姆 猫 成为 被忽视的 , 和 很快 出现 到 感觉 它 .

汤姆猫被冷落了，很快它似乎就感觉到了这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði][tɑːm] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
By and by , to the surprise of every one , the Tom somehow managed to
经过 和 经过 , 到 这 惊喜 的 每一个 一 , 这 汤姆 不知何故 管理 到
[get] ,
get ,
得到 ,

出乎所有人意料的是，汤姆不知怎么地设法得到了.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː] ['kɪtnz] , ['faɪəri] , ['spɪtɪŋ]

and	to	establish	in	the	hedge	of	the	garden	,	two	kittens	,	fiery	,	spitting
和	到	建立	在	这	对冲	的	这	花园	,	二	小猫	,	火热	,	吐痰

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

little	things	,
小的	事物	,

在花园的树篱里，安家落户两只活泼好动、会吐口水的幼猫。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑːn][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

and	carried	on	no	end	of	depredation	on	their	account	.
和	携带	在	不	结尾	的	掠夺	在	他们的	帐户	.

他们以他们的名义进行了无休止的掠夺。

['tʃɪkɪnz] [went] ; [ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [raʊnd]

Chickens	went	;	the	fur	and	remains	of	little	Rabbits	were	often	found	round
鸡	去	;	这	毛皮	和	遗迹	的	小的	兔子	是	经常	成立	圆形的

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

鸡都走了；人们经常在鸡窝周围发现小兔子的皮毛和残骸。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɑːrdər] .

and	pieces	of	meat	disappeared	from	kitchen	and	larder	.
和	件	的	肉	消失	从	厨房	和	食品储藏室	.

厨房和食品储藏室里的肉块不翼而飞。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	went	on	for	some	time	,
这	去	在	为了	一些	时间	,

这种情况持续了一段时间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæt] ['dɪsə'pɪrd] — [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ] , [baɪ][ə; eɪ]

when	suddenly	the	Cat	disappeared	—	had	been	shot	in	a	wood	near	by	,	by	a
什么时候	突然	这	猫	消失	—	有	到过	射击	在	一个	木头	靠近	经过	,	经过	一个

[geɪm] - ['kiːpər] ,

game	-	keeper	,
游戏	-	守门员	,

突然，那只猫不见了——原来是被附近的一名猎场管理员在树林里射杀了。

[wen] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪld] ['kɪtnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

when	hunting	to	provide	for	these	wild	kittens	,	which	were	allowed	to	live
什么时候	打猎	到	提供	为了	这些	荒野	小猫	,	哪个	是	允许	到	居住

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

in	the	hedge	,
在	这	对冲	,

为了给这些被允许生活在树篱里的野生小猫提供食物而进行的狩猎活动，

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [daʊn] [ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	they	kept	down	the	Mice	in	the	garden	.
作为	他们	保留	向下	这	小鼠	在	这	花园	.

因为他们控制住了花园里的老鼠数量。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['θiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['pɜːrpəs]

This	may	be	said	to	be	a	case	of	animal	thieving	for	a	loftier	purpose
这	可能	是	说	到	是	一个	案件	的	动物	盗窃	为了	一个	更高	目的

[ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][əb'teinz] ,

than	generally	obtains	,
比	一般来说	获得	,

这或许可以算作一起为了比一般情况更高尚的目的而进行的动物盗窃案件。

[mɪr] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nə'sesəti] .

mere	**demand**	**for**	**food**	**and**	**other**	**necessity**	**.**
仅仅	要求	为了	食物	和	其他	必要性	.

仅仅是对食物和其他必需品的需求。

[ðæt] ['neɪtʃər] [goʊz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]

That	**nature**	**goes**	**her**	**own**	**way**	**is**	**illustrated**	**by**	**these**	**anecdotes**	**of**	**birds**	**and**
那	自然	去	她	自己的	方式	是	插图	经过	这些	轶事	的	鸟类	和

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

这些关于鸟兽的轶事就说明了大自然自有其运行规律。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	**by**	**many**	**others**	**even**	**more**	**strange**	**and**	**convincing**	**.**
和	经过	许多	其他的	甚至	更多的	奇怪的	和	令人信服的	.

还有许多其他人提出了更加奇怪且令人信服的解释。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [laɪk][ðə; ði] [brʊk] , [goʊz][ɑːn][fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]

The	**struggle**	**for**	**existence**	**,**	**like**	**the**	**brook**	**,**	**goes**	**on**	**forever**	**,**	**and**	**the**	**survival**
这	斗争	为了	存在	,	喜欢	这	溪	,	去	在	永远	,	和	这	生存

,

,

,

生存斗争如同溪流，永无止境，而生存本身，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

if	**not**	**of**	**the**	**fittest**	**,**	**at**	**least**	**of**	**the**	**strongest**	**,**
如果	不是	的	这	最强	,	在	至少	的	这	最强	,

即使不是最强壮的，至少也是最适中的。

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

must	**continue**	**to**	**be**	**the**	**rule**	**of**	**life**	**,**
必须	继续	到	是	这	规则	的	生活	,

必须继续作为生活准则。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɑːlvd] .

so	**long**	**as**	**the**	**economical**	**problems**	**of**	**existence**	**remain**	**unsolved**	**.**
所以	长的	作为	这	经济	问题	的	存在	保持	未解之谜	.

只要生存的经济问题没有得到解决。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

Man	**and**	**beast**	**must**	**be**	**fed**	**.**
男人	和	兽	必须	是	美联储	.

人和牲畜都需要食物。

" ['mænə] , " [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['dʒenərəs]

"	**Manna**	**,**	**"**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**will**	**always**	**be**	**provided**	**by**	**generous**
"	吗哪	,	"	到	一些	程度	,	将要	总是	是	假如	经过	慷慨的

[hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] .

humanitarianism	**.**
人道主义	.

在某种程度上，"甘露"总是会通过慷慨的人道主义精神提供。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒɑːn] ['haʊərd] .

There	**will**	**always**	**be**	**John**	**Howards**	**.**
那里	将要	总是	是	约翰	霍华德	.

约翰·霍华德这个人物永远不会消失。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [self] - [ˈæbnɪgeɪt] [soʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈwjlmən] [wɪl]

Occasionally	**a**	**disinterested**	**,**	**self**	**-**	**abnegating**	**soul**	**like**	**that**	**of**	**John**	**Woolman**	**will**
偶尔	一个	无私的	,	自己	-	否定	灵魂	喜欢	那	的	约翰	伍尔曼	将要

[əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] — [ˈduːɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm] [lʌv] ;

appear	**among**	**us**	**—**	**doing**	**good**	**from**	**love**	**;**
出现	之中	我们	—	正在做	好的	从	爱	;

偶尔，像约翰·伍尔曼这样无私奉献、自我牺牲的人会出现在我们中间——出于爱而行善；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [men] [laɪk] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈtʃæpmən] — [ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] ,

and	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**men**	**like**	**Jonathan**	**Chapman**	**—**	**Johnny**	**Appleseed**	**,**
和	,	它	可能	是	,	男人	喜欢	乔纳森	查普曼	—	约翰尼	苹果籽	,

或许，像乔纳森·查普曼——约翰尼·苹果籽——这样的人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ˈæp(ə)l] [siːdz] [wɛrˈɛvər] [hiː; hi] [went] ,

he	**was**	**called**	**from**	**his**	**habit**	**of**	**planting**	**apple**	**seeds**	**whereever**	**he**	**went**	**,**
他	曾是	称为	从	他的	习惯	的	种植	苹果	种子	无论	他	去	,

他因无论走到哪里都喜欢播撒苹果种子的习惯而被人们称为"苹果迷"。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [trækts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈsetləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn]

as	**he**	**distributed**	**tracts**	**among**	**the**	**frontier**	**settlers**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**western**
作为	他	分布式	小册子	之中	这	边境	定居者	在	这	早期的	天	的	西

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	**.**
历史	.

在西部历史早期，他向边境定居者分发了宣传册。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɑːrm] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He	**would**	**not**	**harm**	**even**	**a**	**Snake**	**.**
他	会	不是	伤害	甚至	一个	蛇	.

他甚至不会伤害蛇。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

His	**heart**	**was**	**right**	**,**
他的	心	曾是	正确的	,

他心地善良，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn]

though	**his**	**judgment**	**was**	**little**	**better**	**than**	**that**	**of**	**many**	**modern**
尽管	他的	判断	曾是	小的	更好的	比	那	的	许多	现代的

[ˌsɛntɪˈmɛntlɪsts] [huː] [ˈkænɑːt] [əˈpærəntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɑːkjuəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɛnəməs]

sentimentalists	**who**	**cannot**	**apparently**	**distinguish**	**the**	**innocuous**	**from**	**the**	**venemous**
感伤主义者	WHO	不能	显然	区分	这	无害的	从	这	有毒的

.

:

.

虽然他的判断力并不比许多现代感伤主义者好多少，这些人显然无法区分无害的和有害的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [kəˈmitiŋ] [ˈevri] [ækt] [ʌv; əv]

It	**does**	**seem**	**that**	**birds**	**and**	**animals**	**are**	**warranted**	**in**	**committing**	**every**	**act**	**of**
它	做	似乎	那	鸟类	和	动物	是	有保证	在	提交	每一个	行为	的

[ˈvændəlɪzəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] .

vandalism	**that**	**they**	**are**	**accused**	**of**	**.**
故意破坏	那	他们	是	被告	的	.

似乎鸟类和动物被指控的每一种破坏行为都是有理有据的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ] [ˈevri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	**are**	**unquestionably**	**entitled**	**by**	**every**	**natural**	**right**	**to**	**everything**	**of**	**which**
他们	是	毫无疑问	标题	经过	每一个	自然的	正确的	到	一切	的	哪个

[ðeɪ] [teɪk] [pəˈzeʃn] .

they	**take**	**possession**	**.**
他们	拿	拥有	.

毫无疑问，他们根据所有自然权利，有权占有他们所拥有的一切。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

The	farmer	has	no	moral	right	to	deny	them	a	share	in	the	product	of
这	农民	有	不	道德	正确的	到	否定	他们	一个	分享	在	这	产品	的

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ;

his	fields	and	orchards	;
他的	字段	和	果园	;

农民没有道德权利拒绝让他们分享他田地和果园的产品;

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪz][ðer; ðər] ['detər] ([æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	gardener	is	their	debtor	(	at	least	of	the	birds	)	,	and	the	government
这	园丁	是	他们的	债务人	(	在	至少	的	这	鸟类	)	,	和	这	政府

,

,

,

园丁是它们的债务人（至少对鸟类而言），而政府，

[wɪtʃ] ['benɪfɪts] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪts] [prə'tekʃn] . — [siː] .

which	benefits	also	from	their	industry	,	should	give	them	its	protection	.	—	C	.
哪个	好处	还	从	他们的	行业	,	应该	给	他们	它是	保护	.	—	C	.

[siː] . [em] .

C	.	M	.
C	.	M	.

那些从他们的产业中受益的人，理应保护他们。——CCM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [fɜːrn] .

THE	PETRIFIED	FERN	.
这	石化	蕨类	.

石化蕨。

[en][ə; eɪ] ['væli] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

N	a	valley	,	centuries	ago	,
N	一个	谷	,	几个世纪	前	,

几个世纪前，在一个山谷里

[gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnˌliːf] , [griːn] [ænd; ənd] ['slendər] ,

Grew	a	little	fernleaf	,	green	and	slender	,
成长	一个	小的	蕨叶	,	绿色的	和	苗条	,

长出了一片小小的蕨叶，绿色而纤细。

['veɪnɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['faɪbəz]['tendər] ,

Veining	delicate	and	fibres	tender	,
纹理	精美的	和	纤维	投标	,

纹理细腻，纤维柔嫩，

['weɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [krept] [daʊn] [soʊ] [loʊ] ;

Waving	when	the	wind	crept	down	so	low	;
挥手	什么时候	这	风	悄悄地爬	向下	所以	低的	;

微风拂过，我挥手致意;

['rʌʃɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [græs] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Rushes	tall	,	and	moss	,	and	grass	grew	round	it	;
冲刺	高的	,	和	苔藓	,	和	草	生长	圆形的	它	;

它周围长满了高高的芦苇、苔藓和野草;

['pleɪf(ə)l] ['sʌnbiːmz] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Playful	sunbeams	darted	in	and	found	it	,
顽皮的	阳光	飞镖	在	和	成立	它	,

几缕阳光嬉戏地射进来，发现了它。

[drɑːps][ʌv; əv] [duː] [stoʊl][ɪn][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Drops	of	dew	stole	in	by	night	and	crowned	it	;
滴	的	露	偷窃	在	经过	夜晚	和	加冕	它	;

夜幕降临，露珠悄悄渗入，为它加冕；

[bʌt; bət][noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] [ɛə] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,

But	no	foot	of	man	e'er	came	that	way	,
但	不	脚	的	男人	曾经	来了	那	方式	,

但从来没有人走过那条路，

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .

Earth	was	young	and	keeping	holiday	.
地球	曾是	年轻的	和	保持	假期	.

地球曾经年轻，并且还在享受假期。

['mɑːnstər] ['fɪʃɪz] [swæm][ðə; ði]['saɪlənt][meɪn] —

Monster	fishes	swam	the	silent	main	—
怪物	鱼	游泳	这	沉默的	主要的	—

巨型鱼类在寂静的大海中游弋——

['maʊntnz] [həːld] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['ævəˌlæntʃiz] ,

Mountains	hurled	their	snowy	avalanches	,
山脉	投掷	他们的	下雪的	雪崩	,

山峦抛下积雪，引发雪崩。

['dʒaɪənt] ['fɔrists] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['steɪtli] ['bræntʃɪz] ,

Giant	forests	shook	their	stately	branches	,
巨大的	森林	摇晃	他们的	庄严	分支	,

参天大树摇曳着挺拔的枝干。

['mæməθ] ['kriːtʃərz] [stɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

Mammoth	creatures	stalked	across	the	plain	;
长毛象	生物	跟踪	穿过	这	清楚的	;

庞大的生物在平原上徘徊；

['neɪtʃər] ['rev(ə)l] [ɪn][waɪld] ['mistəriz] ,

Nature	reveled	in	wild	mysteries	,
自然	揭示	在	荒野	谜团	,

大自然沉浸在神秘莫测的景象中，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	the	little	fern	was	not	of	these	,
但	这	小的	蕨类	曾是	不是	的	这些	,

但这株小蕨类植物并不属于这些。

[dɪd][nɑːt] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] ,

Did	not	number	with	the	hills	and	trees	,
做过	不是	数字	和	这	丘陵	和	树木	,

数量不及山丘和树木，

['oʊnli] [gruː] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts] [swiːt] [waɪld] [weɪ] —

Only	grew	and	waved	its	sweet	wild	way	—
仅有的	生长	和	挥手	它是	甜的	荒野	方式	—

它只是茁壮成长，以它甜美而狂野的方式摇曳生姿——

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][noʊt][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

No	one	came	to	note	it	day	by	day	.
不	一	来了	到	笔记	它	天	经过	天	.

没有人日复一日地注意到这件事。

[ɜːrθ] [wʌn] [deɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] [muːd] ,

Earth	one	day	put	on	a	frolic	mood	,
地球	一	天	放	在	一个	嬉戏	情绪	,

地球有一天突然心情愉悦起来，

[muːvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['maɪti] ['moʊʃ(ə)n]

Moved	**the**	**hills**	**and**	**changed**	**the**	**mighty**	**motion**
已搬	这	丘陵	和	已更改	这	强大的	运动

移山填海，改变了强大的运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [strɔːŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Of	**the**	**deep**	**,**	**strong**	**currents**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
的	这	深的	,	强的	电流	的	这	海洋	,

在海洋深处强劲的洋流中，

[hiːvd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hɔːti] [wʊd] ,

Heaved	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**shook**	**the**	**haughty**	**wood**	**,**
喘息	这	岩石	,	和	摇晃	这	傲慢	木头	,

撼动巨石，摇撼傲然挺立的树木，

[krʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrn][ɪn][sɔːft] [mɔɪst] [kleɪ] ,

Crushed	**the**	**little**	**fern**	**in**	**soft**	**moist**	**clay**	**,**
碎	这	小的	蕨类	在	柔软的	潮湿	黏土	,

将小蕨类植物碾碎在柔软湿润的黏土中，

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'weɪ] .

Covered	**it**	**and**	**hid**	**it**	**safe**	**away**	**.**
涵盖	它	和	隐藏	它	安全的	离开	.

盖好并妥善藏好。

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] !

Oh	**,**	**the**	**long**	**,**	**long**	**centuries**	**since**	**that**	**day**	**!**
哦	,	这	长的	,	长的	几个世纪	自从	那	天	!

哦，从那天起已经过去了漫长的几个世纪!

[oʊ] , [ðə; ði]['ægəni] , [oʊ] , ['laɪfs] ['bɪtər] [kɔːst]

Oh	**,**	**the**	**agony**	**,**	**Oh**	**,**	**life's**	**bitter**	**cost**
哦	,	这	痛苦	,	哦	,	生活的	苦的	成本

哦，这痛苦，哦，人生的苦涩代价

[sɪns] [ðæt] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l][fɜːrn][wʌz; wəz][lɔːst] !

Since	**that**	**useless**	**little**	**fern**	**was**	**lost**	**!**
自从	那	无用	小的	蕨类	曾是	丢失的	!

自从那株没用的小蕨类植物丢了之后!

['juːsləs] ?

Useless	**?**
无用	?

无用?

[dʌst] ?

Dost	**?**
多斯特	?

多斯特?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn]

There	**came**	**a**	**thoughtful**	**man**
那里	来了	一个	周到	男人

一位沉思的男人来了。

['sɜːrtʃɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['siːkrɪts] [fɑːr][ænd; ənd] [diːp] ;

Searching	**Nature's**	**secrets**	**far**	**and**	**deep**	**;**
搜索	自然的	秘密	远的	和	深的	;

探索大自然的奥秘，深入其间;

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [stiːp]

From	**a**	**fissure**	**in**	**a**	**rocky**	**steep**
从	一个	裂缝	在	一个	岩石	陡

从陡峭岩石的裂缝中

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ræn]
He **withdrew** **a** **stone** **,** **o'er** **which** **there** **ran**
他 退出 一个 石头 , 超过 哪个 那里 跑

他移开一块石头，水流过石头。

['feri] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪˈzaɪn] ,
Fairy **pencilings** **,** **a** **quaint** **design** **,**
仙女 铅笔稿 , 一个 古雅 设计 ,

仙女铅笔画，一种古朴的设计，

['veɪnɪŋ] , ['lifɪdʒ] , ['faɪbəz] , [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Veining **,** **leafage** **,** **fibres** **,** **clear** **and** **fine** **,**
纹理 , 叶子 , 纤维 , 清除 和 美好的 ,

叶脉、叶片、纤维清晰细腻

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [laɪf] [leɪ] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
And **the** **fern's** **life** **lay** **in** **every** **line** **.**
和 这 蕨类的 生活 躺 在 每一个 线 .

蕨类的生命就蕴藏在每一根纹路之中。

[soʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [gɑːd] ['haɪdz] [sʌm; səm] [soʊlz] [əˈweɪ] ,
So **,** **methinks** **,** **God** **hides** **some** **souls** **away** **,**
所以 , 我觉得 , 上帝 隐藏 一些 灵魂 离开 ,

所以，我觉得，上帝会把一些灵魂藏起来。

['swiːtli] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [swiːt] [deɪ] .
Sweetly **to** **surprise** **us** **some** **sweet** **day** **.**
甜蜜地 到 惊喜 我们 一些 甜的 天 .

在某个美好的日子里，给你一个甜蜜的惊喜。

— [əˈnɑːn] .
— **Anon** **.**
— 匿名 .

——佚名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
WATER **AND** **ANIMALS** **.**
水 和 动物 .

水和动物。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
TO **SHOW** **the** **importance** **of** **water** **to** **animal** **life** **,**
到 展示 这 重要性 的 水 到 动物 生活 ,

为了展现水对动物生命的重要性，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [huː] [hæv; həv]
we **give** **the** **opinions** **of** **several** **travelers** **and** **scientific** **men** **who** **have**
我们 给 这 意见 的 一些 旅行者 和 科学 男人 WHO 有
['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['θɜːrəli] .
studied **the** **question** **thoroughly** **.**
研究 这 问题 彻底 .

我们在此列出几位对这个问题进行过深入研究的旅行家和科学家的观点。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ]['wɔːtər] , [kæn; kən][goʊ][lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk]

The	Camel	,	with	his	pouch	for	storing	water	,	can	go	longer	without	drink
这	骆驼	,	和	他的	小袋	为了	存储	水	,	能	去	更长	没有	喝

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

than	other	animals	.
比	其他	动物	.

骆驼的喉囊可以储存水，因此比其他动物更能忍受长时间不喝水。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

He	doesn't	do	it	from	choice	,
他	不	做	它	从	选择	,

他并非出于自愿这样做。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt][juː; jʊ]

any	more	than	you	in	a	desert	would	prefer	to	drink	the	water	that	you
任何	更多的	比	你	在	一个	沙漠	会	更喜欢	到	喝	这	水	那	你

[hæv; həv] ['kærid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

have	carried	with	you	,
有	携带	和	你	,

就像你在沙漠里不会想喝自己随身携带的水一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

if	you	might	choose	between	that	and	fresh	spring	water	.
如果	你	可能	选择	之间	那	和	新鲜的	春天	水	.

如果你要在它和新鲜的泉水之间做出选择的话。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['lenərd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trænspɔːrt]['ɑːfɪsər] , [kleɪmz] [ðæt] ['kæməlz] " [ʃʊd; ʃəd]

Major	A	.	G	.	Leonard	,	an	English	transport	officer	,	claims	that	Camels	"	should
主要的	一个	.	G	.	伦纳德	,	一个	英语	运输	官	,	索赔	那	骆驼	"	应该

[biː; bi] ['wɔːtərd] ['evri] [deɪ] ,

be	watered	every	day	,
是	浇水	每一个	天	,

英国运输官员伦纳德少校声称，骆驼"应该每天喝水"。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	they	can	not	be	trained	to	do	without	water	,	and	that	,
那	他们	能	不是	是	受过训练	到	做	没有	水	,	和	那	,

它们无法被训练成没有水就能生存，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]

though	they	can	retain	one	and	a	half	gallons	of	water	in	the	cells	of
尽管	他们	能	保持	一	和	一个	一半	加仑	的	水	在	这	细胞	的

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

虽然它们可以在胃细胞中保留一加仑半的水，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] - ['æbstɪnəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ,

four	or	five	days	'	abstinence	is	as	much	as	they	can	stand	,
四	或者	五	天	-	节制	是	作为	很多	作为	他们	能	站立	,

他们最多只能忍受四五天的禁欲。

[ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][draɪ] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri] .

in	heat	and	with	dry	food	,	without	permanent	injury	.
在	热	和	和	干燥	食物	,	没有	永恒的	受伤	.

在高温和干燥食物条件下，未造成永久性损伤。

" [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['braɪdən] ,

"	Another	distinguished	English	traveler	,	a	Mr	.	Bryden	,
"	其他	杰出的	英语	游客	,	一个	先生	.	布莱登	,

另一位杰出的英国旅行家，布莱登先生，

[hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [mʌst; məst] [hæv; həv]

has	observed	that	the	beasts	and	birds	of	the	deserts	must	have
有	观察到	那	这	野兽	和	鸟类	的	这	沙漠	必须	有

['praɪvət] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

private	stores	of	water	of	which	we	know	nothing	.
私人的	商店	的	水	的	哪个	我们	知道	没有什么	.

有人观察到，沙漠中的走兽和飞鸟一定有我们一无所知的私人储水处。

['mɪstər] . ['braɪdən] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Bryden	,	however	,
先生	.	布莱登	,	然而	,

然而，布莱登先生

[hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [sænd] - [graʊs] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑ:n] [ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət]

has	seen	the	Sand	-	Grouse	of	South	America	on	their	flight	to	drink	at
有	已见	这	沙	-	松鸡	的	南	美国	在	他们的	航班	到	喝	在

[ə; eɪ] ['dezərt] [pu:l] .

a	desert	pool	.
一个	沙漠	水池	.

曾目睹南美洲沙鸡飞往沙漠水池饮水。

" [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	The	watering	process	is	gone	through	with	perfect	order	and	without
"	这	浇水	过程	是	已消失	通过	和	完美的	命令	和	没有

[ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] " — [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [æt; ət]

overcrowding	"	—	a	hint	to	young	people	who	are	hungry	and	thirsty	at
过度拥挤	"	—	一个	暗示	到	年轻的	人们	WHO	是	饥饿的	和	渴	在

[ðer; ðər] [mi:lz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

“浇水过程井然有序，没有拥挤”——这是给吃饭时饥渴的年轻人的一个提示。

" [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tu:; tə] [kloʊz] [ɑ:n] [ten] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] [kən'tɪnju:d] ; [æz; əz] [bɜ:rdz]

"	From	eight	o'clock	to	close	on	ten	this	wonderful	flight	continued	;	as	birds
"	从	八	点钟	到	关闭	在	十	这	精彩的	航班	持续	;	作为	鸟类

[dræŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

drank	and	departed	,
喝	和	已离开	,

从八点钟到接近十点，这场奇妙的飞行仍在继续；鸟儿们饮水、飞走，

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

others	were	constantly	arriving	to	take	their	places	.
其他的	是	不断地	抵达	到	拿	他们的	地方	.

其他人不断赶来填补他们的位置。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] [spent] [baɪ] [i:tʃ] [bɜ:rd] [æt; ət] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	should	judge	that	the	average	time	spent	by	each	bird	at	and	around	the
我	应该	法官	那	这	平均的	时间	花费	经过	每个	鸟	在	和	大约	这

['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

water	was	half	an	hour	.
水	曾是	一半	一个	小时	.

我估计每只鸟在水边和水边停留的平均时间为半小时。

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [pə'zes] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['wɔ:tər] [æn; ən]

"	To	show	the	wonderful	instinct	which	animals	possess	for	discovering	water	an
"	到	展示	这	精彩的	本能	哪个	动物	具有	为了	发现	水	一个

['ænɪkdoʊt] [ɪz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

anecdote	is	told	by	a	writer	in	the	Spectator	,
轶事	是	讲述	经过	一个	作家	在	这	旁观者	,

“为了展现动物寻找水源的奇妙本能，《旁观者》杂志的一位作者讲述了一个轶事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [riː'pʌbliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['februeri] [faɪv] .

and	the	article	is	republished	in	the	Living	Age	of	February	5	.
和	这	文章	是	重新发布	在	这	活的	年龄	的	二月	5	.

该文章于 2 月 5 日在《生活时代》杂志上转载。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪg] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

The	question	of	a	supply	of	good	water	for	the	Hague	was	under
这	问题	的	一个	供应	的	好的	水	为了	这	海牙	曾是	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [kə'næl] .

discussion	in	Holland	at	the	time	of	building	the	North	Sea	Canal	.
讨论	在	荷兰	在	这	时间	的	建筑	这	北	海	运河	.

在修建北海运河时，荷兰曾讨论过海牙的优质水源供应问题。

[sʌm; səm][wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heəz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

Some	one	insisted	that	the	Hares	,	Rabbits	,	and	Partridges	knew	of	a	supply
一些	一	坚持	那	这	野兔	,	兔子	,	和	鹧鸪	知道	的	一个	供应

[ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,

in	the	sand	hills	,
在	这	沙	丘陵	,

有人坚称，野兔、家兔和鹧鸪知道沙丘里有补给。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wet] " ['poʊldər] " [tuː; tə][drɪŋk] .

because	they	never	came	to	the	wet	"	polders	"	to	drink	.
因为	他们	绝不	来了	到	这	湿的	"	圩田	"	到	喝	.

因为他们从来不到潮湿的"圩田"喝水。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪk'saɪtɪd] ['læftər] .

At	first	the	idea	excited	laughter	.
在	第一的	这	主意	兴奋的	笑声	.

起初，这个想法引来一阵哄笑。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli]

Then	one	of	the	local	engineers	suggested	that	the	sand	hills	should	be	carefully
然后	一	的	这	当地的	工程师	建议	那	这	沙	丘陵	应该	是	小心

[iks'plɔːd] ,

explored	,
探索	,

随后，当地一位工程师建议应该仔细勘探这些沙丘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezərvwɑːr][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

and	now	a	long	reservoir	in	the	very	center	of	those	hills	fills	with	water
和	现在	一个	长的	水库	在	这	非常	中心	的	那些	丘陵	填充	和	水

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] .

naturally	and	supplies	the	entire	town	.
自然	和	补给品	这	全部的	镇	.

如今，位于这些山丘中心的一条狭长水库自然蓄满了水，为整个城镇供水。

[ɔːl] [ðɪs] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [siːlz] [duː][nɑːt] [ə'pærəntli] [drɪŋk] ,

All	this	goes	to	prove	to	our	mind	that	if	Seals	do	not	apparently	drink	,
全部	这	去	到	证明	到	我们的	头脑	那	如果	海豹	做	不是	显然	喝	,

所有这些都向我们证明，如果海豹显然不喝水，

[ɪf] ['kɔːmərənts] [ænd; ənd]['peŋgwinz] , [dʒə'ræfs] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [siːm] [tuː; tə] [ker]

if	Cormorants	and	Penguins	,	Giraffes	,	Snakes	,	and	Reptiles	seem	to	care
如果	鸬鹚	和	企鹅	,	长颈鹿	,	蛇	,	和	爬行动物	似乎	到	关心

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

nothing	for	water	,
没有什么	为了	水	,

如果鸬鹚、企鹅、长颈鹿、蛇和爬行动物似乎都对水漠不关心，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [iːt] [wet][ɔːr] [mɔɪst] [fuːd] , [waɪl] [ðə; ði][dʒə'ræf] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

some	of	them	do	eat	wet	or	moist	food	,	while	the	Giraffe	,	for	one	,
一些	的	他们	做	吃	湿的	或者	潮湿	食物	,	尽管	这	长颈鹿	,	为了	一	,

它们当中有些确实会吃湿润的食物，而长颈鹿就是其中之一。

[inˈdʒɔiz][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

enjoys	the	juices	of	the	leaves	of	trees	that	have	their	roots	in	the	moisture
享受	这	果汁	的	这	树叶	的	树木	那	有	他们的	根	在	这	水分

.

:

.

它喜欢吸食根系扎在湿润土壤中的树木叶子的汁液。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] , ['evrideɪ] [pets] .

None	of	these	animals	are	our	common	,	everyday	pets	.
没有任何	的	这些	动物	是	我们的	常见的	,	每天	宠物	.

这些动物都不是我们日常生活中常见的宠物。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['wɔːtər][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

If	they	were	,	it	would	cost	us	nothing	to	put	water	at	their	disposal	,
如果	他们	是	,	它	会	成本	我们	没有什么	到	放	水	在	他们的	处理	,

如果他们真是那样，我们只需花费一分钱就能让他们使用水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] " [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	that	they	never	drink	in	their	native	haunts	"	can	not	be	proved	until	the
但	那	他们	绝不	喝	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	"	能	不是	是	已证实	直到	这

[dɪ'zɜːrts] [hæv; həv] [bɪn] [iks'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kən'fɜːrmd] .

deserts	have	been	explored	and	the	total	absence	of	water	confirmed	.
沙漠	有	到过	探索	和	这	全部的	缺席	的	水	确认的	.

但是，他们从不在自己的家乡饮水的说法"只有在探索过沙漠并确认完全没有水之后才能得到证实"。

" — [eks] .

"	—	Ex	.
"	—	前任	.

"-前任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[əˈmerɪkən] ['herɪŋ] [gʌl] .

AMERICAN	HERRING	GULL	.
美国人	鲱鱼	鸥	.

美洲银鸥。

⅙ [laɪf] - [saɪz] .

⅙	Life	-	size	.
⅙	生活	-	尺寸	.

1/6 真人大小。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃiːk] . & [nuː] [jɔːk]

CHICAGO	COLORTYPE	CO	.	,	CHIC	.	&	NEW	YORK
芝加哥	颜色类型	一氧化碳	.	,	时尚	.	&	新的	约克

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌl] .
THE **HERRING** **GULL** **.**
这 鲱鱼 鸥 .

银鸥。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gʌlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
JUST **how** **many** **species** **of** **Gulls** **there** **are** **has** **not** **yet** **been** **determined** **,**
只是 如何 许多 物种 的 海鸥 那里 是 有 不是 然而 到过 决定 ,

海鸥究竟有多少种，目前尚未确定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn]
but **the** **habits** **and** **locations** **of** **about** **twenty** **-** **six** **species** **have** **been**
但 这 习惯 和 地点 的 关于 二十 - 六 物种 有 到过
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

但目前已描述了约 26 个物种的习性和分布地点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['herɪŋ] [gʌl] [ɪz] [faʊnd] [θruː'aʊt] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['nestɪŋ] [frʌm; frəm] [meɪn]
The **American** **Herring** **Gull** **is** **found** **throughout** **North** **America** **,** **nesting** **from** **Maine**
这 美国人 鲱鱼 鸥 是 成立 自始至终 北 美国 , 嵌套 从 缅因州
['nɔːrθwərd] ,
northward **,**
向北 ,

美洲银鸥分布于整个北美洲，筑巢地从缅因州向北延伸。

[ænd; ənd] ['westwərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɪnlənd]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]
and **westward** **throughout** **the** **interior** **on** **the** **large** **inland** **waters** **,** **and**
和 向西 自始至终 这 内部的 在 这 大的 内陆 水 , 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
occasionally **on** **the** **Pacific** **;**
偶尔 在 这 太平洋 ;

向西遍及内陆广阔水域，偶尔也会到达太平洋；

[saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] .
south **in** **the** **winter** **to** **Cuba** **and** **lower** **California** **.**
南 在 这 冬天 到 古巴 和 降低 加利福尼亚州 .

冬季向南前往古巴和加利福尼亚南部。

[ðɪs] [gʌl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɜːrd] [θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] , [pər'tɪkjələrli] [koʊst] - [waɪz] .
This **Gull** **is** **a** **common** **bird** **throughout** **its** **range** **,** **particularly** **coast** **-** **wise** **.**
这 鸥 是 一个 常见的 鸟 自始至终 它是 范围 , 特别 海岸 - 明智的 .

这种海鸥在其分布范围内很常见，尤其是在沿海地区。

[kɑːl] . [gɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [bɜːrdz][ʌv; əv]['kænzəs] , " [raɪts] [æz; əz]['fɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌl] :

Col	.	Goss	in	his	"	Birds	of	Kansas	,	"	writes	as	follows	of	the	Herring	Gull	:
上校	.	戈斯	在	他的	"	鸟类	的	堪萨斯州	,	"	写	作为	跟随	的	这	鲱鱼	鸥	:

戈斯上校在其著作《堪萨斯州的鸟类》中对银鸥作了如下描述：

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

"	In	the	month	of	June	,	1880	,
"	在	这	月	的	六月	,	-	,

“1880年6月，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['nestɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [kə'mjʊnəti] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

I	found	the	birds	nesting	in	large	communities	on	the	little	island	adjacent	to
我	成立	这	鸟类	嵌套	在	大的	社区	在	这	小的	岛	邻近的	到

[grænd]['mɑːnɑːn] ;

Grand	Manan	;
盛大	马南	;

我在大马南岛附近的小岛上发现了成群的鸟类筑巢；

['meni] [wɜːr; wər] ['nestɪŋ] [ɪn] [spruːs] [triː] [tɑːps][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

many	were	nesting	in	spruce	tree	tops	from	twenty	to	forty	feet	from	the
许多	是	嵌套	在	云杉	树	最高额	从	二十	到	四十	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

许多鸟类在离地面20到40英尺高的云杉树顶筑巢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [nests] [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	was	an	odd	sight	to	see	them	on	their	nests	or	perched	upon	a
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	他们	在	他们的	巢穴	或者	栖息	之上	一个

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

看到它们在巢里或栖息在树枝上，真是一幅奇特的景象。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][æz; əz] [ə'proʊtʃt] .

chattering	and	scolding	as	approached	.
喋喋不休	和	责骂	作为	接近	.

边走边叽叽喳喳地责骂。

" [ɪn][ðə; ði] [triːz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [fʊl] [sets][ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] ,

"	In	the	trees	I	had	no	difficulty	in	finding	full	sets	of	their	eggs	,
"	在	这	树木	我	有	不	困难	在	寻找	满的	套	的	他们的	鸡蛋	,

“我在树上很容易就找到了它们的完整蛋组。”

[æz; əz][ðə; ði] [eg] [kə'lektəz] ['rerli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ,

as	the	egg	collectors	rarely	take	the	trouble	to	climb	,
作为	这	蛋	收藏家	很少	拿	这	麻烦	到	爬	,

因为捡蛋的人很少费劲去爬树，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [eg] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

but	on	the	rocks	I	was	unable	to	find	an	egg	within	reach	,
但	在	这	岩石	我	曾是	无法	到	寻找	一个	蛋	之内	抵达	,

但是我在岩石上找不到够得着的鸡蛋。

[ðə; ði] - ['ɛgɝz] - ['goʊɪŋ] ['deɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .

the	'	eggers	'	going	daily	over	the	rocks	.
这	-	埃格斯	-	去	日常的	超过	这	岩石	.

每天有“鸡蛋”砸过岩石。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['sevrəl] [ðæt] [ðeɪ] ['jɪrli] [rɔbd] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I	was	told	by	several	that	they	yearly	robbed	the	birds	,	taking	,	however	,
我	曾是	讲述	经过	一些	那	他们	每年	被抢劫	这	鸟类	,	采取	,	然而	,

我从几个人那里得知，他们每年都会偷鸟，然而，

[bʌt; bət] [naɪn] [egz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nest] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

but	nine	eggs	from	a	nest	,	as	they	found	that	whenever	they	took	a
但	九	鸡蛋	从	一个	巢	,	作为	他们	成立	那	每当	他们	采取	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] ,

greater	number	,
更大的	数字	,

但他们从鸟巢中取出了九枚蛋，因为他们发现，每当他们取出更多蛋时，

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [soʊ] [rɔbd] [wʊd] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [nests] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [si:s]

the	birds	so	robbed	would	forsake	their	nests	,	or	,	as	they	expressed	it	,	cease
这	鸟类	所以	被抢劫	会	背叛	他们的	巢穴	,	或者	,	作为	他们	表达	它	,	停止

[tu:; tə] [leɪ] ,

to	lay	,
到	躺	,

这些被掠夺的鸟儿会放弃它们的巢穴，或者，正如它们所说，停止产卵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['oʊvər] - [kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [drɑ:p] [nɪr] [ðə; ði]

and	that	in	order	to	prevent	an	over	-	collection	they	invariably	drop	near	the
和	那	在	命令	到	防止	一个	超过	-	收藏	他们	总是	降低	靠近	这

[nest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɔ:r] ['peb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['evri] [eg] ['teɪkən] .

nest	a	little	stone	or	pebble	for	every	egg	taken	.
巢	一个	小的	石头	或者	卵石	为了	每一个	蛋	已采取	.

为了防止过度收集，它们总是会在巢穴附近扔下一小块石头或鹅卵石，每取走一枚蛋就扔一枚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gʌlz] [groʊ] ['ræpɪdli] .

"	The	young	Gulls	grow	rapidly	.
"	这	年轻的	海鸥	生长	快速	.

“幼鸥生长迅速。”

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər] ['nestɪŋ] [graʊndz] [ʌn'tɪl] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [flaɪ] , [ðoʊ] ,

They	do	not	leave	their	nesting	grounds	until	able	to	fly	,	though	,
他们	做	不是	离开	他们的	嵌套	理由	直到	有能力的	到	飞	,	尽管	,

不过，它们要等到能够飞行后才会离开巢穴。

[hæf] - [groʊn] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [baɪ] [fraɪt] [ɔ:r] ['æksɪdənt] [hæv; həv]

half	-	grown	birds	are	sometimes	seen	on	the	water	that	by	fright	or	accident	have
一半	-	生长	鸟类	是	有时	已见	在	这	水	那	经过	惊吓	或者	事故	有

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

有时人们会在水面上看到一些半大的鸟，它们可能是受惊或意外落水的。

[ðə; ði] [nests] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [mɔ:s] .

The	nests	are	composed	of	grass	and	moss	.
这	巢穴	是	由	的	草	和	苔藓	.

鸟巢由草和苔藓构成。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [lɑ:rʤ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [meɪd] ,

Some	of	them	are	large	and	elaborately	made	,
一些	的	他们	是	大的	和	精心	制成	,

有些体型很大，制作也很精细。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['ʃæloʊ] [dɪp'reʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['laɪnɪŋ] .

while	others	are	merely	shallow	depressions	with	a	slight	lining	.
尽管	其他的	是	仅仅	浅的	抑郁症	和	一个	轻微	衬垫	.

而另一些则只是带有轻微内衬的浅凹陷。

[θriː] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd] , [wɪtʃ] ['veri] [frʌm; frəm] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

Three	eggs	are	usually	laid	,	which	vary	from	bluish	-	white	to	a	deep
三	鸡蛋	是	通常	铺设	,	哪个	各不相同	从	蓝蓝色	-	白色的	到	一个	深的

['jeloʊɪʃ] [braʊn] ,

yellowish	brown	,
淡黄色	棕色的	,

通常产三枚卵，颜色从蓝白色到深黄褐色不等。

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .

spotted	and	blotched	with	brown	of	different	shades	.
斑	和	斑驳的	和	棕色的	的	不同的	色调	.

表面有深浅不一的棕色斑点。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌl] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

In	many	cases	where	the	Herring	Gull	has	suffered	persecution	,
在	许多	案例	在哪里	这	鲱鱼	鸥	有	遭受	迫害	,

在许多银鸥遭受迫害的案例中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

it	has	been	known	to	depart	from	its	usual	habit	of	nesting	on	the
它	有	到过	已知	到	离开	从	它是	通常	习惯	的	嵌套	在	这

['oʊpən] ['siːʃɔːr] .

open	seashore	.
打开	海滨	.

人们发现它有时会偏离通常在开阔海岸筑巢的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] ['raɪdɪŋ] ['bɔiəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	is	a	pleasure	to	watch	a	flock	of	Gulls	riding	buoyantly	upon	the	water	.
它	是	一个	乐趣	到	手表	一个	群	的	海鸥	骑术	轻快地	之上	这	水	.

观看一群海鸥在水面上轻盈翱翔，真是一种享受。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪv] , [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

They	do	not	dive	,	as	many	suppose	,	but	only	immerse	the	head	and	neck	.
他们	做	不是	潜水	,	作为	许多	认为	,	但	仅有的	沉浸	这	头	和	脖子	.

它们不会像许多人认为的那样潜入水中，而只会将头部和颈部浸入水中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːm'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['iːtər] ; " ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	are	omnivorous	and	greedy	eaters	;	"	scavengers	of	the	beach	,
他们	是	杂食性	和	贪婪的	食客	;	"	拾荒者	的	这	海滩	,

它们是杂食动物，而且食量惊人；“海滩上的清道夫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['boʊldli] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

and	in	the	harbors	to	be	seen	boldly	alighting	upon	the	masts	and	flying
和	在	这	港口	到	是	已见	大胆地	下车	之上	这	桅杆	和	飞行

[ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

about	the	vessels	,
关于	这	船只	,

在港口里，可以看到它们大胆地落在桅杆上，在船只周围飞来飞去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['mætər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæst]['oʊvərbɔːrd] ,

picking	up	the	refuse	matter	as	soon	as	it	is	cast	overboard	,
挑选	向上	这	拒绝	事情	作为	很快	作为	它	是	投掷	落水	,

一旦垃圾被抛入海中，就立即将其清理干净。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	often	following	the	steamers	from	thirty	to	forty	miles	from	the
和	经常	下列的	这	蒸汽船	从	三十	到	四十	英里	从	这

[lænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

land	,	and	sometimes	much	farther	.
土地	,	和	有时	很多	更远	.

经常跟随汽船从离岸边 30 到 40 英里的地方经过，有时甚至更远。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

"	They	are	ever	upon	the	alert	,
"	他们	是	曾经	之上	这	警报	,

他们时刻保持警惕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ðæt]['noʊtɪsɪz] ['evri] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

with	a	quick	eye	that	notices	every	floating	object	or	disturbance	of	the	water	,
和	一个	快的	眼睛	那	通知	每一个	漂浮的	目的	或者	干扰	的	这	水	,

他眼疾手快，能注意到水面上的每一个漂浮物或任何扰动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['herəld][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

and	as	they	herald	with	screams	the	appearance	of	the	Herring	or	other
和	作为	他们	先驱	和	尖叫	这	外貌	的	这	鲱鱼	或者	其他

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [ðæt]['ɔːf(ə)n][swɪm][ɪn] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

small	fishes	that	often	swim	in	schools	at	the	surface	of	the	water	,
小的	鱼	那	经常	游泳	在	学校	在	这	表面	的	这	水	,

当鲱鱼或其他经常成群结队在水面游动的小鱼出现时，它们会发出尖叫声。

[ðeɪ] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['paɪlət][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	prove	an	unerring	pilot	to	the	fishermen	who	hastily	follow	with	their
他们	证明	一个	毫无错误	飞行员	到	这	渔民	WHO	草草	跟随	和	他们的

[laɪnz][ænd; ənd][nets] ,

lines	and	nets	,
线条	和	网	,

它们就像一位精准的领航员，指引着渔民们迅速带着渔线和渔网前行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [saɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

for	they	know	that	beneath	and	following	the	valuable	catch	in	sight	are	the
为了	他们	知道	那	下面	和	下列的	这	有价值的	抓住	在	视线	是	这

['lɑːrdʒər] ['fɪʃɪz] [ðæt][ɑːr; ər][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet]

larger	fishes	that	are	so	intent	upon	taking	the	little	ones	in	out	of	the	wet
更大的	鱼	那	是	所以	意图	之上	采取	这	小的	一个	在	出去	的	这	湿的

[æz; əz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][fər'get][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,

as	largely	to	forget	their	cunning	,
作为	很大程度上	到	忘记	他们的	狡猾	,

因为他们知道，在眼前这些有价值的猎物下方和后面，是体型更大的鱼，它们一心只想把小鱼从湿漉漉的水域里捕捞上来，以至于常常忘记了自己的狡猾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ðer; ðər]['kæptʃər][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

and	thus	make	their	capture	an	easy	one	.
和	因此	制作	他们的	捕获	一个	简单的	一	.

因此，抓捕他们就变得轻而易举。

['veri] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [gʌlz] , [æt; ət] [taɪmz] [ə'piəriŋ] ['meni] ['hʌndrədz] , [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn] [leɪk]

Very	large	flocks	of	Gulls	,	at	times	appearing	many	hundreds	,	are	seen	on	Lake
非常	大的	羊群	的	海鸥	,	在	时代	出现	许多	数百	,	是	已见	在	湖

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

在密歇根湖上，经常可以看到数量庞大的海鸥群，有时甚至多达数百只。

[wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd]

We	recently	saw	in	the	vicinity	of	Milwaukee	a	flock	of	what	we	considered
我们	最近	锯	在	这	附近	的	密尔沃基	一个	群	的	什么	我们	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

to	be	many	thousands	of	these	birds	,
到	是	许多	数千	的	这些	鸟类	,

我们最近在密尔沃基附近看到了一群数量估计有数千只的这种鸟。

['flaɪɪŋ] ['swɪftli] , ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [waɪd]
flying **swiftly** **,** **mounting** **up** **,** **and** **falling** **,** **as** **if** **to** **catch** **themselves** **,** **in** **wide**
飞行 迅速地 , 安装 向上 , 和 坠落 , 作为 如果 到 抓住 他们自己 , 在 宽的
['sɜːrkl] ,
circles **,**
界 ,

它们快速飞行，时而上升，时而下降，仿佛要抓住什么似的，盘旋着。

[ðə; ði] [sʌn] ['kɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [saɪdz] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .
the **sun** **causing** **their** **wings** **and** **sides** **to** **glisten** **like** **burnished** **silver** **.**
这 太阳 导致 他们的 翅膀 和 侧面 到 闪亮 喜欢 抛光 银 .

阳光使它们的翅膀和身体两侧闪闪发光，如同抛光的银子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

['juːsf(ə)l] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] .
USEFUL **BIRDS** **OF** **PREY** **.**
有用 鸟类 的 猎物 .

有用的猛禽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
IT **is** **claimed** **that** **two** **hundred** **millions** **of** **dollars** **that** **should** **go** **to** **the**
它 是 声称 那 二 百 百万 的 美元 那 应该 去 到 这
['fɑːrmər] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
farmer **,** **the** **gardner** **,**
农民 , 这 加德纳 ,

据称，应该分配给农民和园丁的两亿美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] ['groʊər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [lɔːst] ['evri] [jɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz]
and **the** **fruit** **grower** **in** **the** **United** **States** **are** **lost** **every** **year** **by** **the** **ravages**
和 这 水果 种植者 在 这 团结的 各州 是 丢失的 每一个 年 经过 这 蹂躏
[ʌv; əv] ['ɪnsekts] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
of **insects** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
的 昆虫 — 那 是 到 说 ,

美国的果农每年都因虫害而遭受损失——也就是说，

[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
one **-** **tenth** **of** **our** **agricultural** **product** **is** **actually** **destroyed** **by** **them** **.**
一 - 第十 的 我们的 农业 产品 是 实际上 损毁 经过 他们 .

我们十分之一的农产品实际上被它们毁掉了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **Department** **of** **Agriculture** **has** **made** **a** **thorough** **investigation** **of** **this**
这 部门 的 农业 有 制成 一个 彻底 调查 的 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

农业部已对此事进行了彻底调查。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['steɪtɪd] .
and **its** **conclusions** **are** **about** **as** **stated** **.**
和 它是 结论 是 关于 作为 声明 .

其结论与所述基本一致。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [mɔːθ] [ɪn] [θriː] ['kauntiz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

The	ravages	of	the	Gypsy	Moth	in	three	counties	in	Massachusetts	for	several	years
这	蹂躏	的	这	吉普赛人	蛾	在	三	县	在	马萨诸塞州	为了	一些	年

['ænjuəli] [kɔːst][ðə; ði] [steɪt] $100 , - .

annually	cost	the	state	$100	,	000	.
每年	成本	这	状态	$100	,	-	.

多年来，舞毒蛾在马萨诸塞州的三个县肆虐，每年给该州造成 10 万美元的损失。

" [naʊ] , [æz; əz][reɪn][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃek] [tuː; tə] [draʊt] , [soʊ][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

"	Now	,	as	rain	is	the	natural	check	to	drought	,	so	birds	are	the	natural
"	现在	,	作为	雨	是	这	自然的	查看	到	干旱	,	所以	鸟类	是	这	自然的

[tʃek] [tuː; tə]['ɪnsekts] ,

check	to	insects	,
查看	到	昆虫	,

“正如雨水是干旱的天然调节剂一样，鸟类也是昆虫的天然调节剂。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər]['pests][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːr; ər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

for	what	are	pests	to	the	farmer	are	necessities	of	life	to	the	bird	.
为了	什么	是	害虫	到	这	农民	是	必需品	的	生活	到	这	鸟	.

对农民来说是害虫的东西，对鸟类来说却是生存必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [bɜːrd] [dis'trɔiz] [ˌtuː'tuː] , - ['ɪnsekts][ɪn][ə; eɪ]

It	is	calculated	that	an	average	insectivorous	bird	destroys	2	,	400	insects	in	a
它	是	计算	那	一个	平均的	食虫的	鸟	摧毁	2	,	-	昆虫	在	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

据估算，一只食虫鸟平均每年会消灭 2400 只昆虫；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] - ,

and	when	it	is	remembered	that	there	are	over	100	,
和	什么时候	它	是	记得	那	那里	是	超过	-	,

当人们想起有超过100个时，

- [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'dʒʊriəs] ,

000	kinds	of	insects	in	the	United	States	,	the	majority	of	which	are	injurious	,
-	种类	的	昆虫	在	这	团结的	各州	,	这	多数	的	哪个	是	有害的	,

美国有1000多种昆虫，其中大多数是有害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	that	in	some	cases	a	single	individual	in	a	year	may	become	the
和	那	在	一些	案例	一个	单身的	个人	在	一个	年	可能	变得	这

[proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪljən] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

progenitor	of	several	billion	descendants	,
始祖	的	一些	十亿	后代	,

在某些情况下，一个人一年内就可能成为数十亿后代的祖先。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [bɜːrdz][duː] [ˌɔːrdn'erəli] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'venʃn] .

it	is	seen	how	much	good	birds	do	ordinarily	by	simple	prevention	.
它	是	已见	如何	很多	好的	鸟类	做	按说	经过	简单的	预防	.

通过简单的预防措施，人们就能看到鸟类通常能做出多少贡献。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəlnəs] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [baɪ]

"	All	of	which	has	reference	chiefly	to	the	indispensableness	of	preventing	by
"	全部	的	哪个	有	参考	主要	到	这	不可或缺性	的	预防	经过

['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [huːz] [fuːd] ['lɑːrdʒli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

every	possible	means	the	destruction	of	the	birds	whose	food	largely	consists	of
每一个	可能的	方法	这	破坏	的	这	鸟类	谁	食物	很大程度上	由	的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

“这一切主要都与必须采取一切可能的手段来防止以昆虫为主要食物的鸟类遭到毁灭有关。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

But	many	of	our	so	-	called	birds	of	prey	,
但	许多	的	我们的	所以	-	称为	鸟类	的	猎物	,

但我们许多所谓的猛禽，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ænd; ənd]

which	have	been	thought	to	be	the	enemies	of	the	agriculturist	and
哪个	有	到过	想法	到	是	这	敌人	的	这	农学家	和

[hæv; həv] [hens] [bɪn] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] ,

have	hence	been	ruthlessly	destroyed	,
有	因此	到过	无情地	损毁	,

这些作物一直被认为是农业生产者的敌人，因此遭到无情消灭。

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

are	equally	beneficial	.
是	同样地	有利	.

两者同样有益。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃər] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Dr	.	Fisher	,	an	authority	on	the	subject	,
博士	.	费舍尔	,	一个	权威	在	这	主题	,

该领域的权威人士费舍尔博士

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

in	referring	to	the	injustice	which	has	been	done	to	many	of	the	best
在	指	到	这	不公正	哪个	有	到过	完毕	到	许多	的	这	最好的

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

friends	of	the	farm	and	garden	,
朋友们	的	这	农场	和	花园	,

指的是农场和花园的许多好朋友所遭受的不公正待遇，

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

"	The	birds	of	prey	,
"	这	鸟类	的	猎物	,

“猛禽，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪbər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	majority	of	which	labor	night	and	day	to	destroy	the	enemies	of	the
这	多数	的	哪个	劳动	夜晚	和	天	到	破坏	这	敌人	的	这

['hʌzbəndmən] ,

husbandman	,
农夫	,

其中大多数人日夜辛勤劳作，以消灭农夫的敌人。

[ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [ʌn'siːsɪŋli] .

are	persecuted	unceasingly	.
是	受迫害	不停地	.

他们不断遭受迫害。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ['fæməli] ,

This	has	especially	been	the	case	with	the	Hawk	family	,
这	有	尤其	到过	这	案件	和	这	鹰	家庭	,

霍克家族的情况尤其如此。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪnlənd] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] .

only	three	of	the	common	inland	species	being	harmful	.
仅有的	三	的	这	常见的	内陆	物种	存在	有害	.

只有三种常见的内陆物种是有害的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːshɔːk] , ['kuːpɚz] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ʃɪnd] [hɔːk] ,

These	are	the	Goshawk	,	Cooper's	Hawk	,	and	the	Sharp	-	shinned	Hawk	,
这些	是	这	苍鹰	,	库珀的	鹰	,	和	这	锋利的	-	闪耀	鹰	,

它们分别是苍鹰、库珀鹰和锐尾鹰。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪkˈsept] [ɪn] ['wɪntər] .

the	first	of	which	is	rare	in	the	United	States	,	except	in	winter	.
这	第一的	的	哪个	是	稀有的	在	这	团结的	各州	,	除了	在	冬天	.

第一种情况在美国很少见，只有在冬季才会出现。

['kuːpɚz] [hɔːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [dʌvz; doʊvz] .

Cooper's	Hawk	,	or	the	Chicken	Hawk	,	is	the	most	destructive	,	especially	to	Doves	.
库珀的	鹰	,	或者	这	鸡	鹰	,	是	这	最多	破坏性的	,	尤其	到	鸽子	.

库珀鹰，又称鸡鹰，是最具破坏性的鹰，尤其对鸽子危害极大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hɔːk] ,

The	other	Hawks	are	of	great	value	,	one	of	which	,	the	Marsh	Hawk	,
这	其他	老鹰队	是	的	伟大的	价值	,	一	的	哪个	,	这	沼泽	鹰	,

其他鹰类也极具价值，其中一种是沼泽鹰。

['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pər'hæps] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

being	regarded	as	perhaps	more	useful	than	any	other	.
存在	认为	作为	也许	更多的	有用	比	任何	其他	.

被认为可能比其他任何方法都更有用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [waɪt] [rʌmp] [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

It	can	be	easily	distinguished	by	its	white	rump	and	its	habit	of	beating	low	over	the	meadows	.
它	能	是	容易地	杰出的	经过	它是	白色的	臀部	和	它是	习惯	的	殴打	低的	超过	这	草地	.

它很容易辨认，因为它的臀部是白色的，而且它喜欢低低地在草地上空盘旋。

['medoʊ] [maɪs] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

Meadow	Mice	,	Rabbits	,	and	Squirrels	are	its	favorite	food	.
草地	小鼠	,	兔子	,	和	松鼠	是	它是	最喜欢的	食物	.

田鼠、兔子和松鼠是它最喜欢的食物。

[ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔːk] , [ɔːr] [hen] [hɔːk] , [ɪz] [əˈnʌðər] .

The	Red	-	tailed	Hawk	,	or	Hen	Hawk	,	is	another	.
这	红色的	-	有尾巴的	鹰	,	或者	母鸡	鹰	,	是	其他	.

红尾鹰，又称母鹰，是另一种。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃər] ,

"	It	does	not	deserve	the	name	,	for	according	to	Dr	.	Fisher	,
"	它	做	不是	应得	这	姓名	,	为了	根据	到	博士	.	费舍尔	,

“它不配得上这个名字，因为根据费舍尔博士的说法，

[waɪl] ['fʊli] ['sɪksti] - [sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʊriəs] ['mæm(ə)lz] ,

while	fully	sixty	-	six	per	cent	of	its	food	consists	of	injurious	mammals	,
尽管	完全	六十	-	六	每	中心	的	它是	食物	由	的	有害的	哺乳动物	,

虽然其食物中有高达 66% 是有害的哺乳动物，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][pər] [sent] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['poʊltri] ,

not	more	than	seven	per	cent	consists	of	poultry	,
不是	更多的	比	七	每	中心	由	的	家禽	,

家禽含量不超过7%，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd] [geɪm]

and	that	it	is	probable	that	a	large	proportion	of	the	poultry	and	game
和	那	它	是	可能	那	一个	大的	部分	的	这	家禽	和	游戏

['kæptʃərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌzərd] [hɔːks] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][oʊld] ,

captured	by	it	and	the	other	Buzzard	Hawks	is	made	up	of	old	,
捕获	经过	它	和	这	其他	秃鹰	老鹰队	是	制成	向上	的	老的	,

而且很可能它和其他鵟鹰捕获的家禽和猎物中有很大一部分是老鹰，

[dɪ'ziːzd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'eɪbld] [faʊlz] ,

diseased	,	or	otherwise	disabled	fowls	,
患病的	,	或者	否则	已禁用	家禽	,

患病或残疾的家禽

[soʊ] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [ˌintə'briːdiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [stɑːk] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [ðə; ði]

so	preventing	their	interbreeding	with	the	sound	stock	and	hindering	the
所以	预防	他们的	杂交	和	这	声音	库存	和	阻碍	这

[spred] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l][ˌepi'demiks] .

spread	of	fatal	epidemics	.
传播	的	致命的	流行病	.

从而防止它们与健康种群杂交，并阻止致命流行病的传播。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [graʊnd] ['skwirəlz] , ['ræbəts] , [maɪs] , [ænd; ənd][ræts] .

It	eats	Ground	Squirrels	,	Rabbits	,	Mice	,	and	Rats	.
它	吃	地面	松鼠	,	兔子	,	小鼠	,	和	老鼠	.

它吃地松鼠、兔子、老鼠和家鼠。

[ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] , [huːz] ['pɪktʃər] [wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɪz][æz; əz]

The	Red	-	shouldered	Hawk	,	whose	picture	we	present	to	our	readers	,	is	as
这	红色的	-	肩部	鹰	,	谁	图片	我们	展示	到	我们的	读者	,	是	作为

['juːsf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

useful	as	it	is	beautiful	,
有用	作为	它	是	美丽的	,

我们向读者展示的红肩鹰，既美观又实用。

[ɪn][fækt] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

in	fact	ninety	per	cent	of	its	food	is	composed	of	injurious	mammals	and	insects	.
在	事实	九十	每	中心	的	它是	食物	是	由	的	有害的	哺乳动物	和	昆虫	.

事实上，它90%的食物都是由有害的哺乳动物和昆虫组成的。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔːk] ([siː] [bɜːrdz] , ['vɑːl] .

The	Sparrow	Hawk	(	See	Birds	,	vol	.
这	麻雀	鹰	(	看	鸟类	,	卷	.

雀鹰（参见《鸟类》，第1卷）

[θriː] , [piː] . -) [ɪz] [ə'nʌðər] ['juːsf(ə)l]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

3	,	p	.	107	)	is	another	useful	member	of	this	family	.
3	,	p	.	-	)	是	其他	有用	成员	的	这	家庭	.

3，第 107 页）是该家族的另一个有用成员。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [mʌnθs] ['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [kəm'poʊz] [ɪts] [fuːd] ,

In	the	warm	months	Grasshoppers	,	Crickets	,	and	other	insects	compose	its	food	,
在	这	温暖的	几个月	蚱蜢	,	蟋蟀	,	和	其他	昆虫	撰写	它是	食物	,

在温暖的月份里，蚱蜢、蟋蟀和其他昆虫是它的食物。

[ænd; ənd][maɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	Mice	during	the	rest	of	the	year	.
和	小鼠	期间	这	休息	的	这	年	.

而一年中的其他时间则以老鼠为食。

['sweɪnsənz] [hɔːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['græshɑːpər] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ,

Swainson's	Hawk	is	said	to	be	the	great	Grasshopper	destroyer	of	the	west	,
斯温森的	鹰	是	说	到	是	这	伟大的	蚱蜢	驱逐舰	的	这	西方	,

据说斯温森鹰是西部地区消灭蚱蜢的大敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [seɪv] ['sɪksti]

and	it	is	estimated	that	in	a	month	three	hundred	of	these	birds	save	sixty
和	它	是	估计的	那	在	一个	月	三	百	的	这些	鸟类	节省	六十

[tʌnz] [ʌv; əv] [prə'duːs] [ðæt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .

tons	of	produce	that	the	Grasshopper	would	destroy	.
吨	的	生产	那	这	蚱蜢	会	破坏	.

据估计，一个月内，300 只这样的鸟可以拯救 60 吨会被蚱蜢毁掉的农产品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [ræ'kuːn] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.	RACCOON	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.	狸	.

来自中国科学院。浣熊。

⅕ [laɪf] - [saɪz] .

⅕	Life	-	size	.
⅕	生活	-	尺寸	.

五分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] [ræ'kuːn] .

THE	RACCOON	.
这	狸	.

浣熊。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts][skɪn] ,

ON	ACCOUNT	of	the	value	of	its	skin	,
在	帐户	的	这	价值	的	它是	皮肤	,

鉴于其皮的价值，

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

this	interesting	animal	is	much	sought	after	by	those	who	take	pride	in	their	skill	in
这	有趣的	动物	是	很多	寻求	后	经过	那些	WHO	拿	自豪	在	他们的	技能	在

[siˈkjuəɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

securing	it	.
确保	它	.

这种有趣的动物深受那些以自己捕获它的技能为傲的人的追捧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ɪts] [ə'briːvieɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [kuːn] ,

It	is	commonly	known	by	its	abbreviated	name	of	Coon	,
它	是	通常	已知	经过	它是	缩写	姓名	的	浣熊	,

它通常以其简称“浣熊”为人所知。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	as	it	is	of	frequent	occurrence	throughout	the	United	States	,
和	作为	它	是	的	频繁	发生	自始至终	这	团结的	各州	,

而且这种情况在美国各地频繁发生，

['evri] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hæbɪts] .

every	country	boy	is	more	or	less	acquainted	with	its	habits	.
每一个	国家	男生	是	更多的	或者	较少的	熟人	和	它是	习惯	.

每个乡下男孩或多或少都熟悉它的习俗。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]

As	an	article	of	food	there	is	much	diversity	of	opinion	respecting	its
作为	一个	文章	的	食物	那里	是	很多	多样性	的	观点	尊重	它是

['merɪts] .

merits	.
优点	.

作为一种食品，人们对它的优劣看法不一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	hunted	by	some	for	the	sport	alone	,	which	is	doubtless	to	be
它	是	猎杀	经过	一些	为了	这	运动	独自的	,	哪个	是	毫无疑问	到	是

[lə'mentɪd] ,

lamented	,
哀叹	,

有些人仅仅为了娱乐而猎杀它，这无疑令人遗憾。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [stuː] .

and	by	others	who	enjoy	also	the	pleasure	of	a	palatable	stew	.
和	经过	其他的	WHO	享受	还	这	乐趣	的	一个	可口的	炖	.

以及其他同样喜欢美味炖菜的人。

[æz; əz][ə; eɪ][pet][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] .

As	a	pet	it	is	also	much	prized	.
作为	一个	宠物	它	是	还	很多	珍贵的	.

作为宠物，它也备受珍视。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

The	food	of	the	Raccoon	consists	in	the	main	of	small	animals	and	insects	.
这	食物	的	这	狸	由	在	这	主要的	的	小的	动物	和	昆虫	.

浣熊的食物主要包括小型动物和昆虫。

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['ɔɪstər] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['daɪət] .

The	succulent	Oyster	also	is	a	favorite	article	of	its	diet	.
这	多肉植物	牡蛎	还	是	一个	最喜欢的	文章	的	它是	饮食	.

鲜嫩多汁的牡蛎也是它最喜欢的食物之一。

[ˌaɪ 'tiː][baɪts] [ɔːf][ðə; ði][hɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [skreɪps] [aʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn]['frægmənts]

It	bites	off	the	hinge	of	the	Oyster	and	scrapes	out	the	animal	in	fragments
它	咬	离开	这	合页	的	这	牡蛎	和	刮伤	出去	这	动物	在	片段

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] .

with	its	paws	.
和	它是	爪子	.

它咬断牡蛎的铰链，然后用爪子将牡蛎的身体刮成碎片。

[laɪk] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [wen] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] ,

Like	the	Squirrel	when	eating	a	nut	,
喜欢	这	松鼠	什么时候	吃	一个	坚果	,

就像松鼠吃坚果一样，

[ðə; ði] [ræ'ku:n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hoʊldz][ɪts] [fu:d] [bɪ'twi:n] [ɪts] [fɔ:r] [pɔ:z] [prest] [tə'geðər] [ænd; ənd]

the	Raccoon	usually	holds	its	food	between	its	fore	paws	pressed	together	and
这	狸	通常	持有	它是	食物	之间	它是	前	爪子	按下	一起	和

[sɪts][ə'pɑ:n][ɪts][haɪnd]['kwɔ:rtərz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] .

sits	upon	its	hind	quarters	when	it	eats	.
坐着	之上	它是	后	四分之一	什么时候	它	吃	.

浣熊通常将食物夹在并拢的前爪之间，后腿坐在地上吃东西。

['poʊltri] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Poultry	is	also	enjoyed	by	it	,
家禽	是	还	享受	经过	它	,

它也喜欢吃家禽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][jɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][fɑ:ks] ,

and	it	is	said	to	be	as	destructive	in	the	farm	yard	as	the	Fox	,
和	它	是	说	到	是	作为	破坏性的	在	这	农场	院子	作为	这	狐狸	,

据说它在农场里的破坏力与狐狸一样强。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [di'vauəz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] .

as	it	only	devours	the	heads	of	the	fowl	.
作为	它	仅有的	吞噬	这	头部	的	这	鸡	.

因为它只吃家禽的头部。

[wen] ['teɪkən] [jʌŋ] [ðə; ði] [ku:n] [ɪz] ['i:zəli] [teimd] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] [su:n] ['æftər][ɪts]

When	taken	young	the	Coon	is	easily	tamed	,	but	often	becomes	blind	soon	after	its
什么时候	已采取	年轻的	这	浣熊	是	容易地	驯服	,	但	经常	变成	瞎的	很快	后	它是

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

幼年浣熊很容易被驯服，但被捕获后不久往往会失明。

[ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,

This	is	believed	to	be	produced	by	the	sensitiveness	of	its	eyes	,
这	是	相信	到	是	生产	经过	这	敏感性	的	它是	眼睛	,

据信这是由于其眼睛的敏感性造成的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [naɪt] .

which	are	intended	only	to	be	used	by	night	.
哪个	是	故意的	仅有的	到	是	用过的	经过	夜晚	.

这些物品仅供夜间使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

As	it	is	frequently	awakened	by	day	it	suffers	so	much	from	the	glare	of
作为	它	是	频繁地	觉醒	经过	天	它	遭受	所以	很多	从	这	强光	的

[laɪt] [ðæt] [ɪts] [aɪz] ['grædʒuəli] [lu:z] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

light	that	its	eyes	gradually	lose	their	vision	.
光	那	它是	眼睛	逐步地	失去	他们的	想象	.

由于它经常在白天被惊醒，受到强光的伤害，眼睛逐渐丧失了视力。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'faɪnd] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [pleɪs] .

If	it	must	be	confined	at	all	it	should	be	in	a	darkened	place	.
如果	它	必须	是	受限	在	全部	它	应该	是	在	一个	变暗	地方	.

如果必须将其圈养，也应该放在阴暗的地方。

[ɪn][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɪk'spoʊzd]

In	zoological	gardens	we	have	frequently	seen	several	of	these	animals	exposed
在	动物学	花园	我们	有	频繁地	已见	一些	的	这些	动物	裸露

[tu:; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

to	the	glaring	sunlight	,
到	这	刺眼	阳光	,

在动物园里，我们经常看到一些动物暴露在刺眼的阳光下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['kru:əlti] , [ɔ:r][bəuθ] .

the	result	of	ignorance	or	cruelty	,	or	both	.
这	结果	的	无知	或者	残酷	,	或者	两个都	.

这是无知或残忍，或两者兼而有之的结果。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fɑ:ks] , [ðə; ði] [ræ'ku:n] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ,

Unlike	the	Fox	,	the	Raccoon	is	at	home	in	a	tree	,
与此不同	这	狐狸	,	这	狸	是	在	家	在	一个	树	,

与狐狸不同，浣熊更喜欢待在树上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['refju:dʒ] [wen] ['deɪndʒər] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv]

which	is	the	usual	refuge	when	danger	is	near	,	and	not	being	very	swift	of
哪个	是	这	通常	避难所	什么时候	危险	是	靠近	,	和	不是	存在	非常	迅速	的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

这是危险临近时通常的避难所，而且由于脚步并不敏捷，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

it	is	well	that	it	possesses	this	climbing	ability	.
它	是	出色地	那	它	拥有	这	攀登	能力	.

它具备这种攀爬能力真是太好了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['hælək] , [ðə; ði] [ku:nz] - [ə'boʊd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] , [oʊk] [ɔ:r]

According	to	Hallock	,	the	Coons	'	abode	is	generally	in	a	hollow	tree	,	oak	or
根据	到	哈洛克	,	这	库恩斯	-	住所	是	一般来说	在	一个	空洞的	树	,	橡木	或者

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

据霍洛克所说，库恩一家通常住在空心树里，比如橡树或栗树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['fɑ:rmɚz] [sʌn] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ku:n] [tri:] ,

and	when	the	"	juvenile	farmer's	son	comes	across	a	Coon	tree	,
和	什么时候	这	"	少年	农民的	儿子	来	穿过	一个	浣熊	树	,

当"年轻的农夫之子"遇到一棵浣熊树时，

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,

he	is	not	long	in	making	known	his	discovery	to	friends	and	neighbors	,
他	是	不是	长的	在	制作	已知	他的	发现	到	朋友们	和	邻居	,

他很快就将自己的发现告诉了朋友和邻居。

[hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

who	forthwith	assemble	at	the	spot	to	secure	it	.
WHO	立即	集合	在	这	点	到	安全的	它	.

他们立即聚集到现场，将其占领。

" [ðə; ði] " [spɔ:rt] " [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [ə'gri:əb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hju:'meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

"	The	"	sport	"	is	in	no	sense	agreeable	from	a	humane	point	of	view	,
"	这	"	运动	"	是	在	不	感觉	同意	从	一个	人道	观点	的	看法	,

从人道主义的角度来看，这项"运动"绝非令人愉悦。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ]

and	we	trust	it	will	cease	to	be	regarded	as	such	by	those	who	indulge
和	我们	相信	它	将要	停止	到	是	认为	作为	这样的	经过	那些	WHO	放纵

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

我们相信，沉迷其中的人将不再这样看待它。

" [ðə; ði] [ræ'ku:n] [meɪks] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [pʊts] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts]

"	The	Raccoon	makes	a	heroic	struggle	and	often	puts	many	of	his	assailants
"	这	狸	制作	一个	英勇	斗争	和	经常	放置	许多	的	他的	袭击者

[ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

hors	de	combat	for	many	a	day	,
马	德	战斗	为了	许多	一个	天	,

“浣熊英勇反抗，经常让许多攻击者丧失战斗力，好几天都无法反抗。”

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ʃɑ:rp] .

his	jaws	being	strong	and	his	claws	sharp	.
他的	下颚	存在	强的	和	他的	爪子	锋利的	.

他的下颚强壮有力，爪子锋利无比。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] ,

"	The	young	ones	are	generally	from	four	to	eight	,
"	这	年轻的	一个	是	一般来说	从	四	到	八	,

“小一点的孩子一般在四到八岁之间，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hæf] - [groʊn] [ræts] .

pretty	little	creatures	at	first	and	about	as	large	as	half	-	grown	Rats	.
漂亮的	小的	生物	在	第一的	和	关于	作为	大的	作为	一半	-	生长	老鼠	.

起初是些漂亮的小生物，大约只有半只成年老鼠那么大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [su:n] [bɪ'kʌm] ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] ,

They	are	very	playful	,	soon	become	docile	and	tame	,
他们	是	非常	顽皮的	,	很快	变得	温顺	和	驯服	,

它们非常爱玩，很快就会变得温顺驯服。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [wɪl] ['wɑ:ndər][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

but	at	the	first	chance	will	wander	off	to	the	woods	and	not	return	.
但	在	这	第一的	机会	将要	漫步	离开	到	这	树林	和	不是	返回	.

但只要有机会，他就会溜进树林里，再也不会回来。

[ðə; ði] [ku:n] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['nevər] ['trævlz] [baɪ][deɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

The	Coon	is	a	night	animal	and	never	travels	by	day	;	sometimes	it	is	said	,
这	浣熊	是	一个	夜晚	动物	和	绝不	旅行	经过	天	;	有时	它	是	说	,

浣熊是夜行动物，从不在白天活动；有时人们会说，

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [tri:] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] ,

being	caught	at	morning	far	from	its	tree	and	being	unable	to	return	thither	,
存在	捕捉	在	早晨	远的	从	它是	树	和	存在	无法	到	返回	那里	,

清晨被抓获时，它离树很远，无法返回树下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['snʌgli] [kɔɪld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['foʊliɪdʒ]

it	will	spend	the	hours	of	daylight	snugly	coiled	up	among	the	thickest	foliage
它	将要	花费	这	小时	的	日光	舒适地	卷曲	向上	之中	这	最厚	叶子

[ʌv; əv][sʌm; səm]['lɔ:fti] [tri:] - [tɑ:p] .

of	some	lofty	tree	-	top	.
的	一些	高远	树	-	顶部	.

它会在白天蜷缩在高大树顶最茂密的树叶间，享受着惬意的时光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'drɔɪt][ɪn][ɪts] [ə'tempts] [tu:; tə]['bæf(ə)l][dɔ:gz] ,

It	is	adroit	in	its	attempts	to	baffle	Dogs	,
它	是	灵巧	在	它是	尝试	到	挡板	狗	,

它很擅长用各种方法迷惑狗。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['entər] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	will	often	enter	a	brook	and	travel	for	some	distance	in	the	water	,
和	将要	经常	进入	一个	溪	和	旅行	为了	一些	距离	在	这	水	,

它们经常会进入溪流，并在水中游一段距离。

[ðʌs] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪts] [pə'sju:əz] .
thus puzzling and delaying its pursuers .
因此 令人费解 和 延迟 它是 追击者 .

从而迷惑并拖延追捕者。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ræ'ku:n] [wɪl] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] .
A good sized Raccoon will weigh from fifteen to twenty pounds .
一个 好的 尺寸 狸 将要 称重 从 十五 到 二十 磅 .

一只体型较大的浣熊体重在十五到二十磅之间。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'ku:n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
The curiosity of the Raccoon is one of its most interesting characteristics .
这 好奇心 的 这 狸 是 一 的 它是 最多 有趣的 特征 .

浣熊的好奇心是它最有趣的特征之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rtʃ] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ɪg'zæmɪn] ['krɪtɪkli] ['eni]
It will search every place of possible concealment for food , examine critically any
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
object of interest ,
目的 的 兴趣 ,

它会搜寻所有可能的藏身之处寻找食物，仔细检查任何感兴趣的物品。

[wɪl] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] ,
will rifle a pocket , stand upright and watch every motion of man or animal ,
将要 步枪 一个 口袋 , 站立 直立 和 手表 每一个 运动 的 男人 或者 动物 ,

他会翻遍口袋，直立着观察人或动物的一举一动。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
and indeed show a marked desire for all sorts of knowledge .
和 的确 展示 一个 标记 欲望 为了 全部 排序 的 知识 .

并且确实表现出对各种知识的强烈渴望。

[rə'ku:nz] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['hæpi] [ɪn][kæp'tɪvəti] [wen] ['prɑ:pərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər] ['ki:pəz]
Raccoons are apparently happy in captivity when properly cared for by their keepers
浣熊 是 显然 快乐的 在 囚禁 什么时候 适当地 关心 为了 经过 他们的 守门员
.
:
.

浣熊在饲养员的妥善照顾下，似乎在圈养环境中过得很快乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[waɪld] [bɜ:rdz] [ɪn] ['lʌndən] .
WILD BIRDS IN LONDON .
荒野 鸟类 在 伦敦 .

伦敦的野生鸟类。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
Their Number and Variety is Increasing Instead of Diminishing .
他们的 数字 和 种类 是 增加 反而 的 减少 .

它们的数量和种类不但没有减少，反而还在增加。

['weðər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] - ['tʃɑ:rtər]
WHETHER in consequence of the effective working of the Wild Birds ' Charter
无论 在 结果 的 这 有效的 在职的 的 这 荒野 鸟类 - 宪章
[ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['kɔ:zɪz] ,
or of other unknown causes ,
或者 的 其他 未知 原因 ,

无论是由于《野生鸟类宪章》的有效实施，还是由于其他未知原因，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [əbˈzɜːrvənt] [ˈlʌvəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

there	can	be	no	doubt	in	the	minds	of	observant	lovers	of	our
那里	能	是	不	怀疑	在	这	思想	的	观察者	恋人	的	我们的

['feðərd] [frendz] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ]

feathered	friends	that	of	late	years	there	has	been	a	great	and	gratifying
羽毛	朋友们	那	的	晚的	年	那里	有	到过	一个	伟大的	和	可喜

[ɪnˈkriːs] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lʌndən] ,

increase	in	their	numbers	in	and	around	London	,
增加	在	他们的	数字	在	和	大约	伦敦	,

对于细心观察鸟类的爱好者来说，毫无疑问，近年来伦敦及其周边地区的鸟类数量出现了令人欣喜的大幅增长。

[ɪˈspeʃəli] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

especially	so	,	of	course	,
尤其	所以	,	的	课程	,

当然，尤其如此。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [duː] [sʌtʃ] [bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜːrk]['saɪləntli][ɪn]

in	the	vicinity	of	the	beautiful	open	spaces	which	do	such	beneficent	work	silently	in
在	这	附近	的	这	美丽的	打开	空间	哪个	做	这样的	仁慈的	工作	默默	在

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

this	province	of	houses	.
这	省	的	房屋	.

在这片住宅区附近，美丽的开放空间默默地发挥着有益的作用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [lɔːŋ] , [ˌʌn'lʌvli] [striːts] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['griːnəri] [ʌv; əv]

But	even	in	long	,	unlovely	streets	,	far	removed	from	the	rich	greenery	of
但	甚至	在	长的	,	不可爱	街道	,	远的	已移除	从	这	富有的	绿植	的

[ðə; ði]['pɑːrks] ,

the	parks	,
这	公园	,

但即使在远离公园葱郁绿荫的漫长而乏味的街道上，

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ˌpærə'leləgræm] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] [staɪld] ['gaːdnz] ,

the	shabby	parallelograms	,	by	courtesy	styled	gardens	,
这	破旧	平行四边形	,	经过	礼貌	风格	花园	,

破旧的平行四边形，由礼仪风格的花园环绕

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['prɪti] [ʃaɪ] ['sɔːŋstərz] [æz; əz]

are	becoming	more	and	more	frequently	visited	by	such	pretty	shy	songsters	as
是	成为	更多的	和	更多的	频繁地	到访	经过	这样的	漂亮的	害羞的	歌手	作为

['lɪnɪt] ,

Linnets	,
红雀	,

像金丝雀这样相当害羞的鸣禽越来越频繁地光顾这里。

['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [fɪntʃ] , [huː] , [ðoʊ] [ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktəms][tuː; tə]

Blackbirds	,	Thrushes	,	and	Finches	,	who	,	though	all	too	often	falling	victims	to
黑鸟	,	画眉	,	和	雀类	,	WHO	,	尽管	全部	也	经常	坠落	受害者	到

[ðə; ði] ['predətɔːri] [kæt] ,

the	predatory	Cat	,
这	掠食性	猫	,

黑鸟、画眉和雀类，虽然它们经常成为猫的捕食者，

[faɪnd] [əˈbʌndənt] [fuːd] [ɪn] [ðiːz] [kræmpt] [enkˈləʊʒəz] .

find	abundant	food	in	these	cramped	enclosures	.
寻找	丰富	食物	在	这些	狭窄	外壳	.

在这些狭小的圈舍里找到了丰富的食物。

['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] ['sʌbə:b] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['noʊtəbli]

Naturally	some	suburbs	are	more	favored	than	others	in	this	respect	,	notably
自然	一些	郊区	是	更多的	受青睐	比	其他的	在	这	尊重	,	尤其

['dʌlˌwɪtʃ] ,

Dulwich	,
达利奇	,

当然，在这方面，有些郊区比其他郊区更受青睐，尤其是达利奇。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [fæst] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːθləs] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	,	though	fast	losing	its	beautiful	character	under	the	ruthless	grip	of	the
哪个	,	尽管	快速地	输	它是	美丽的	特点	在下面	这	无情	紧握	的	这

['bɪldər] ,

builder	,
建筑商	,

虽然它在建筑商无情的控制下迅速失去了原有的美丽风貌，

[stɪl] [ri'teinz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nʊks] [wer] [wʌn] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz]

still	retains	some	delightful	nooks	where	one	may	occasionally	hear	the	Nightingale's
仍然	保留	一些	愉快	角落	在哪里	一	可能	偶尔	听到	这	夜莺的

['lʌvli] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] ['si:z(ə)n] .

lovely	song	in	its	season	.
迷人的	歌曲	在	它是	季节	.

这里仍然保留着一些令人愉悦的角落，在夜莺歌唱的季节，人们偶尔可以在那里听到它动听的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəbəl] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]

But	the	most	noticable	additions	to	the	bird	population	of	London	have
但	这	最多	明显的	新增内容	到	这	鸟	人口	的	伦敦	有

[bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] .

been	among	the	Starlings	.
到过	之中	这	椋鸟	.

但伦敦鸟类数量最显著的增长要数椋鸟了。

[ðer; ðər] [kweɪnt] ['gæb(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər]['maɪnər] ['wɪs(ə)l] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Their	quaint	gabble	and	peculiar	minor	whistle	may	now	be	heard	in	the	most
他们的	古雅	数落	和	奇特	次要的	哨	可能	现在	是	听到	在	这	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ləu'kælitiz] .

unexpected	localities	.
意外	地方	.

如今，在最意想不到的地方，人们或许都能听到它们古怪的咿呀声和奇特的短促哨声。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mænʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]

Even	the	towering	mansions	which	have	replaced	so	many	of	the	slums	of
甚至	这	参天	豪宅	哪个	有	替换	所以	许多	的	这	贫民窟	的

['westmɪnstər] [faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

Westminster	find	favor	in	their	eyes	,
威斯敏斯特	寻找	偏爱	在	他们的	眼睛	,

就连取代威斯敏斯特众多贫民窟的那些高耸豪宅，也深受他们喜爱。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['klʌstərɪŋ] ['tʃimniz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ði:z] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər]

for	among	the	thick	clustering	chimneys	which	crown	these	great	buildings	their
为了	之中	这	厚的	聚类	烟囱	哪个	王冠	这些	伟大的	建筑物	他们的

['slʌv(ə)nli] [nests] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] .

slovenly	nests	may	be	found	in	large	numbers	.
邋遢的	巢穴	可能	是	成立	在	大的	数字	.

因为在这些宏伟建筑顶部的密集烟囱中，可以发现它们杂乱无章的巢穴数量众多。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spæroʊ] , [truː] ['lʌndən]

In	some	districts	they	are	so	numerous	that	the	irrepressible	Sparrow	,	true	London
在	一些	地区	他们	是	所以	很多的	那	这	不可抑制的	麻雀	,	真的	伦敦

['gæmɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

gamin	that	he	is	,
游戏	那	他	是	,

在某些地区，它们数量如此之多，以至于那个顽皮的斯派罗，他真是个地道的伦敦小鬼，

[faindz][hɪm'self][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

finds	himself	in	considerable	danger	of	being	crowded	out	.
发现	他自己	在	大量	危险	的	存在	挤	出去	.

他发现自己面临着被边缘化的极大危险。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][moʊst]['evɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [lɔːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

This	is	perhaps	most	evident	on	the	sequestered	lawns	of	some	of	the	inns
这	是	也许	最多	明显	在	这	隔离	草坪	的	一些	的	这	旅馆

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

这一点在宫廷某些旅馆僻静的草坪上或许最为明显。

['greɪz] [ɪn] [skwer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Gray's	Inn	Square	,	for	instance	,
格雷的	客栈	正方形	,	为了	实例	,

例如，格雷律师学院广场

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['bɪzɪli] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt]

where	hundreds	of	Starlings	at	a	time	may	now	be	observed	busily	trotting	about
在哪里	数百	的	椋鸟	在	一个	时间	可能	现在	是	观察到	忙碌地	小跑	关于

[ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

the	greensward	searching	for	food	.
这	绿地	搜索	为了	食物	.

现在，人们可以看到数百只椋鸟同时在绿茵场上忙碌地奔跑觅食。

['sevrəl] [lɔːŋ] [striːts] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [per] [ɔːr] [mɔːr]

Several	long	streets	come	to	mind	where	not	a	house	is	without	its	pair	or	more
一些	长的	街道	来	到	头脑	在哪里	不是	一个	房子	是	没有	它是	一对	或者	更多的

[ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] ,

of	Starlings	,
的	椋鸟	,

脑海中浮现出几条长长的街道，每家每户都养着两只或更多的椋鸟。

[huː] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [ruːfs] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['set(ə)l]

who	continue	faithful	to	their	chosen	roofs	,	and	whose	descendants	settle
WHO	继续	忠实	到	他们的	选定	屋顶	,	和	谁	后代	定居

[nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

near	as	they	grow	up	,
靠近	作为	他们	生长	向上	,

他们始终忠于自己选择的住所，他们的后代长大后也定居在附近。

[wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

well	content	with	their	surroundings	.
出色地	内容	和	他们的	周围环境	.

他们对周围环境非常满意。

[haʊs] ['mɑːrtɪnz] , [tuː] ,

House	Martins	,	too	,
房子	马丁斯	,	也	,

家燕也是。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] ['lændlɔ:dz][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm]
in spite of repeated efforts on the part of irritated landlords to drive them
在 尽管如此 的 重复 努力 在 这 部分 的 受刺激 房东 到 驾驶 他们
[ə'weɪ][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər][nests][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [tu:; tə][ðə; ði][frʌnt]
away by destroying their nests on account of the disfigurement to the front
离开 经过 摧毁 他们的 巢穴 在 帐户 的 这 毁容 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
of the dwelling ,
的 这 住宅 ,

尽管恼怒的房东们多次试图通过摧毁它们的巢穴来驱赶它们，因为它们破坏了房屋的正面，但

[pər'sɪst][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ['sɛlz]
persist in returning year after year and rebuilding their ingenious little mud cells
坚持 在 返回 年 后 年 和 重建 他们的 巧妙 小的 泥 细胞
['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][sə'bɜ:rbən] ['vɪləz][ɔ:r] ['terəs] ['haʊzɪz] . — [pɔ:l] [mɔ:l]
under the eaves of the most modern suburban villas or terrace houses . — Pall Mall
在下面 这 檐 的 这 最多 现代的 郊区 别墅 或者 阳台 房屋 . — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

它们年复一年地坚持回来，在最现代的郊区别墅或排屋的屋檐下重建它们巧妙的小泥屋。——《帕尔马尔公报》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['pɪgmi] ['æntɪloʊp] .
PYGMY ANTELOPE .
侏儒 羚羊 .

侏儒羚羊。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑ:pɪraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['æntɪloʊp] .
THE **PIGMY** **ANTELOPE** **.**
这 侏儒 羚羊 .

侏儒羚羊。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['æntlˌəʊps] ['prez(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
THE **Pigmy** **Antelopes** **present** **examples** **of** **singular** **members** **of** **the** **family** **,**
这 侏儒 羚羊 展示 示例 的 单数 成员 的 这 家庭 ,

侏儒羚羊是该科中独具特色的成员。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['biːɪŋ] [noʊ]['lɑːrdʒər]
in **that** **they** **are** **of** **exceedingly** **diminutive** **size** **,** **the** **smallest** **being** **no** **larger**
在 那 他们 是 的 非常 小字 尺寸 , 这 最小 存在 不 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] ,
than **a** **large** **Rat** **,**
比 一个 大的 鼠 ,

它们体型极其微小，最小的也不过一只大老鼠那么大。

['deɪnti] ['kriːtʃərz] [ɪn'diːd] .
dainty **creatures** **indeed** **.**
纤巧 生物 的确 .

真是些娇小的生物。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
The **Pigmy** **is** **an** **inhabitant** **of** **South** **Africa** **,**
这 侏儒 是 一个 居民 的 南 非洲 ,

俾格米人是南非的居民。

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['brʌðər] [ʌv; əv]
and **its** **habits** **are** **said** **to** **be** **quite** **similar** **to** **those** **of** **its** **brother** **of**
和 它是 习惯 是 说 到 是 相当 相似的 到 那些 的 它是 兄弟 的
[ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
the **western** **portion** **of** **North** **America** **.**
这 西 部分 的 北 美国 .

据说它的习性与北美西部地区的同类非常相似。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['weri] ['ænɪm(ə)l] ,
The **Antelope** **is** **a** **very** **wary** **animal** **,**
这 羚羊 是 一个 非常 警惕 动物 ,

羚羊是一种非常谨慎的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ɪm'plæntɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **sentiment** **of** **curiosity** **is** **implanted** **so** **strongly** **in** **its** **nature** **that** **it**
但 这 情绪 的 好奇心 是 植入式 所以 强烈 在 它是 自然 那 它
['ɔːf(ə)n] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [tuː] ['kloʊsli] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]
often **leads** **it** **to** **reconnoitre** **too** **closely** **some** **object** **which** **it** **cannot**
经常 线索 它 到 侦察 也 密切 一些 目的 哪个 它 不能
['klɪrli] [meɪk] [aʊt] ,
clearly **make** **out** **,**
清楚地 制作 出去 ,

但是，好奇心深深植根于它的天性之中，以至于它常常会过于靠近一些它无法看清的物体进行侦察。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [ʌn'tɪl] " [ðə; ði]['daɪər] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz][ɪz]
and **its** **investigations** **are** **pursued** **until** **"** **the** **dire** **answer** **to** **all** **inquiries** **is**
和 它是 调查 是 追击 直到 " 这 可怕的 回答 到 全部 查询 是
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [spæŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] - [spæt] - [æz; əz]
given **by** **the** **sharp** **'** **spang** **'** **of** **the** **rifle** **and** **the** **answering** **'** **spat** **'** **as**
给定 经过 这 锋利的 - 笔直 - 的 这 步枪 和 这 回答 - 争吵 - 作为
[ðə; ði][bɔːl] [straɪks] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [flæŋk] .
the **ball** **strikes** **the** **beautiful** **creatures** **flank** **.**
这 球 罢工 这 美丽的 生物 侧翼 .

调查一直持续到"步枪的'啪嗒'声和子弹击中美丽生物侧腹时发出的'啵'的一声，对所有询问的可怕回答都得到了回应"。

" [ðə; ði] ['pɪgmi] ['æntɪloʊp] [ɪz][nɑ:t] ['hʌntɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz][ɪts]['lɑ:rdʒər]['kɑ:ndʒənər] ,

"	The	Pigmy	Antelope	is	not	hunted	,	however	,	as	is	its	larger	congener	,
"	这	侏儒	羚羊	是	不是	猎杀	,	然而	,	作为	是	它是	更大的	同系物	,

"然而，侏儒羚羊并不像其体型较大的近缘种那样遭到猎杀。"

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['neɪtʃɚ-] - ['delɪkət]

and	may	be	considered	rather	as	a	diminutive	curiosity	of	Natures	'	delicate
和	可能	是	经过考虑的	相当	作为	一个	小字	好奇心	的	自然	-	精美的

['wɜ:rkmənʃɪp] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [ʌv; əv][mæn] .

workmanship	than	as	the	legitimate	prey	of	man	.
做工	比	作为	这	合法的	猎物	的	男人	.

与其说是人类的合法猎物，不如说是大自然精妙绝伦的奇妙产物。

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

BIRDS	OF	ALASKA	.
鸟类	的	阿拉斯加州	.

阿拉斯加的鸟类。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən] [nu:] [bɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld]

No	sooner	had	the	twilight	settled	over	the	island	than	new	bird	voices	called
不	很快	有	这	暮	定居	超过	这	岛	比	新的	鸟	声音	称为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .

from	the	hills	about	us	.
从	这	丘陵	关于	我们	.

暮色刚笼罩小岛，周围山丘上就传来新的鸟鸣声。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] ,

The	birds	of	the	day	were	at	rest	,
这	鸟类	的	这	天	是	在	休息	,

白昼的鸟儿们都在休息，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	their	place	was	filled	with	the	night	denizens	of	the	island	.
和	他们的	地方	曾是	已填	和	这	夜晚	居民	的	这	岛	.

他们的住处挤满了岛上的夜行者。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] , [fɜ:rst]['sɪŋg(ə)l] ['stræglɚ] ,

They	came	from	the	dark	recesses	of	the	forests	,	first	single	stragglers	,
他们	来了	从	这	黑暗的	凹陷处	的	这	森林	,	第一的	单身的	掉队者	,

他们来自森林深处，最初是零散的落单者，

[ɪn'kri:st] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['i:gər] [bɜ:rdz] , ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

increased	by	midnight	to	a	stream	of	eager	birds	,	passing	to	and	fro
增加	经过	午夜	到	一个	溪流	的	渴望的	鸟类	,	通过	到	和	弗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

午夜时分，飞鸟数量增多，形成一片繁忙的景象，它们往返于大海之间。

['meni] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] ,

Many	,	attracted	by	the	glow	of	the	burning	logs	,
许多	,	吸引	经过	这	辉光	的	这	燃烧	日志	,

许多人被燃烧的木柴散发的光芒所吸引，

['ɔ:ltərd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['sə:kld][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz][ænd; ənd] [ðen] [sped]

altered	their	course	and	circled	about	the	fire	a	few	times	and	then	sped
已修改	他们的	课程	和	圈起来	关于	这	火	一个	很少	时代	和	然后	加速

[ɑ:n] .

on	.
在	.

它们改变了航向，绕着火堆盘旋了几圈，然后加速前进。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][noʊts][wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [naɪt] ['praʊlə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kæsɪnz]

From	their	notes	we	identified	the	principal	night	prowlers	as	the	Cassin's
从	他们的	笔记	我们	已识别	这	主要的	夜晚	潜行者	作为	这	卡辛的

['ɔːklɪt] ,

Auklet	,
海雀	,

根据他们的记录，我们确定主要的夜间出没鸟类是卡辛氏海雀。

[raɪ'nɑːsərəs] [ɔːk] , ['məːlit] , [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['petrəl] .

Rhinoceros	Auk	,	Murrelet	,	and	varieties	of	Petrel	.
犀牛	奥克	,	海雀	,	和	品种	的	海燕	.

犀鸟海雀、海雀和各种海燕。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][bɜːrdz] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn]

All	through	the	night	our	slumbers	were	frequently	disturbed	by	birds	alighting	on
全部	通过	这	夜晚	我们的	睡眠	是	频繁地	不安	经过	鸟类	下车	在

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

the	sides	of	the	tent	,
这	侧面	的	这	帐篷	,

整夜，我们都经常被落在帐篷壁上的鸟儿打扰睡眠。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ,

slipping	down	with	great	scratching	into	the	grass	below	,
滑倒	向下	和	伟大的	抓挠	进入	这	草	以下	,

滑落到下面的草地上，发出很大的刮擦声。

[wer] ['aʊər; ɑːr][ɪk'saɪtɪd][dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætər] ,

where	our	excited	Dog	took	a	hand	in	the	matter	,
在哪里	我们的	兴奋的	狗	采取	一个	手	在	这	事情	,

我们那只兴奋的狗狗也参与了这件事，

['deɪlaɪt] ['ɔːf(ə)n]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr][tent] [struːn] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ]

daylight	often	finding	our	tent	strewn	with	birds	he	had	captured	during
日光	经常	寻找	我们的	帐篷	散落的	和	鸟类	他	有	捕获	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

白天，我们经常会发现帐篷里散落着他夜间捕获的鸟类。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [sliːp] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

When	he	found	time	to	sleep	I	do	not	know	.
什么时候	他	成立	时间	到	睡觉	我	做	不是	知道	.

我不知道他什么时候有时间睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][bɜːrdz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

He	was	after	birds	the	entire	twenty	-	four	hours	.
他	曾是	后	鸟类	这	全部的	二十	-	四	小时	.

他整整二十四小时都在追捕鸟类。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ri'triːts] [ʌv; əv] [ðiːz]

In	climbing	over	the	hills	of	the	island	we	discovered	the	retreats	of	these
在	攀登	超过	这	丘陵	的	这	岛	我们	发现	这	静修	的	这些

[naɪt] [bɜːrdz] ,

night	birds	,
夜晚	鸟类	,

在攀登岛上的山丘时，我们发现了这些夜行鸟类的栖身之处。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊd] ['biːɪŋ] ['ferli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

the	soil	everywhere	through	the	deep	wood	being	fairly	honeycombed	with	their
这	土壤	到处	通过	这	深的	木头	存在	相当	蜂窝状	和	他们的

['nestɪŋ] ['bɜ˞ːoʊz] .

nesting	burrows	.
嵌套	洞穴	.

茂密的森林中到处都是它们的巢穴，土壤里布满了密密麻麻的洞穴。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ɔːk] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps]

The	larger	tunnels	of	the	Rhinoceros	Auks	were	,	as	a	rule	,	on	the	slopes
这	更大的	隧道	的	这	犀牛	海雀	是	,	作为	一个	规则	,	在	这	连续下坡

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

犀鸟海雀较大的洞穴通常位于山坡上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜ˞ːoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsɪnz] ['ɔːklɪt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['pleɪsɪz] .

while	the	little	burrows	of	the	Cassin's	Auklet	were	on	top	in	the	flat	places	.
尽管	这	小的	洞穴	的	这	卡辛的	海雀	是	在	顶部	在	这	平坦的	地方	.

而卡辛海雀的小洞穴则位于平坦的地方。

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwɪr] [ə'bəʊdz] [ðæt] [ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

We	opened	many	of	their	queer	abodes	that	ran	back	with	many	turns	to	a
我们	打开	许多	的	他们的	酷儿	住所	那	跑	后退	和	许多	转弯	到	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

distance	of	ten	feet	or	more	.
距离	的	十	脚	或者	更多的	.

我们打开了他们许多古怪的住所，这些住所蜿蜒曲折，绵延十英尺甚至更远。

[wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪŋg(ə)l] [eg] ,

One	or	both	birds	were	invariably	found	at	the	end	,	covering	their	single	egg	,
一	或者	两个都	鸟类	是	总是	成立	在	这	结尾	,	覆盖	他们的	单身的	蛋	,

最后总能发现一只或两只鸟，它们盖着自己唯一的一枚蛋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [siː] [bɜːrdz] , [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

for	this	species	,	like	many	other	sea	birds	,	divide	the	duties	of	incubation	,
为了	这	物种	,	喜欢	许多	其他	海	鸟类	,	划分	这	职责	的	孵化	,

这种鸟类和其他许多海鸟一样，会分担孵卵的责任。

[bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer] , [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt] .

both	sexes	doing	an	equal	share	,	relieving	each	other	at	night	.
两个都	性别	正在做	一个	平等的	分享	,	缓解	每个	其他	在	夜晚	.

男女各承担一半责任，夜间互相轮换。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] ['nestɪd] [ɪn] ['bɜ˞ːoʊz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['loʊər] [daʊn] — ['ɔːf(ə)n] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɜːrf] .

The	Puffins	nested	in	burrows	also	,	but	lower	down	—	often	just	above	the	surf	.
这	海鹦	嵌套	在	洞穴	还	,	但	降低	向下	—	经常	只是	多于	这	冲浪	.

海鹦也筑巢于洞穴中，但位置较低——通常就在海浪上方。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [hiː; hi] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [dɑːrk]

One	must	be	very	careful	,	indeed	,	how	he	thrusts	his	hand	into	their	dark
一	必须	是	非常	小心	,	的确	,	如何	他	推力	他的	手	进入	他们的	黑暗的

[denz] ,

dens	,
巢穴	,

的确，他必须非常小心，才能将手伸进他们黑暗的巢穴里。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	should	the	old	bird	chance	to	be	at	home	,
为了	应该	这	老的	鸟	机会	到	是	在	家	,

如果那只老鸟碰巧在家的话，

[ɪts][vaɪs] - [laɪk] [bɪl] [kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wu:nd] .

its	vise	-	like	bill	can	inflict	a	very	painful	wound	.
它是	钳住	-	喜欢	账单	能	造成	一个	非常	痛苦	伤口	.

它那钳状的喙能造成非常疼痛的伤口。

[ðə; ði] ['rukəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['kɔ:mərənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [sti:p]

The	rookeries	of	the	Murres	and	Cormorants	were	on	the	sides	of	steep
这	乌鸦巢	的	这	海鸦	和	鸬鹚	是	在	这	侧面	的	陡

[klɪfs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

cliffs	overhanging	the	sea	.
悬崖	悬垂	这	海	.

海鸦和鸬鹚的栖息地位于陡峭的悬崖边，悬崖俯瞰着大海。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

Looking	down	from	above	,	hundreds	of	eggs	could	be	seen	,
寻找	向下	从	多于	,	数百	的	鸡蛋	可以	是	已见	,

从上方俯瞰，可以看到数百枚鸡蛋。

['gæðərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelvz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

gathered	along	the	narrow	shelves	and	chinks	in	the	rocks	,
聚集	沿着	这	狭窄的	货架	和	裂缝	在	这	岩石	,

聚集在狭窄的岩架和岩石缝隙间，

[bʌt; bət][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] . — ['aʊtɪŋ] .

but	accessible	only	by	means	of	a	rope	from	the	top	.	—	Outing	.
但	可访问	仅有的	经过	方法	的	一个	绳索	从	这	顶部	.	—	外出	.

但只能通过绳索从顶部到达。——郊游。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔ:k] .

THE	RED	-	SHOULDERED	HAWK	.
这	红色的	-	肩部	鹰	.

红肩鹰。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

You	have	heard	of	me	before	.
你	有	听到	的	我	前	.

你以前肯定听说过我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɔ:k] [hu:z] [kraɪ]['mɪstər] . [blu:] [dʒeɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

I	am	the	Hawk	whose	cry	Mr	.	Blue	Jay	imitated	,	as	you	will	remember	,
我	是	这	鹰	谁	哭	先生	.	蓝色的	杰伊	模仿	,	作为	你	将要	记住	,

你还记得吧，我就是蓝鸟先生模仿我叫声的那只鹰。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] " [ðə; ði] [nu:] ['tenənts] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][bɜ:rdz] .

in	the	story	"	The	New	Tenants	,	"	published	in	Birds	.
在	这	故事	"	这	新的	租户	,	"	已发布	在	鸟类	.

在《鸟类》杂志上发表的故事《新房客》中。

['ki:] - [oʊ] , ['ki:] - [oʊ] , ['ki:] - [oʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ][kraɪ] , ['veri] [laʊd][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ;

Kee	-	oe	,	kee	-	oe	,	kee	-	oe	,	that	is	my	cry	,	very	loud	and	plaintive	;
基	-	oe	,	基	-	oe	,	基	-	oe	,	那	是	我的	哭	,	非常	大声	和	哀怨	;

Kee-oe, kee-oe, kee-oe, 那是我的呼喊，非常响亮而哀怨；

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [bɜ:rd] ;

they	say	I	am	a	very	noisy	bird	;
他们	说	我	是	一个	非常	嘈杂	鸟	;

他们说我是一只非常吵闹的鸟；

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] ['imiteits] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]

perhaps	that	is	the	reason	why	Mr	.	Blue	Jay	imitates	me	more	than	he	does
也许	那	是	这	原因	为什么	先生	.	蓝色的	杰伊	模仿	我	更多的	比	他	做

['ʌðər] [hɔːks] .

other	Hawks	.
其他	老鹰队	.

也许这就是蓝鸟先生模仿我比模仿其他鹰更甚的原因吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] , [ænd; ənd][hen] [hɔːk] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['iːðər]

I	am	called	Chicken	Hawk	,	and	Hen	Hawk	,	also	,	though	I	don't	deserve	either
我	是	称为	鸡	鹰	,	和	母鸡	鹰	,	还	,	尽管	我	不	应得	任何一个

[ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] .

of	those	names	.
的	那些	姓名	.

我被人叫做"鸡鹰"和"母鸡鹰"，虽然我并不配得上这两个名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd][oʊ] ,

There	are	members	of	our	family	,	and	oh	,
那里	是	成员	的	我们的	家庭	,	和	哦	,

我们家有几位成员，哦，

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdpekər] — [huː]

what	a	lot	of	us	there	are	—	as	numerous	as	the	Woodpeckers	—	who
什么	一个	很多	的	我们	那里	是	—	作为	很多的	作为	这	啄木鸟	—	WHO

[duː][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [aɪz] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ]

do	drop	down	into	the	barnyards	and	right	before	the	farmer's	eyes	carry	off	a
做	降低	向下	进入	这	畜栏	和	正确的	前	这	农民的	眼睛	携带	离开	一个

['tʃɪkɪn] .

Chicken	.
鸡	.

我们当中有很多像啄木鸟一样多的人——它们会掉进鸡舍，就在农民眼前叼走一只鸡。

[red] ['skwirəlz] , [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃɪkɪnz] ; [soʊ][ɑːr; ər][maɪs]

Red	Squirrels	,	to	my	notion	,	are	more	appetizing	than	Chickens	;	so	are	Mice
红色的	松鼠	,	到	我的	概念	,	是	更多的	令人垂涎的	比	鸡	;	所以	是	小鼠

,

,

,

依我之见，红松鼠比鸡更美味；老鼠也是如此。

['frɑːgz] , [sentɪ'piːdz] , [sneɪks] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

Frogs	,	Centipedes	,	Snakes	,	and	Worms	.
青蛙	,	蜈蚣	,	蛇	,	和	蠕虫	.

青蛙、蜈蚣、蛇和蠕虫。

[ə; eɪ][bɜːrd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][laɪk][fɔːr; fər][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

A	bird	once	in	a	while	I	like	for	variety	,	and	between	you	and	me	,
一个	鸟	一次	在	一个	尽管	我	喜欢	为了	种类	,	和	之间	你	和	我	,

偶尔吃只鸟也挺有意思的，换换口味。而且，你我之间，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [aɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

if	I	am	hungry	,	I	pick	up	a	chicken	now	and	then	,
如果	我	是	饥饿的	,	我	挑选	向上	一个	鸡	现在	和	然后	,

如果我饿了，我会偶尔买只鸡。

[ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

that	has	strayed	outside	the	barnyard	.
那	有	迷路了	外部	这	农场	.

它已经跑出了畜栏。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [rɪ'membər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

But	only	occasionally	,	remember	,	so	that	I	don't	deserve	the	name	of	Chicken
但	仅有的	偶尔	,	记住	,	所以	那	我	不	应得	这	姓名	的	鸡

[hɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

Hawk	at	all	,
鹰	在	全部	,

但请记住，只是偶尔为之，这样我才配得上“鸡鹰”这个绰号。

[du:][aɪ] ?

do	I	?
做	我	?

是吗?

['wʊdɪd] [swɔmps] , [groʊvz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skwirəlz] ,

Wooded	swamps	,	groves	inhabited	by	Squirrels	,
树木繁茂的	沼泽	,	小树林	有人居住的	经过	松鼠	,

树木繁茂的沼泽地，松鼠栖息的小树林，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [loʊ] ['tɪmbər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] .

and	patches	of	low	timber	are	the	places	in	which	we	make	our	homes	.
和	补丁	的	低的	木材	是	这	地方	在	哪个	我们	制作	我们的	房屋	.

我们把家安在低矮的林地里。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ju:z][æn; ən][oʊld] ['kroʊz] [nest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌn] ;

Sometimes	we	use	an	old	crow's	nest	instead	of	building	one	;
有时	我们	使用	一个	老的	乌鸦的	巢	反而	的	建筑	一	;

有时我们会利用旧的瞭望台而不是新建一个;

[wi:; wi] [ˌri:'tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [maɪ] [meit]

we	retouch	it	a	little	and	put	in	a	soft	lining	of	feathers	which	my	mate
我们	修图	它	一个	小的	和	放	在	一个	柔软的	衬垫	的	羽毛	哪个	我的	伴侣

[plʌks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brest] .

plucks	from	her	breast	.
摘取	从	她	胸部	.

我们稍加修饰，并加上一层柔软的羽毛衬里，这些羽毛是我的伴侣从胸前拔下来的。

[wen] [wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [nest] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [hʌsks] , [mɔ:s] , [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]

When	we	build	a	new	nest	,	it	is	made	of	husks	,	moss	,	and	strips	of
什么时候	我们	建造	一个	新的	巢	,	它	是	制成	的	谷壳	,	苔藓	,	和	条状物	的

[bɑ:rk] ,

bark	,
吠	,

当我们筑巢时，巢穴是用谷壳、苔藓和树皮条制成的。

[laɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prəg'resɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪts] ['fɛðɚz] .

lined	as	the	building	progresses	with	my	mate's	feathers	.
衬里	作为	这	建筑	进展	和	我的	朋友的	羽毛	.

随着建筑的推进，我伴侣的羽毛铺满了墙壁。

[jʌŋ] ['leɪdi] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔ:ks] [leɪ] [θri:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] [egz] ,

Young	lady	Red	-	shouldered	Hawks	lay	three	and	sometimes	four	eggs	,
年轻的	女士	红色的	-	肩部	老鹰队	躺	三	和	有时	四	鸡蛋	,

雌性红肩鹰每次产三枚，有时甚至四枚卵。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bɜ:rdz] [leɪ] ['oʊnli] [tu:] .

but	the	old	lady	birds	lay	only	two	.
但	这	老的	女士	鸟类	躺	仅有的	二	.

但老母鸟只下了两个蛋。

['sʌmhaʊ] ['mɪstər] . [blu:] [dʒeɪ]['nevər] [si:z] [ə; eɪ] [hɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

Somehow	Mr	.	Blue	Jay	never	sees	a	Hawk	without	giving	the	alarm	,
不知何故	先生	.	蓝色的	杰伊	绝不	看到	一个	鹰	没有	给予	这	警报	,

不知为何，蓝鸟先生每次看到鹰都会发出警报。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

and	on	he	rushes	to	attack	us	,
和	在	他	冲刺	到	攻击	我们	,

然后他冲过来攻击我们，

[bækt] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] [dʒeɪz] [huː] ['nevər][feɪl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

backed	up	by	other	Jays	who	never	fail	to	go	to	his	assistance	.
支持的	向上	经过	其他	蓝鸟队	WHO	绝不	失败	到	去	到	他的	协助	.

其他蓝鸟队队员也总是及时伸出援手。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ə'semb(ə)l][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]

They	often	assemble	in	great	numbers	and	actually	succeed	in	driving	us	out	of
他们	经常	集合	在	伟大的	数字	和	实际上	成功	在	驾驶	我们	出去	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

他们经常成群结队地聚集起来，而且真的成功地把我们赶出了社区。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊ][noʊ] !

Not	that	we	are	afraid	of	them	,	oh	no	!
不是	那	我们	是	害怕的	的	他们	,	哦	不	!

并不是说我们害怕他们，哦不！

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['kaʊədz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][krəuz] , [huː] [hə'ræs]

We	know	them	to	be	great	cowards	,	as	well	as	the	crows	,	who	harass
我们	知道	他们	到	是	伟大的	懦夫	,	作为	出色地	作为	这	乌鸦	,	WHO	骚扰

[ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ,

us	also	,
我们	还	,

我们知道他们是十足的懦夫，就像那些骚扰我们的乌鸦一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][foʊz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][raʊt] .

and	only	have	to	turn	on	our	foes	to	put	them	to	rout	.
和	仅有的	有	到	转动	在	我们的	敌人	到	放	他们	到	路线	.

我们只需要反击敌人，就能让他们溃败。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , [seɪl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Sometimes	we	do	turn	,	and	seizing	a	Blue	Jay	,	sail	off	with	him	to
有时	我们	做	转动	,	和	抓住	一个	蓝色的	杰伊	,	帆	离开	和	他	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvərt] ;

the	nearest	covert	;
这	最近的	隐蔽	;

有时我们会转身，抓住一只蓝鸟，带着它驶向最近的隐蔽处；

[ɔːr][ɪn][mɪd] [er] [straɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] [huː] [pər'sɪstəntli] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] .

or	in	mid	air	strike	a	Crow	who	persistently	follows	us	.
或者	在	中	空气	罢工	一个	乌鸦	WHO	持续地	跟随	我们	.

或者在空中攻击一只一直跟着我们的乌鸦。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'seɪlənts] ,

But	as	a	general	thing	we	simply	ignore	our	little	assailants	,
但	作为	一个	一般的	事物	我们	简单地	忽略	我们的	小的	袭击者	,

但通常情况下，我们都会对这些小小的攻击者置之不理。

[ænd; ənd][dʒʌst][flaɪ][ɔːf][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

and	just	fly	off	to	avoid	them	.
和	只是	飞	离开	到	避免	他们	.

然后就飞走躲避它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] .

RED	-	SHOULDERED	HAWK	.
红色的	-	肩部	鹰	.

红肩鹰。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .

⅓	Life	-	size	.
⅓	生活	-	尺寸	.

三分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] [hɔːk] ['fæməli][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

THE	Hawk	family	is	an	interesting	one	and	many	of	them	are	beautiful	.
这	鹰	家庭	是	一个	有趣的	一	和	许多	的	他们	是	美丽的	.

霍克家族是一个很有趣的家族，而且其中很多成员都很漂亮。

[ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

The	Red	-	shouldered	Hawk	is	one	of	the	finest	specimens	of	these	birds	,
这	红色的	-	肩部	鹰	是	一	的	这	最好的	标本	的	这些	鸟类	,

红肩鹰是这类鸟类中最优秀的个体之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] .

as	well	as	one	of	the	most	useful	.
作为	出色地	作为	一	的	这	最多	有用	.

也是最有用的工具之一。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['ræðər]

Of	late	years	the	farmer	has	come	to	know	it	as	his	friend	rather
的	晚的	年	这	农民	有	来	到	知道	它	作为	他的	朋友	相当

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

than	his	enemy	,
比	他的	敌人	,

近年来，农民们已经把它视为朋友而不是敌人。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] .

as	formerly	.
作为	以前	.

和以前一样。

[ˌaɪ ˈtiː][inˈhæbits][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːdz] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn] [ˈskwirəlz] , [ˈræbəts] , [maɪs] ,

It	inhabits	the	woodlands	where	it	feeds	chiefly	upon	Squirrels	,	Rabbits	,	Mice	,
它	居住地	这	林地	在哪里	它	饲料	主要	之上	松鼠	,	兔子	,	小鼠	,

[moʊlz] , [ænd; ənd] [ˈlɪzərdz] .

Moles	,	and	Lizards	.
鼹鼠	,	和	蜥蜴	.

它栖息在林地中，主要以松鼠、兔子、老鼠、鼹鼠和蜥蜴为食。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [drɑːps] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [dʌk] [ɔːr][bɑːb] [waɪt] ,

It	occasionally	drops	down	on	an	unlucky	Duck	or	Bob	White	,
它	偶尔	滴	向下	在	一个	倒霉	鸭子	或者	鲍勃	白色的	,

它偶尔会掉下来砸到倒霉的鸭子或鲍勃·怀特。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɜːrdz] .

though	it	is	not	quick	enough	to	catch	the	smaller	birds	.
尽管	它	是	不是	快的	足够的	到	抓住	这	较小的	鸟类	.

但它的速度不够快，无法捕捉到体型较小的鸟类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [faʊlz] [reɪzd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈtɪmbər] ,

It	is	said	to	be	destructive	to	domestic	fowls	raised	in	or	near	the	timber	,
它	是	说	到	是	破坏性的	到	国内的	家禽	提高	在	或者	靠近	这	木材	,

据说它对在林地或林地附近饲养的家禽具有破坏性。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [hɔːnts] .

but	does	not	appear	to	search	for	food	far	away	from	its	natural	haunts	.
但	做	不是	出现	到	搜索	为了	食物	远的	离开	从	它是	自然的	闹鬼的地方	.

但它似乎不会远离其自然栖息地觅食。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [bɜːrd] ,

As	it	is	a	very	noisy	bird	,
作为	它	是	一个	非常	嘈杂	鸟	,

因为它是一种非常吵闹的鸟，

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

the	birds	which	it	might	destroy	are	warned	of	its	approach	,	and	thus
这	鸟类	哪个	它	可能	破坏	是	警告	的	它是	方法	,	和	因此

[prəˈtekt] [ðəmˈselvz] .

protect	themselves	.
保护	他们自己	.

它可能会杀死的鸟类会提前收到它的到来警告，从而保护自己。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnestɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪts] [laʊd] ,

During	the	early	nesting	season	its	loud	,
期间	这	早期的	嵌套	季节	它是	大声	,

在筑巢初期，它的叫声很响亮。

[hɑːrʃ] [ˈkiː] - [oʊ][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

harsh	kee	-	oe	is	heard	from	the	perch	and	while	in	the	air	,
残酷的	基	-	oe	是	听到	从	这	栖息	和	尽管	在	这	空气	,

从栖木上和空中传来刺耳的“kee-oe”声，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

often	keeping	up	the	cry	for	a	long	time	without	intermission	.
经常	保持	向上	这	哭	为了	一个	长的	时间	没有	中场休息	.

经常长时间持续哭喊而不间断。

[kɑːl] . [gɑːs] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [æt; ət][niːˈoʊʃoʊ] [fɔːlz] , [ˈkænzəs] ,

Col	.	Goss	says	that	he	collected	at	Neosho	Falls	,	Kansas	,
上校	.	戈斯	说道	那	他	集	在	尼奥肖	瀑布	,	堪萨斯州	,

戈斯上校说，他是在堪萨斯州尼奥肖福尔斯收集的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nest]

for	several	successive	years	a	set	of	the	eggs	of	this	species	from	a	nest
为了	一些	连续	年	一个	放	的	这	鸡蛋	的	这	物种	从	一个	巢

[ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [saɪzd] [oʊk] .

in	the	forks	of	a	medium	sized	oak	.
在	这	叉子	的	一个	中等的	尺寸	橡木	.

连续几年，在一棵中等大小的橡树的树杈上筑巢，都能发现这种鸟的卵。

[ɪn] [əˈbaʊt] [naɪn] [deɪz] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈrɑːbəri] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [kəˈmens] [ˈleɪɪŋ] [əˈgen] ,

In	about	nine	days	after	each	robbery	the	birds	would	commence	laying	again	,
在	关于	九	天	后	每个	抢劫	这	鸟类	会	开始	躺下	再次	,

每次被盗猎物袭击后大约九天，这些鸟就会再次开始产蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

and	he	allowed	them	to	hatch	and	rear	their	young	.
和	他	允许	他们	到	孵化	和	后部	他们的	年轻的	.

他允许它们孵化并抚养幼崽。

[wʌn] [ˈwɪntər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

One	winter	during	his	absence	the	tree	was	cut	down	,	but	this	did	not
一	冬天	期间	他的	缺席	这	树	曾是	切	向下	,	但	这	做过	不是

[dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

discourage	the	birds	,
阻碍	这	鸟类	,

在他外出的那年冬天，那棵树被砍倒了，但这并没有阻止鸟儿们前来觅食。

[ɔːr] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

or	cause	them	to	forsake	the	place	,
或者	原因	他们	到	背叛	这	地方	,

或者使他们放弃这个地方，

[fɔːr; fər][ɑːn] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [nɑːt] [ˈoʊvər] [ten] [rɑːdz]

for	on	approach	of	spring	he	found	them	building	a	nest	not	over	ten	rods
为了	在	方法	的	春天	他	成立	他们	建筑	一个	巢	不是	超过	十	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

from	the	old	one	,
从	这	老的	一	,

春天来临之际，他发现它们在离旧巢穴不到十杆的地方筑了一个新巢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪkəmɔːr] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] .

but	this	time	in	a	large	sycamore	beyond	reach	.
但	这	时间	在	一个	大的	梧桐树	超过	抵达	.

但这次是在一棵高大的梧桐树上，够不着。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

This	seemed	to	him	to	indicate	that	they	become	greatly	attached	to	the
这	似乎	到	他	到	表明	那	他们	变得	非常	随附的	到	这

[graʊndz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,

grounds	selected	for	a	home	,
理由	已选	为了	一个	家	,

在他看来，这表明他们对选定的家园土地有着很深的感情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈvɪdʒɪləntli] [gɑːrd] , [nɑːt] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

which	they	vigilantly	guard	,	not	permitting	a	bird	of	prey	to	come	within	their
哪个	他们	警惕地	警卫	,	不是	允许	一个	鸟	的	猎物	到	来	之内	他们的

[ˈlɪmɪts] .

limits	.
限制	.

它们严密守护着这片领地，不允许猛禽进入其领地范围。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [əˈbʌndənt]

This	species	is	one	of	the	commonest	in	the	United	States	,	being	especially	abundant
这	物种	是	一	的	这	最常见的	在	这	团结的	各州	,	存在	尤其	丰富

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

这种鸟类是美国最常见的鸟类之一，尤其在冬季数量众多。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈfælkən] .

from	which	it	receives	the	name	of	Winter	Falcon	.
从	哪个	它	接收	这	姓名	的	冬天	鹘	.

因此得名"冬隼"。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv]

The	name	of	Chicken	Hawk	is	often	applied	to	it	,	though	it	does	not	deserve
这	姓名	的	鸡	鹰	是	经常	应用	到	它	,	尽管	它	做	不是	应得

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

人们经常把它叫做"鸡鹰"，尽管它并不配得上这个名字。

[ɪts]['daɪət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][kaɪnd] .

its	diet	being	of	a	more	humble	kind	.
它是	饮食	存在	的	一个	更多的	谦逊的	种类	.

它的饮食比较简朴。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] —

The	eggs	are	usually	deposited	in	April	or	May	in	numbers	of	three	or	four	—
这	鸡蛋	是	通常	已存	在	四月	或者	可能	在	数字	的	三	或者	四	—

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [tuː] .

sometimes	only	two	.
有时	仅有的	二	.

雌鸟通常在四月或五月产卵，一次产三到四枚，有时只产两枚。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlər] [ɪz] ['bluːɪʃ] , ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [ɔːr] ['braʊnɪʃ] , ['spɑːtɪd] ,

The	ground	color	is	bluish	,	yellowish	-	white	or	brownish	,	spotted	,
这	地面	颜色	是	蓝蓝色	,	淡黄色	-	白色的	或者	棕褐色	,	斑	,

底色为蓝白色、黄白色或棕色，有斑点，

[blɔtʃt] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ɪ'regjələrli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] .

blotched	and	dotted	irregularly	with	many	shades	of	reddish	brown	.
斑驳的	和	虚线	不规则地	和	许多	色调	的	微红	棕色的	.

表面不规则地分布着各种深浅不一的红棕色斑点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Some	of	them	are	strikingly	beautiful	.
一些	的	他们	是	引人注目	美丽的	.

有些美得令人惊艳。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvi] ,

According	to	Davie	,
根据	到	戴维	,

据戴维说，

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [redz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n]

to	describe	all	the	shades	of	reds	and	browns	which	comprise	the	variation
到	描述	全部	这	色调	的	红色	和	棕色	哪个	包括	这	变化

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [tæsk] ,

would	be	an	almost	endless	task	,
会	是	一个	几乎	无尽的	任务	,

要描述构成这种变化的各种红色和棕色色调，几乎是一项永无止境的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪriːz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [mʌtʃ]

and	a	large	series	like	this	must	be	seen	in	order	to	appreciate	how	much
和	一个	大的	系列	喜欢	这	必须	是	已见	在	命令	到	欣赏	如何	很多

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['veri] .

the	eggs	of	this	species	vary	.
这	鸡蛋	的	这	物种	各不相同	.

必须观看像这样的大型系列照片，才能体会到这种物种的卵有多么不同。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] [ɪz] [sloʊ] ,

The	flight	of	the	Red	-	shouldered	Hawk	is	slow	,
这	航班	的	这	红色的	-	肩部	鹰	是	慢的	,

红肩鹰的飞行速度很慢。

[bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

but	steady	and	strong	with	a	regular	beat	of	the	wings	.
但	稳定的	和	强的	和	一个	常规的	打	的	这	翅膀	.

但稳健有力，翅膀有规律地拍打着。

[ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	take	delight	in	sailing	in	the	air	,
他们	拿	喜	在	帆船	在	这	空气	,

他们喜欢在空中翱翔。

[wer] [ðeɪ] [floʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

where	they	float	lightly	and	with	scarcely	a	notable	motion	of	the	wings	,
在哪里	他们	漂浮	轻轻	和	和	几乎	一个	值得注意的	运动	的	这	翅膀	,

它们轻盈地漂浮着，翅膀几乎没有明显的摆动。

['ɔːf(ə)n] ['sɜːrklɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

often	circling	to	a	great	height	.
经常	盘旋	到	一个	伟大的	高度	.

经常盘旋到很高的高度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt]['siːz(ə)n] , [waɪl] [ðʌs] ['seɪlɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fɪl] [ðer; ðər] [krɔː] [wɪð; wɪθ] [græs] -

During	the	insect	season	,	while	thus	sailing	,	they	often	fill	their	craws	with	grass	-
期间	这	昆虫	季节	,	尽管	因此	帆船	,	他们	经常	充满	他们的	螃蟹	和	草	-

['hɒpəz] ,

hoppers	,
料斗	,

在昆虫活跃的季节，它们航行时经常会用蚱蜢填满食道。

[ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [er] [seɪl] .

that	,	during	the	after	part	of	the	day	,	also	enjoy	an	air	sail	.
那	,	期间	这	后	部分	的	这	天	,	还	享受	一个	空气	帆	.

在一天中的晚些时候，还可以享受滑翔伞的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['venɪs] .

THE	DOVES	OF	VENICE	.
这	鸽子	的	威尼斯	.

威尼斯的鸽子。

['venɪs] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ʌv; əv][oʊld] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] ['nuːmərəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

VENICE	,	the	pride	of	Italy	of	old	,	aside	from	its	other	numerous	curiosities
威尼斯	,	这	自豪	的	意大利	的	老的	,	旁边	从	它是	其他	很多的	奇闻异事

[ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] ,

and	antiquities	,
和	古董	,

威尼斯，昔日意大利的骄傲，除了其他众多奇珍异宝和古迹之外，

[hæz; həz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [ɪn'diːd] .

has	one	which	is	a	novelty	indeed	.
有	一	哪个	是	一个	新奇	的确	.

其中一项确实很新颖。

[ɪts][dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði][sæn]['mɑːrkoʊ] [pleɪs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

Its	Doves	on	the	San	Marco	Place	are	a	source	of	wonder	and
它是	鸽子	在	这	圣	马可	地方	是	一个	来源	的	想知道	和

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

amusement	to	every	lover	of	animal	life	.
娱乐	到	每一个	情人	的	动物	生活	.

圣马可广场上的鸽子是每一位动物爱好者的惊奇和乐趣之源。

[ðer; ðər][moʊst]['straɪkɪŋ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , [biː; bi][hiː; hi]['streɪndʒər]

Their	most	striking	peculiarity	is	that	they	fear	no	mortal	man	,	be	he	stranger
他们的	最多	引人注目	特点	是	那	他们	害怕	不	凡人	男人	,	是	他	陌生人

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

他们最显著的特点是他们不惧怕任何凡人，无论对方是陌生人还是熟人。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːr] - [feɪmd] [bel]

They	come	in	countless	numbers	,	and	,	when	not	perched	on	the	far	-	famed	bell
他们	来	在	无数	数字	,	和	,	什么时候	不是	栖息	在	这	远的	-	著名的	钟

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

它们数量众多，而且，当它们没有栖息在远近闻名的钟楼上时，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː][flægz][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [skwer] .

are	found	on	the	flags	of	San	Marco	Square	.
是	成立	在	这	旗帜	的	圣	马可	正方形	.

在圣马可广场的旗帜上可以找到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'neɪmd] ['pɪdʒɪns] ,

They	are	often	misnamed	Pigeons	,
他们	是	经常	误称	鸽子	,

它们经常被误称为鸽子，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

but	as	a	matter	of	fact	they	are	Doves	of	the	highest	order	.
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	是	鸽子	的	这	最高	命令	.

但事实上，它们都是最高级别的鸽子。

[ðeɪ] ['dɪfər] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][waɪld][dʌvz; doʊvz][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [θriː] [taɪmz]

They	differ	,	however	,	from	our	wild	Doves	in	that	they	are	fully	three	times
他们	不同	,	然而	,	从	我们的	荒野	鸽子	在	那	他们	是	完全	三	时代

[æz; əz][lɑːrdʒ] ,

as	large	,
作为	大的	,

然而，它们与我们的野生鸽子不同，它们的体型是野生鸽子的三倍。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr][best] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪn] .

and	twice	as	large	as	our	best	domestic	Pigeon	.
和	两次	作为	大的	作为	我们的	最好的	国内的	鸽子	.

比我们最好的家鸽还要大两倍。

[ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [maʊs] ['kʌlər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [pjʊr] [waɪt] ,

Their	plumage	is	of	a	soft	mouse	color	relieved	by	pure	white	,
他们的	羽毛	是	的	一个	柔软的	老鼠	颜色	松了口气	经过	纯的	白色的	,

它们的羽毛呈柔和的鼠灰色，并点缀着纯白色。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [ɪz] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rer] .

and	occasionally	one	of	pure	white	is	found	,	but	these	are	rare	.
和	偶尔	一	的	纯的	白色的	是	成立	,	但	这些	是	稀有的	.

偶尔也能发现纯白色的，但这种情况很少见。

[hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,

Hold	out	to	them	a	handful	of	crumbs	and	without	fear	they	will	come	,
抓住	出去	到	他们	一个	少数	的	面包屑	和	没有	害怕	他们	将要	来	,

给他们一把面包屑，他们就会毫不畏惧地过来。

[pɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][hænd][ɔːr] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [kuːz] .

perch	on	your	hand	or	shoulder	and	eat	with	thankful	coos	.
栖息	在	你的	手	或者	肩膀	和	吃	和	感恩	咕咕	.

它会栖息在你的手上或肩膀上，发出感激的咕咕声吃东西。

[tuː; tə][stˈreɪndʒəz] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [saɪt] ,

To	strangers	this	is	indeed	a	pleasing	sight	,
到	陌生人	这	是	的确	一个	令人愉悦	视线	,

对陌生人来说，这的确是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [hjuːˈmeɪnli]

and	demonstrates	the	lack	of	fear	of	animals	when	they	are	treated	humanely
和	证明	这	缺少	的	害怕	的	动物	什么时候	他们	是	治疗	人道地

,

,

,

这表明，当动物受到人道对待时，人们不会对它们感到恐惧。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][sæn][ˈmɑːrkoʊ] .

for	none	would	dare	to	injure	the	doves	of	San	Marco	.
为了	没有任何	会	敢	到	损伤	这	鸽子	的	圣	马可	.

因为没有人敢伤害圣马可广场的鸽子。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][ˈɪndʒər][wʌn] [ɪnˈtenʃənəli] .

He	would	probably	forfeit	his	life	were	he	to	injure	one	intentionally	.
他	会	大概	丧失	他的	生活	是	他	到	损伤	一	故意	.

如果他故意伤害他人，很可能会丧命。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbegərz] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][sæn][ˈmɑːrkoʊ][ɑːr; ər] !

And	what	beggars	these	Doves	of	San	Marco	are	!
和	什么	乞丐	这些	鸽子	的	圣	马可	是	!

圣马可鸽会的这些乞丐真是可怜！

[ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [kuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [ˈsuːðɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,

They	will	crowd	around	,	and	push	and	coo	with	their	soft	soothing	voices	,
他们	将要	人群	大约	,	和	推	和	酷	和	他们的	柔软的	舒缓	声音	,

它们会围拢过来，推推搡搡，发出柔和舒缓的声音。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsenˌtaɪmz] [ɪn]

until	you	can	withstand	them	no	longer	,	and	invest	a	few	centimes	in
直到	你	能	经受	他们	不	更长	,	和	投资	一个	很少	厘米	在

[bred] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] .

bread	for	their	benefit	.
面包	为了	他们的	益处	.

直到你再也无法忍受他们，并为了他们的利益投资几个便士买面包。

[ðer; ðər] [bred] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][soʊld][baɪ][æn; ən][ɪˈtæliən] ,

Their	bread	,	by	the	way	,	is	sold	by	an	Italian	,
他们的	面包	,	经过	这	方式	,	是	卖	经过	一个	意大利语	,

顺便一提，他们的面包是由一位意大利人出售的。

[huː] [mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɪn][kəˈluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ə; eɪ]

who	must	certainly	be	in	collusion	with	the	Doves	,	for	whenever	a
WHO	必须	当然	是	在	共谋	和	这	鸽子	,	为了	每当	一个

[ˈstreɪndʒər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

stranger	makes	his	appearance	,
陌生人	制作	他的	外貌	,

他肯定与鸽派有勾结，因为每当有陌生人出现时，

[bəuθ][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [bred] [ˈvendər][ɑːr; ər][æt; ət][hænd][tuː; tə][beg] .

both	Doves	and	bread	vender	are	at	hand	to	beg	.
两个都	鸽子	和	面包	供应商	是	在	手	到	求	.

鸽子和面包小贩都在附近乞食。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kə'lekt]

The	most	remarkable	fact	in	connection	with	these	Doves	is	that	they	will	collect
这	最多	卓越	事实	在	联系	和	这些	鸽子	是	那	他们	将要	收集

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][sæn]['mɑːrkoʊ] [skwer] ,

in	no	other	place	in	large	numbers	than	San	Marco	Square	,
在	不	其他	地方	在	大的	数字	比	圣	马可	正方形	,

这些鸽子最引人注目的特点是，它们只会在圣马可广场大量聚集。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [æt; ət][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [tʃɜːrtʃ] .

and	in	particular	at	the	vestibule	of	San	Marco	Church	.
和	在	特别的	在	这	前厅	的	圣	马可	教会	.

尤其是在圣马可教堂的门厅。

[truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['bɪldɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] ,

True	,	they	are	found	perched	on	buildings	throughout	the	entire	city	,
真的	,	他们	是	成立	栖息	在	建筑物	自始至终	这	全部的	城市	,

没错，在整个城市的各个建筑物上都能发现它们的身影。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['veriəs] [striːts] ['pɪkɪŋ] [rɪ'fjuːz] ,

and	occasionally	we	will	find	a	few	in	various	streets	picking	refuse	,
和	偶尔	我们	将要	寻找	一个	很少	在	各种各样的	街道	挑选	拒绝	,

偶尔我们还会在一些街道上看到有人捡垃圾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [skwer] .

but	they	never	appear	in	great	numbers	outside	of	San	Marco	Square	.
但	他们	绝不	出现	在	伟大的	数字	外部	的	圣	马可	正方形	.

但它们从未在圣马可广场以外的地方大量出现。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bel] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	ancient	bell	tower	,	which	is	situated	on	the	west	side	of	the	place	,
这	古老的	钟	塔	,	哪个	是	位于	在	这	西方	边	的	这	地方	,

位于该地西侧的古老钟楼

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ruːstɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɜːrtʃ] [ðeɪ] ['peɪʃntli] [weɪt]

is	a	favorite	roosting	place	for	them	,	and	on	this	perch	they	patiently	wait
是	一个	最喜欢的	栖息	地方	为了	他们	,	和	在	这	栖息	他们	耐心	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

for	a	foreigner	,
为了	一个	外国人	,

这是它们最喜欢的栖息地，它们就栖息在这个高处，耐心地等待着外国人。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm]['æftər] [ə'pruːvd] [ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] .

and	proceed	to	bleed	him	after	approved	Italian	fashion	.
和	继续	到	流血	他	后	得到正式认可的	意大利语	时尚	.

然后按照意大利人认可的方式给他放血。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['venɪs] ,

There	are	several	legends	connected	with	the	Doves	of	Venice	,
那里	是	一些	传说	连接	和	这	鸽子	的	威尼斯	,

与威尼斯鸽子有关的传说有很多，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn]

each	of	which	attempts	to	explain	the	peculiar	veneration	of	the	Venetian
每个	的	哪个	尝试	到	解释	这	奇特	崇敬	的	这	威尼斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪbərti] [ə'laʊd] [ðiːz] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	the	extreme	liberty	allowed	these	harbingers	of	peace	.
和	这	极端	自由	允许	这些	预兆	的	和平	.

每篇文章都试图解释人们对威尼斯人的特殊崇敬，以及这些和平使者所享有的极端自由。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	one	which	struck	me	as	being	the	most	appropriate	is	as	follows	:
这	一	哪个	击	我	作为	存在	这	最多	合适的	是	作为	跟随	:

我认为最合适的例子如下：

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ['venɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] , ['neɪvi] ,

Centuries	**ago**	**Venice**	**was**	**a**	**free**	**city**	**,**	**having**	**her**	**own**	**government**	**,**	**navy**	**,**
几个世纪	前	威尼斯	曾是	一个	自由的	城市	,	拥有	她	自己的	政府	,	海军	,

[ænd; ənd]['ɑːrmi] ,

and	**army**	**,**
和	军队	,

几个世纪前，威尼斯是一个自由城市，拥有自己的政府、海军和陆军。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['paʊər] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

and	**in**	**a**	**manner**	**was**	**considered**	**quite**	**a**	**power**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**.**
和	在	一个	方式	曾是	经过考虑的	相当	一个	力量	在	土地	和	海	.

从某种程度上说，它被认为是陆地和海洋上的一支强大力量。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [doʊdʒ]

The	**city**	**was**	**ruled**	**by**	**a**	**Senate**	**consisting**	**of**	**ten**	**men**	**,**	**who**	**were**	**called**	**Doges**
这	城市	曾是	裁决	经过	一个	参议院	由	的	十	男人	,	WHO	是	称为	狗

,

,

,

这座城市由一个由十名男性组成的元老院统治，他们被称为总督。

[huː] [hæd; həd] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd]['kruːəl]

who	**had**	**absolute**	**power**	**,**	**which**	**they**	**used**	**very**	**often**	**in**	**a**	**despotic**	**and**	**cruel**
WHO	有	绝对	力量	,	哪个	他们	用过的	非常	经常	在	一个	专制	和	残忍的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

他们拥有绝对权力，并且经常以专制和残忍的方式行使这种权力。

[ɪ'speʃəli] [wer] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

especially	**where**	**political**	**prisoners**	**were**	**concerned**	**.**
尤其	在哪里	政治的	囚犯	是	担心的	.

尤其是在政治犯问题上。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪts]['vælјuːz][æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt]

On	**account**	**of**	**the**	**riches**	**the**	**city**	**contained**	**,**	**and**	**also**	**its**	**values**	**as**	**a**	**port**
在	帐户	的	这	财富	这	城市	包含	,	和	还	它是	值	作为	一个	港口

,

,

,

由于这座城市蕴藏的财富，以及它作为港口的重要价值，

['venɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

Venice	**was**	**coveted**	**by**	**Italy**	**and**	**neighboring**	**nations**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**
威尼斯	曾是	令人垂涎的	经过	意大利	和	邻接	国家	,	和	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	**,**
结果	,

威尼斯是意大利及其邻国觊觎的目标，因此，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

was	**often**	**called**	**upon**	**to**	**defend**	**itself**	**with**	**rather**	**indifferent**	**success**	**.**
曾是	经常	称为	之上	到	保卫	本身	和	相当	冷漠	成功	.

经常被迫进行自卫，但收效甚微。

[ɪn][fækt] , ['venɪs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [fɜːrst][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

In	**fact**	**,**	**Venice**	**was**	**conquered**	**so**	**often**	**,**	**first**	**by**	**one**	**and**	**then**	**another**	**,**
在	事实	,	威尼斯	曾是	征服	所以	经常	,	第一的	经过	一	和	然后	其他	,

事实上，威尼斯曾多次被征服，先是被一个国家征服，然后又被另一个国家征服。

[ðæt] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] .
that Venetians were seldom certain of how they stood .
那 威尼斯人 是 很少 肯定 的 如何 他们 站立 .

威尼斯人很少能确定自己的立场。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪv] [ɔːr]['vɪktər] .
They knew not whether they were slave or victor .
他们 知道 不是 无论 他们 是 奴隶 或者 胜利者 .

他们不知道自己是奴隶还是胜利者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːdʒɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʌvz; doʊvz] [ə'kɜːrd]
It was during one of these sieges that the incident of the Doves occurred
它 曾是 期间 一 的 这些 围攻 那 这 事件 的 这 鸽子 发生
.
:
.

正是在其中一次围攻中发生了"鸽子事件"。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][ɪ'tæljənz] ,
The city had been besieged for a long time by Italians ,
这 城市 有 到过 被围困 为了 一个 长的 时间 经过 意大利人 ,

这座城市曾长期被意大利人围困。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
and matters were coming to such a pass that a surrender was absolutely
和 事情 是 未来 到 这样的 一个 经过 那 一个 投降 曾是 绝对地

事态发展到如此地步，投降已是绝对不可能的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['nesəseri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .
necessary on account of lack of food .
必要的 在 帐户 的 缺少 的 食物 .

由于食物短缺，不得不这样做。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [doʊdʒ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd]
In fact , the Doges had issued a decree that on the morrow the city should
在 事实 , 这 狗 有 发布 一个 法令 那 在 这 明天 这 城市 应该
[sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
surrender unconditionally .
投降 无条件地 .

事实上，总督们已经颁布法令，要求该城于次日无条件投降。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
All was gloom and sorrow ,
全部 曾是 愁云 和 悲哀 ,

到处都是阴郁和悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ðɪ][sæn]['mɑːrkoʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]
and the populace stood around in groups on the San Marco discussing the
和 这 民众 站立 大约 在 团体 在 这 圣 马可 讨论 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bi'weilɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] ,
situation and bewailing their fate ,
情况 和 哀叹 他们的 命运 ,

民众三五成群地聚集在圣马可广场上，议论纷纷，哀叹自己的命运。

[wen] [loʊ] !
when lo !
什么时候 洛 !

当 lo!

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in **the** **eastern** **sky** **there** **appeared** **a** **dense** **cloud** **rushing** **upon** **the** **city** **with** **the**
在 这 东 天空 那里 出现 一个 稠密 云 匆忙 之上 这 城市 和 这
[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
speed **of** **the** **wind** **.**
速度 的 这 风 .

东方的天空中出现了一团浓密的云，以风的速度向城市袭来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [su'priːm] , [ænd; ənd][men] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [wʌt] [nuː]
At **first** **consternation** **reigned** **supreme** **,** **and** **men** **asked** **each** **other** **:** **"** **What** **new**
在 第一的 惊愕 统治 最高 , 和 男人 问 每个 其他 : " 什么 新的
[kə'læməti][ɪz] [ðɪs] ?
calamity **is** **this** **?**
灾害 是 这 ?

起初，惊恐笼罩着所有人，人们互相问道："这是什么新的灾难？"

" [æz; əz][ðə; ði][klaʊd] ['swɪftli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **As** **the** **cloud** **swiftly** **approached** **it** **was** **seen** **to** **be** **a** **vast** **number** **of**
" 作为 这 云 迅速地 接近 它 曾是 已见 到 是 一个 广阔的 数字 的
[dʌvz; doʊvz] ,
Doves **,**
鸽子 ,

"当云层迅速靠近时，人们发现那是一大群鸽子。"

[wɪtʃ] , ['æftər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][sæn]['mɑːrkoʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
which **,** **after** **hovering** **over** **the** **San** **Marco** **Place** **for** **a** **moment** **,**
哪个 , 后 悬停 超过 这 圣 马可 地方 为了 一个 片刻 ,

在圣马可广场上空盘旋片刻后，

['greɪsfəli] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
gracefully **settled** **down** **upon** **the** **flagstones** **and** **approached** **the** **men** **without** **fear** **.**
优雅地 定居 向下 之上 这 石板 和 接近 这 男人 没有 害怕 .

她优雅地坐在石板上，无所畏惧地走向那些人。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kwɪr] [kraɪ] , " [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] !
Then **there** **arose** **a** **queer** **cry** **,** **"** **The** **Doves** **!**
然后 那里 出现 一个 酷儿 哭 , " 这 鸽子 !

然后传来一声奇怪的喊声："鸽子！

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] !
The **Doves** **of** **San** **Marco** **!**
这 鸽子 的 圣 马可 !

圣马可的鸽子！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ][seɪdʒ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['stɔːrmi] [taɪmz]
" **It** **appears** **that** **some** **years** **before** **this** **a** **sage** **had** **predicted** **stormy** **times**
" 它 出现 那 一些 年 前 这 一个 圣人 有 预测 暴风雨 时代
[fɔːr; fər] ['venɪs] ,
for **Venice** **,**
为了 威尼斯 ,

"看来在此之前几年，一位智者曾预言威尼斯将遭遇动荡时期。"

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][straɪf] , [bʌt; bət] , [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɔːst] , [ðer; ðər] [wʊd]
with **much** **suffering** **and** **strife** **,** **but** **,** **when** **all** **seemed** **lost** **,** **there** **would**
和 很多 痛苦 和 冲突 , 但 , 什么时候 全部 似乎 丢失的 , 那里 会
[ə'pɪr] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
appear **a** **multitude** **of** **Doves** **,**
出现 一个 民众 的 鸽子 ,

尽管经历了许多苦难和冲突，但当一切似乎都已失去希望时，就会出现许多鸽子。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] ['venɪs] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

who	would	bring	Venice	peace	and	happiness	.
WHO	会	带来	威尼斯	和平	和	幸福	.

谁能给威尼斯带来和平与幸福?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ,

And	so	it	came	to	pass	that	the	next	day	,	instead	of	attacking	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	下一个	天	,	反而	的	攻击	,

于是，第二天，他们没有发动进攻，而是.....

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [left] , [ænd; ənd] ['venɪs] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

the	besiegers	left	,	and	Venice	was	free	again	.
这	围攻者	左边	,	和	威尼斯	曾是	自由的	再次	.

围城者撤离，威尼斯重获自由。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['venɪs]

The	prophet	also	stated	that	,	so	long	as	the	Doves	remained	at	Venice
这	先知	还	声明	那	,	所以	长的	作为	这	鸽子	剩余	在	威尼斯

[prɑː'sperəti] [wʊd] [reɪn] [suː'priːm] ,

prosperity	would	reign	supreme	,
繁荣	会	在位	最高	,

先知还说，只要鸽子留在威尼斯，繁荣就会一直盛行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wʊd] [liːv] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

but	that	there	would	come	a	day	when	the	Doves	would	leave	just	as	they
但	那	那里	会	来	一个	天	什么时候	这	鸽子	会	离开	只是	作为	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

但总有一天，鸽子们会像它们来时一样离开。

[ænd; ənd] ['venɪs] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

and	Venice	would	pass	into	oblivion	.
和	威尼斯	会	经过	进入	遗忘	.

威尼斯将逐渐被人遗忘。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [və'niːʃənz] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʌvz; doʊvz] .

That	is	why	Venetians	take	such	good	care	of	their	Doves	.
那	是	为什么	威尼斯人	拿	这样的	好的	关心	的	他们的	鸽子	.

这就是为什么威尼斯人如此精心照料他们的鸽子。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	will	not	find	this	legend	in	any	history	,
你	将要	不是	寻找	这	传奇	在	任何	历史	,

你在任何历史文献中都找不到这个传说。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] ,

but	I	give	it	just	as	it	was	told	me	by	a	guide	,
但	我	给	它	只是	作为	它	曾是	讲述	我	经过	一个	指导	,

但我还是按照导游告诉我的去做。

[huː] [siːmd] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [her] - ['reɪzɪŋ] ['ledʒəndz] .

who	seemed	well	versed	in	hair	-	raising	legends	.
WHO	似乎	出色地	精通	在	头发	-	提高	传说	.

他们似乎对惊险刺激的传说耳熟能详。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Possibly	they	were	manufactured	to	order	by	this	energetic	gentleman	,	but	they
可能	他们	是	制造	到	命令	经过	这	精力充沛	绅士	,	但	他们

['saʊndɪd] [wel] [ˌnevərðə'les] .

sounded	well	nevertheless	.
听起来	出色地	尽管如此	.

或许这些乐器是这位精力充沛的先生特意定制的，但听起来仍然很不错。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv] ['venɪs] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪk]

Even	to	this	day	the	old	men	of	Venice	fear	that	some	morning	they	will	awake
甚至	到	这	天	这	老的	男人	的	威尼斯	害怕	那	一些	早晨	他们	将要	醒

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][dʌvz; doʊvz] [gɔ:n] .

and	find	their	Doves	gone	.
和	寻找	他们的	鸽子	已消失	.

直到今天，威尼斯的老人们仍然担心，某天早晨醒来会发现他们的鸽子不见了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bel] - ['taʊər] ,

There	in	the	shadow	of	the	famous	bell	-	tower	,
那里	在	这	阴影	的	这	著名的	钟	-	塔	,

就在那座著名钟楼的阴影下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [sæn]['mɑ:rkoʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]

with	the	stately	San	Marco	church	on	one	side	and	the	palace	of	the	cruel
和	这	庄严	圣	马可	教会	在	一	边	和	这	宫殿	的	这	残忍的

[ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [doʊdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	murderous	Doges	on	the	other	,
和	杀人犯	狗	在	这	其他	,

一边是庄严的圣马可教堂，另一边是残暴嗜杀的总督宫殿。

[wi:; wi] ['deɪli] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] [dʌvz; doʊvz]['koʊksɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] .

we	daily	find	our	pretty	Doves	coaxing	for	bread	.
我们	日常的	寻找	我们的	漂亮的	鸽子	哄骗	为了	面包	.

我们每天都能看到漂亮的鸽子在乞讨面包。

['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Often	you	will	find	them	peering	down	into	the	dark	passage	-	way	in	the	palace	,
经常	你	将要	寻找	他们	窥视	向下	进入	这	黑暗的	通道	-	方式	在	这	宫殿	,

你经常会看到他们向下窥视宫殿里黑暗的通道。

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] .

which	leads	to	the	dungeons	underneath	the	Grand	Canal	.
哪个	线索	到	这	地下城	下	这	盛大	运河	.

这条路通往大运河下方的地牢。

[wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [pi:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]

What	a	boon	a	sight	of	these	messengers	of	peace	would	have	been	to
什么	一个	恩惠	一个	视线	的	这些	信使	的	和平	会	有	到过	到

[ðə; ði] [du:md] ['inmeɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɜ:rdər] - ['ri:kɪŋ] [keɪvz] .

the	doomed	inmates	of	these	murder	-	reeking	caves	.
这	注定失败	囚犯	的	这些	谋杀	-	臭气熏天	洞穴	.

对于这些身处充斥着谋杀气息的洞穴中、注定要走向毁灭的囚犯来说，能够见到这些和平使者该是多么大的恩赐啊！

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju:st] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

But	happily	they	are	now	deserted	,	and	are	used	only	as	a	source	of
但	快乐地	他们	是	现在	荒凉的	,	和	是	用过的	仅有的	作为	一个	来源	的

['revənu:] ,

revenue	,
收入	,

但令人欣慰的是，它们现在已被废弃，仅用作收入来源。

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʊrɪst] .

which	is	paid	by	the	inquisitive	tourist	.
哪个	是	有薪酬的	经过	这	好奇	游客	.

这笔费用由好奇的游客支付。

['venɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Venice	still	remains	as	of	old	.
威尼斯	仍然	遗迹	作为	的	老的	.

威尼斯依然保持着旧时的模样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

She	never	changes	,	and	the	Doves	of	San	Marco	will	still	remain	.
她	绝不	变化	,	和	这	鸽子	的	圣	马可	将要	仍然	保持	.

她从未改变，圣马可的鸽子也依然会在那里。

[meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['venɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fər'evər] . —

May	we	hope	,	with	the	sages	of	Venice	,	that	they	may	remain	forever	.	—
可能	我们	希望	,	和	这	智者	的	威尼斯	,	那	他们	可能	保持	永远	.	—

['lɛbɝt] , [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gə'zet] .

Lebert	,	in	Cincinnati	Commercial	Gazette	.
勒贝尔	,	在	辛辛那提	商业的	公报	.

愿我们与威尼斯的智者们一同期盼，它们能够永存。——勒贝尔，《辛辛那提商业公报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['bʌtərflaɪz] .

BUTTERFLIES	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

IT	may	appear	strange	,	if	not	altogether	inappropriate	to	the	season	,
它	可能	出现	奇怪的	,	如果	不是	共	不当	到	这	季节	,

这或许看起来很奇怪，甚至与这个季节不太相符。

[ðæt] " [ðə; ði] [fer] ['frædʒ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ,

that	"	the	fair	fragile	things	which	are	the	resurrection	of	the	ugly	,
那	"	这	公平的	脆弱的	事物	哪个	是	这	复活	的	这	丑陋的	,

“那些美丽而脆弱的事物，正是丑陋的复活。”

['kriːpɪŋ] [kætə'pɪləz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nuːmərəs] [ɪn][ɑːk'toʊbər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɑːmi]

creeping	caterpillars	"	should	be	almost	as	numerous	in	October	as	in	the	balmy
爬行	毛毛虫	"	应该	是	几乎	作为	很多的	在	十月	作为	在	这	芳香

[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

month	of	July	.
月	的	七月	.

10 月份“爬行毛虫”的数量应该和 7 月份温暖的季节一样多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Yet	it	is	true	,	and	early	October	,	in	some	parts	of	the	country	,
然而	它	是	真的	,	和	早期的	十月	,	在	一些	部分	的	这	国家	,

然而，这是真的，10月初，在该国的一些地区，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

is	said	to	be	perhaps	the	best	time	of	the	year	for	the	investigating
是	说	到	是	也许	这	最好的	时间	的	这	年	为了	这	调查

['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][əb'zɜːrvər][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

student	and	observer	of	Butterflies	.
学生	和	观察员	的	蝴蝶	.

据说，对于研究蝴蝶的学生和观察者来说，这可能是一年中最好的时节。

[waɪl] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['nuːmərəs] , [pər'hæps] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]

While	not	quite	so	numerous	,	perhaps	,	many	of	the	species	are	in	more	perfect
尽管	不是	相当	所以	很多的	,	也许	,	许多	的	这	物种	是	在	更多的	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

虽然数量可能不及之前那么多，但许多物种的状况都更加完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

and	the	variety	is	still	intact	.
和	这	种类	是	仍然	完好无损的	.

而且品种依然完好无损。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [frɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bʌtərflaɪ] [wi:; wi]

Many	of	them	come	and	remain	until	frost	,	and	the	largest	Butterfly	we
许多	的	他们	来	和	保持	直到	霜	,	和	这	最大	蝴蝶	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

它们中的许多都会来到这里，一直待到霜降，而我们这里最大的蝴蝶，

[ðə; ði] [ˌæɹ'kɪpəs] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ðæt] [ɪz]

the	Archippus	,	does	not	appear	until	the	middle	of	July	,	but	after	that	is
这	阿尔基普斯	,	做	不是	出现	直到	这	中间	的	七月	,	但	后	那	是

['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

constantly	with	us	,
不断地	和	我们	,

阿尔基普斯要到七月中旬才会出现，但之后就一直与我们同在。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd]['sɜ:rklɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ʌn'tɪl][ɑ:k'toʊbər] .

floating	and	circling	on	the	wing	,	until	October	.
漂浮的	和	盘旋	在	这	翼	,	直到	十月	.

在空中盘旋飘荡，直到十月。

[haʊ] [ði:z] ['delɪkət] ['kri:tʃərz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [deɪz] [ɪz][wʌn]

How	these	delicate	creatures	can	endure	even	the	chill	of	autumn	days	is	one
如何	这些	精美的	生物	能	忍受	甚至	这	寒意	的	秋天	天	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] .

of	the	mysteries	.
的	这	谜团	.

这些娇弱的生物是如何忍受秋日的寒冷的，至今仍是一个谜。

['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['skɪpər] , [sez] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Very	curious	and	interesting	are	the	Skippers	,	says	Current	Literature	.
非常	好奇的	和	有趣的	是	这	船长	,	说道	当前的	文学	.

《当代文学》杂志称，船长们非常奇特有趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flai]

They	are	very	small	insects	,	but	their	bodies	are	robust	,	and	they	fly
他们	是	非常	小的	昆虫	,	但	他们的	身体	是	强壮的	,	和	他们	飞

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

with	great	rapidity	,
和	伟大的	快速	,

它们体型很小，但身体强壮，飞行速度极快。

[nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l] , ['weɪvi] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['bʌtərflaɪz] [du:] , [bʌt; bət] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt]

not	moving	in	graceful	,	wavy	lines	as	the	true	Butterflies	do	,	but	skipping	about
不是	移动	在	优美	,	波浪状	线条	作为	这	真的	蝴蝶	做	,	但	跳过	关于

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ,

with	sudden	,
和	突然	,

它们不像真正的蝴蝶那样优雅地、波浪式地移动，而是突然地、跳跃着。

['dʒɜ:rki]['məuʃənz] .

jerky	motions	.
肉干	运动	.

动作生硬。

[ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

Their	flight	is	very	short	,	and	almost	always	near	the	ground	.
他们的	航班	是	非常	短的	,	和	几乎	总是	靠近	这	地面	.

它们的飞行距离很短，而且几乎总是贴近地面飞行。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [æz; əz][ðer; ðər][pɪ'kju:liər]['moʊʃ(ə)n]['rendərz][ðer; ðər]

They	can	never	be	mistaken	,	as	their	peculiar	motion	renders	their
他们	能	绝不	是	错误	,	作为	他们的	奇特	运动	渲染	他们的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['i:zi] .

identification	easy	.
鉴别	简单的	.

它们绝不会认错，因为它们独特的运动方式使它们很容易被识别。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

They	are	seen	at	their	best	in	August	and	September	.
他们	是	已见	在	他们的	最好的	在	八月	和	九月	.

它们在八月和九月是观赏的最佳时节。

[ɔ:l][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ['bʌtərflaɪz] , [nɑ:t][soʊ]

All	June	and	July	Butterflies	are	August	and	September	Butterflies	,	not	so
全部	六月	和	七月	蝴蝶	是	八月	和	九月	蝴蝶	,	不是	所以

['nu:mərəs] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

numerous	in	some	instances	,
很多的	在	一些	实例	,

六月和七月的蝴蝶都变成了八月和九月的蝴蝶，而且在某些情况下数量还会减少。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

perhaps	,	but	still	plentiful	,	and	vying	with	the	rich	hues	of	the	changing
也许	,	但	仍然	丰富	,	和	竞争	和	这	富有的	色调	的	这	变化

[ɔ:'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] .

autumnal	foliage	.
秋季	叶子	.

或许如此，但数量依然众多，足以与秋叶变幻的绚丽色彩相媲美。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['braʊniz] , " [ɔ:r]['kweɪkərs] , [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	"	little	wood	brownies	,	"	or	Quakers	,	are	exceedingly	interesting	.
这	"	小的	木头	布朗尼蛋糕	,	"	或者	贵格会教徒	,	是	非常	有趣的	.

这些"小木屋布朗尼"（或称贵格会教徒）非常有趣。

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

Their	colors	are	not	brilliant	,	but	plain	,	and	they	seek	the	quiet	and
他们的	颜色	是	不是	杰出的	,	但	清楚的	,	和	他们	寻找	这	安静的	和

[rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

retirement	of	the	woods	,
退休	的	这	树林	,

它们的颜色并不艳丽，而是朴素的，它们喜欢森林的宁静和隐居生活。

[wer] [ðeɪ] [flɪt] [ə'baʊt][ɪn]['greɪsf(ə)l] ['sɜ:rkl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bedz][ʌv; əv] ['fɝ:nz] [ænd; ənd]

where	they	flit	about	in	graceful	circles	over	the	shady	beds	of	ferns	and
在哪里	他们	掠过	关于	在	优美	界	超过	这	阴凉	床	的	蕨类植物	和

['wʊdlənd] ['gra:siz] .

woodland	grasses	.
林地	草	.

它们在蕨类植物和林地草丛的阴凉处翩翩起舞，划出优美的圆圈。

['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'nesə] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [meɪ] ,

Many	varieties	of	the	Vanessa	are	often	seen	flying	about	in	May	,
许多	品种	的	这	凡妮莎	是	经常	已见	飞行	关于	在	可能	,

五月份经常可以看到许多不同品种的凡妮莎蝴蝶在空中飞舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]
but **they** **are** **far** **more** **numerous** **and** **perfect** **in** **July** **,** **August** **,** **and**
但 他们 是 远的 更多的 很多的 和 完美的 在 七月 , 八月 , 和
[sep'tembər] .
September **.**
九月 .

但它们在七月、八月和九月数量更多、更完美。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æʒər] - [bluː] ['bʌtərflaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
A **beautiful** **Azure** **-** **blue** **Butterfly** **,** **when** **it** **is** **fluttering** **over** **flowers** **in** **the** **sunshine**
一个 美丽的 Azure - 蓝色的 蝴蝶 , 什么时候 它 是 飘动 超过 花朵 在 这 阳光
,
,
,

一只美丽的蔚蓝色蝴蝶，在阳光下翩翩起舞于花丛之上。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['sætn] .
looks **like** **a** **tiny** **speck** **of** **bright** **blue** **satin** **.**
看起来 喜欢 一个 微小的 斑点 的 明亮的 蓝色的 缎 .

看起来像一小点亮蓝色的缎子。

['sevrəl] ['ʌðər] [smɔːl] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːr; ər] ['redɪli]
Several **other** **small** **Butterflies** **which** **appear** **at** **the** **same** **time** **are** **readily**
一些 其他 小的 蝴蝶 哪个 出现 在 这 相同的 时间 是 容易
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][haɪnd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [teɪld] .
distinguished **by** **the** **peculiar** **manner** **in** **which** **their** **hind** **wings** **are** **tailed** **.**
杰出的 经过 这 奇特 方式 在 哪个 他们的 后 翅膀 是 有尾巴的 .

同时出现的其他几种小型蝴蝶很容易通过其后翅尾部的特殊方式来区分。

[ðer; ðər] ['kʌlər][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪdz] ,
Their **color** **is** **a** **dull** **brown** **of** **various** **shades** **,**
他们的 颜色 是 一个 乏味的 棕色的 的 各种各样的 色调 ,

它们的颜色是深浅不一的暗棕色，

[mɑːrkt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [bluː] .
marked **in** **some** **of** **the** **varieties** **with** **specks** **of** **white** **or** **blue** **.**
标记 在 一些 的 这 品种 和 斑点 的 白色的 或者 蓝色的 .

有些品种带有白色或蓝色的斑点。

" [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [medəuz] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ,
" **Their** **presence** **in** **the** **gardens** **and** **meadows** **,** **"** **says** **a** **recent** **writer** **,**
" 他们的 在场 在 这 花园 和 草地 , " 说道 一个 最近的 作家 ,

一位近期撰文指出，“它们出现在花园和草地上”，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] ,
" **and** **in** **the** **fields** **and** **along** **the** **river** **-** **banks** **,**
" 和 在 这 字段 和 沿着 这 河 - 银行 ,

“在田野里和河岸边，

[ædz] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
adds **another** **element** **of** **gladness** **which** **we** **are** **quick** **to** **recognize** **,**
添加 其他 元素 的 欢乐 哪个 我们 是 快的 到 认出 ,

这又增添了一层我们很快就能感受到的喜悦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['weɪferər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **even** **the** **plodding** **wayfarer** **who** **has** **not** **the** **honor** **of** **a** **single**
和 甚至 这 缓慢地 旅行者 WHO 有 不是 这 荣誉 的 一个 单身的
['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] ,
intimate **acquaintance** **among** **them** **might** **,**
亲密的 熟人 之中 他们 可能 ,

即使是那些在他们当中没有一个知己好友的漫无目的的旅人，也可能.....

[pər'hæps] , [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər][sɝːkəlɪŋz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæθ] .

perhaps	,	be	the	first	to	miss	their	circlings	about	his	path	.
也许	,	是	这	第一的	到	错过	他们的	盘旋	关于	他的	小路	.

或许，他会是第一个错过他们在他周围盘旋的人。

[æz; əz]['roʊziz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒuːn] , [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [tuː; tə][noʊ'vembər] ,

As	roses	belong	to	June	,	and	chrysanthemums	to	November	,
作为	玫瑰	属于	到	六月	,	和	菊花	到	十一月	,

玫瑰属于六月，菊花属于十一月，

[soʊ] ['bʌtərflaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

so	Butterflies	seem	to	be	a	joyous	part	of	July	.
所以	蝴蝶	似乎	到	是	一个	欢乐	部分	的	七月	.

所以蝴蝶似乎是七月里令人愉悦的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] , [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrklɪŋ]

It	is	their	gala	-	day	,	and	they	are	everywhere	,	darting	and	circling
它	是	他们的	节日	-	天	,	和	他们	是	到处	,	飞镖	和	盘旋

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

and	sailing	,
和	帆船	,

今天是它们的盛大日子，它们到处都是，飞来飞去，盘旋飞舞，乘风破浪。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪp][fruːt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɑːn] ['bɔɪənt] [wɪŋz]

dropping	to	investigate	flowers	and	overripe	fruit	,	and	rising	on	buoyant	wings
下降	到	调查	花朵	和	过熟	水果	,	和	上升	在	浮力	翅膀

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

high	into	the	upper	air	,
高的	进入	这	上	空气	,

俯冲下去查看花朵和过熟的果实，然后乘着轻盈的翅膀升到高空。

[braɪt] , ['dʒɔɪəs] , ['eri] , [ɪ'femərəl] .

bright	,	joyous	,	airy	,	ephemeral	.
明亮的	,	欢乐	,	轻盈的	,	短暂的	.

明亮、欢快、轻盈、短暂。

[bʌt; bət][dʒʊ'laɪ][kæn; kən]['oʊnli][kleɪm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,

But	July	can	only	claim	the	larger	part	of	their	allegiance	,
但	七月	能	仅有的	宣称	这	更大的	部分	的	他们的	忠诚	,

但七月只能赢得他们大部分的忠诚，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔndərəz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] ,

for	they	are	wanderers	into	all	the	other	months	,
为了	他们	是	流浪者	进入	全部	这	其他	几个月	,

因为他们会游荡到其他所有月份，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [breɪv] [ðə; ði]['wɪntər][wɪð; wɪθ][tɔːrn][ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɪŋz] .

and	even	occasionally	brave	the	winter	with	torn	and	faded	wings	.
和	甚至	偶尔	勇敢的	这	冬天	和	撕裂	和	褪色	翅膀	.

甚至偶尔还会带着破损褪色的翅膀勇敢地度过寒冬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

['bʌtərflaɪz] . — [laɪf] - [saɪz] .

BUTTERFLIES	.	—	Life	-	size	.
蝴蝶	.	—	生活	-	尺寸	.

蝴蝶——等身大小。

- ['kælsi,dən] .
Melitæa chalcedon .
- 迦克墩 .

Melitæa chalcedon。

[pə'piliəj]['θoʊˌæs] .
Papilio thoas .
蝴蝶 那些 .

凤蝶。

[laɪmənaɪtɪs] ['ɑːrtəˌmɪs] [vɑːr] .
Limenitis arthemis var .
利门蒂斯 阿尔忒弥斯 变量 .

关节炎利门氏菌变种

['læmənə] .
lamina .
层板 .

层板。

['θɛˌklɑː] [krɪsələs] .
Thecla crysalus .
特克拉 克利萨鲁斯 .

Thecla crysalus。

[pə'piliəj] [fɪlɪnɔ˞] .
Papilio philenor .
蝴蝶 菲利诺 .

菲勒诺凤蝶。

- ['dɔːrkəs] .
Cystineura dorcas .
- 多尔卡斯 .

胱线虫

- ['serə] .
Anthocharis sara .
- 萨拉 .

Anthocharis sara。

- [ˌɪ'dɑːljə] .
Argynis idalia .
- 伊达利亚 .

Argynis idalia.

['θɛˌklɑː] - .
Thecla halesus .
特克拉 - .

Thecla halesus。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði][fɑːks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

" [ə; eɪ][slaɪ][dɔːg] .
" A sly dog .
" 一个 狡猾 狗 .

一只狡猾的狗。

" ['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][fɑːks] .

"	Somehow	people	always	say	that	when	they	see	a	Fox	.
"	不知何故	人们	总是	说	那	什么时候	他们	看	一个	狐狸	.

"不知为何，人们看到狐狸时总是会这么说。"

[aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæn; ðən]['stuːpɪd] , [haʊ'evər] .

I'd	rather	they	would	call	me	that	than	stupid	,	however	.
ID	相当	他们	会	称呼	我	那	比	愚蠢的	,	然而	.

不过，我宁愿他们那样称呼我，也不愿他们说我愚蠢。

[duː][aɪ] [lʊk] ['stuːpɪd][ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ?

Do	I	look	stupid	in	my	picture	?
做	我	看	愚蠢的	在	我的	图片	?

我的照片看起来很傻吗?

" [lʊk] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wen] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

"	Look	pleasant	,	"	said	the	man	when	taking	my	photograph	for	Birds	,
"	看	令人愉快的	,	"	说	这	男人	什么时候	采取	我的	照片	为了	鸟类	,

"看起来挺好看的,"给我拍鸟类照片的那个人说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'telɪʤənt] , [tuː] .

and	I	flatter	myself	I	did	—	and	intelligent	,	too	.
和	我	奉承	我	我	做过	—	和	聪明的	,	也	.

我自认为我做到了——而且还很聪明。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['breɪni] [hed] , [maɪ] ['delɪkət] [ɪrz] — [brɔːd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] ,

Look	at	my	brainy	head	,	my	delicate	ears	—	broad	below	to	catch	every	sound	,
看	在	我的	聪明的	头	,	我的	精美的	耳朵	—	广阔	以下	到	抓住	每一个	声音	,

瞧瞧我聪明的脑袋，还有我灵巧的耳朵——耳朵下方宽阔，可以捕捉到每一个声音。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	tapering	so	sharply	to	a	point	that	they	can	shape	themselves	to
和	逐渐变细	所以	尖锐地	到	一个	观点	那	他们	能	形状	他们自己	到

['evri] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] .

every	wave	of	sound	.
每一个	海浪	的	声音	.

它们逐渐变细，直至尖端，可以适应每一个声波的形状。

[noʊt] [ðə; ði] ['kræfti] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [loʊ] , [flæt] [braʊ] ,

Note	the	crafty	calculation	and	foresight	of	my	low	,	flat	brow	,
笔记	这	狡猾	计算	和	远见	的	我的	低的	,	平坦的	眉头	,

注意我低平的眉毛所蕴含的巧妙算计和远见卓识。

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ; [maɪ] [aɪ] [diːp] [set] — [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbərz] — [maɪ]

the	resolute	purpose	of	my	pointed	nose	;	my	eye	deep	set	—	like	a	robber's	—	my
这	坚决	目的	的	我的	尖	鼻子	;	我的	眼睛	深的	放	—	喜欢	一个	强盗的	—	我的

[θɪn] ['sɪnɪk(ə)l][lɪps] ,

thin	cynical	lips	,
薄的	愤世嫉俗	嘴唇	,

我尖尖的鼻子，坚定的决心；我深陷的眼睛——像强盗一样——我薄薄的、愤世嫉俗的嘴唇，

[ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

and	mouth	open	from	ear	to	ear	.
和	嘴	打开	从	耳朵	到	耳朵	.

嘴巴张得从耳到耳。

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [fɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [səːʧt] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

You	couldn't	find	a	better	looking	Fox	if	you	searched	the	world	over	.
你	不能	寻找	一个	更好的	寻找	狐狸	如果	你	搜索	这	世界	超过	.

就算你搜遍全世界，也找不到比这只狐狸更漂亮的了。

[aɪ][kæn; kən] [liːp] , [krɔːl] , [rʌn] , [ænd; ənd] [swɪm] ,

I	can	leap	,	crawl	,	run	,	and	swim	,
我	能	飞跃	,	爬行	,	跑步	,	和	游泳	,

我会跳跃、爬行、奔跑和游泳。

[ænd; ənd] [wɔːk] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [wəʊnt] ['rʌs(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

and	walk	so	noiselessly	that	even	the	dead	leaves	won't	rustle	under	my	feet	.
和	走	所以	无声	那	甚至	这	死的	树叶	惯于	沙沙	在下面	我的	脚	.

走路时悄无声息，就连脚下的枯叶都不会发出沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	takes	a	deal	of	cunning	for	a	Fox	to	get	along	in	this	world	,
它	需要	一个	交易	的	狡猾	为了	一个	狐狸	到	得到	沿着	在	这	世界	,

狐狸要想在这个世界上生存下去，需要相当的狡猾。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪ'd][goʊ] ['hʌŋgri] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [plæn][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

I'd	go	hungry	if	I	didn't	plan	and	observe	the	habits	of	other	creatures	.
ID	去	饥饿的	如果	我	没有	计划	和	观察	这	习惯	的	其他	生物	.

如果我不做好计划，不观察其他生物的习性，我就会挨饿。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [aɪ] [lʌv] [fɪʃ] .

For	instance	:	I	love	Fish	.
为了	实例	:	我	爱	鱼	.

例如：我喜欢鱼。

[wen] [aɪ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] [ɔːf][aɪ][trɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːm] ,

When	I	want	one	for	my	supper	off	I	trot	to	the	nearest	stream	,
什么时候	我	想	一	为了	我的	晚餐	离开	我	小跑	到	这	最近的	溪流	,

如果我想吃一只当晚餐，我就小跑到最近的小溪边去。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , [wɑːtʃ] [tɪl] [aɪ][spaɪ][ə; eɪ][naɪs] , [plʌmp] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər]

and	standing	very	quiet	,	watch	till	I	spy	a	nice	,	plump	trout	in	the	clear	water
和	常设	非常	安静的	,	手表	直到	我	间谍	一个	好的	,	丰满	鳟鱼	在	这	清除	水

.

:

.

我静静地站着，观察着，直到在清澈的水中发现一条肥美的鳟鱼。

[ə; eɪ] [liːp] , [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [traʊt] .

A	leap	,	a	snap	,	and	it	is	all	over	with	Mr	.	Trout	.
一个	飞跃	,	一个	折断	,	和	它	是	全部	超过	和	先生	.	鳟鱼	.

一跃，一弹，特劳特先生的生命就此结束。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] .

Another	time	I	feel	as	though	I'd	like	a	crawfish	.
其他	时间	我	感觉	作为	尽管	ID	喜欢	一个	小龙虾	.

还有一次，我突然想吃小龙虾。

[aɪ] [siː] [wʌn] [snuːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

I	see	one	snoozing	by	his	hole	near	the	water's	edge	.
我	看	一	想睡	经过	他的	洞	靠近	这	水的	边缘	.

我看到一只老鼠在水边的洞穴旁打盹。

[aɪ][drɑːp][maɪ][faɪn] , ['bʊʃi] [teɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

I	drop	my	fine	,	bushy	tail	into	the	water	and	tickle	him	on	the	ear	.
我	降低	我的	美好的	,	茂密的	尾巴	进入	这	水	和	痒痒	他	在	这	耳朵	.

我把毛茸茸的尾巴伸进水里，挠他的耳朵。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['fjʊrɪəs] — ['noʊbɑ:di] [laɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weikənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [næp] [ðæt]

That	makes	him	furious	—	nobody	likes	to	be	wakened	from	a	nap	that
那	制作	他	狂怒	—	无人	点赞	到	是	醒来	从	一个	午睡	那

[wei] — [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [dɑ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] ;

way	—	and	out	he	darts	at	the	tail	;
方式	—	和	出去	他	飞镖	在	这	尾巴	;

这让他勃然大怒——没有人喜欢以这种方式从午睡中被吵醒——于是他猛地冲向尾巴;

[snæp] [goʊ] [maɪ] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['krɔ:fɪʃ] [ɪz] [krʌʃt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʃel] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

snap	go	my	jaws	,	and	Mr	.	Crawfish	is	crushed	in	them	,	shell	and	all	.
折断	去	我的	下颚	,	和	先生	.	小龙虾	是	碎	在	他们	,	壳	和	全部	.

我的下颚一合，小龙虾先生连壳带肉都被我夹在嘴里捏碎了。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] , [tu:] .

Between	you	and	me	,	I	consider	that	a	very	clever	trick	,	too	.
之间	你	和	我	,	我	考虑	那	一个	非常	聪明的	诡计	,	也	.

说实话，我也觉得这招很聪明。

[dəunt] [ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['sʌmər] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

Summer	is	my	favorite	season	of	the	year	.
夏天	是	我的	最喜欢的	季节	的	这	年	.

夏天是我一年中最喜欢的季节。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] ,

How	I	love	the	green	fields	,	the	ripening	grain	,	the	delicious	fruits	,
如何	我	爱	这	绿色的	字段	,	这	成熟	粮食	,	这	可口的	水果	,

我多么喜欢绿油油的田野、成熟的麦穗和美味的水果啊!

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['ræbəts] [prɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]

for	then	the	Rabbits	prick	up	their	long	ears	,	and	thinking	themselves	out	of
为了	然后	这	兔子	刺	向上	他们的	长的	耳朵	,	和	思维	他们自己	出去	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

这时，兔子们竖起长耳朵，以为自己脱离了危险。

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [kweɪlz] [skʌlk] [ɪn] [ðə; ði] [wi:t] ['stʌbl] ,

run	along	the	hillside	;	then	the	quails	skulk	in	the	wheat	stubble	,
跑步	沿着	这	山坡	;	然后	这	鹌鹑	潜行	在	这	小麦	茬	,

沿着山坡奔跑；然后鹌鹑躲藏在麦茬里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hɑ:p] [ænd; ənd] [flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

and	the	birds	hop	and	fly	about	the	whole	day	long	.
和	这	鸟类	跳	和	飞	关于	这	所有的	天	长的	.

鸟儿们整天都在蹦蹦跳跳、飞来飞去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

I	am	very	fond	of	Rabbits	,	Quails	,	and	other	Birds	.
我	是	非常	喜爱	的	兔子	,	鹌鹑	,	和	其他	鸟类	.

我非常喜欢兔子、鹌鹑和其他鸟类。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [mi:l] .

They	make	a	very	satisfactory	meal	.
他们	制作	一个	非常	令人满意的	一顿饭	.

它们做成的饭菜非常令人满意。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv]

For	dessert	I	have	only	to	sneak	into	an	orchard	and	eat	my	fill	of
为了	甜点	我	有	仅有的	到	潜行	进入	一个	果园	和	吃	我的	充满	的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

至于甜点，我只需要偷偷溜进果园，尽情享用苹果就行了。

[perz] , [ænd; ənd] [greɪps] .

pears	,	and	grapes	.
梨	,	和	葡萄	.

梨和葡萄。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['sʌmər] .

You	perceive	I	have	very	good	reason	for	liking	the	summer	.
你	感知	我	有	非常	好的	原因	为了	喜欢	这	夏天	.

你明白我喜欢夏天是有充分理由的。

[its] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [kʌbz] .

It's	the	merriest	time	of	the	year	for	me	,	and	my	cubs	.
它是	这	最快乐的	时间	的	这	年	为了	我	,	和	我的	幼崽	.

对我以及我的孩子们来说，这是一年中最快乐的时光。

[ðeɪ] [groʊ] [fæt][ænd; ənd] ['sɔːsi] , [tuː] .

They	grow	fat	and	saucy	,	too	.
他们	生长	胖的	和	风骚的	,	也	.

它们长得又肥又多汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] .

THE	GRAY	FOX	.
这	灰色的	狐狸	.

灰狐。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔksiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] ([ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][træps]

THE	only	Foxes	that	are	hunted	(	the	others	only	being	taken	by	means	of	traps
这	仅有的	狐狸	那	是	猎杀	(	这	其他的	仅有的	存在	已采取	经过	方法	的	陷阱

[ɔːr] ['pɔɪzn]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] ['spiːʃiːz] .

or	poison	)	are	the	Red	and	Gray	species	.
或者	毒	)	是	这	红色的	和	灰色的	物种	.

只有红狐和灰狐是会被猎杀的（其他狐狸只能通过陷阱或毒药捕获）。

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌðərn] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ɪz] ['rerli] [faʊnd]

The	Gray	Fox	is	a	more	southern	species	than	the	Red	and	is	rarely	found
这	灰色的	狐狸	是	一个	更多的	南部	物种	比	这	红色的	和	是	很少	成立

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

north	of	the	state	of	Maine	.
北	的	这	状态	的	缅因州	.

灰狐比红狐分布更偏南，在缅因州以北很少见到。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['kɑːmən] ['eniwer] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Indeed	it	is	said	to	be	not	common	anywhere	in	New	England	.
的确	它	是	说	到	是	不是	常见的	任何地方	在	新的	英格兰	.

据说这种现象在新英格兰地区并不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [red] [fɑːks] , [ænd; ənd] ,

In	the	southern	states	,	however	,	it	wholly	replaces	the	Red	Fox	,	and	,
在	这	南部	各州	,	然而	,	它	完全	替换	这	红色的	狐狸	,	和	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hælək] ,

according	to	Hallock	,
根据	到	哈洛克	,

然而，在南部各州，它完全取代了赤狐，而且，据霍洛克所说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

one	of	the	best	authorities	on	game	animals	in	this	country	,
一	的	这	最好的	当局	在	游戏	动物	在	这	国家	,

他是国内最权威的野生动物专家之一。

['kɔːzɪz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz] [dʌz] [ðæt] [prə'vɜːrbiəl][ænd; ənd]

causes	quite	as	much	annoyance	to	the	farmer	as	does	that	proverbial	and
原因	相当	作为	很多	烦恼	到	这	农民	作为	做	那	谚语	和

['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] ,

predatory	animal	,
掠食性	动物	,

它给农民带来的烦恼，丝毫不亚于那只传说中的掠食动物。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [ruːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['rəudənt] .

the	terror	of	the	hen	-	roost	and	the	smaller	rodents	.
这	恐怖	的	这	母鸡	-	栖息地	和	这	较小的	啮齿动物	.

母鸡栖息处和小型啮齿动物的恐惧。

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks][ɪz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

The	Gray	Fox	is	somewhat	smaller	than	the	Red	and	differs	from	him	in
这	灰色的	狐狸	是	有些	较小的	比	这	红色的	和	不同	从	他	在

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɑːrk] [greɪ] " [mɪkst] ['hɔːri] [ænd; ənd] [blæk] .

being	wholly	dark	gray	"	mixed	hoary	and	black	.
存在	完全	黑暗的	灰色的	"	混合	苍老	和	黑色的	.

灰狐比红狐体型略小，与红狐不同的是，灰狐通体呈深灰色，灰白与黑色混杂在一起。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['kʌz(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

"	He	also	differs	from	his	northern	cousin	in	being	able	to	climb	trees	.
"	他	还	不同	从	他的	北方	表哥	在	存在	有能力的	到	爬	树木	.

“他还与北方的表亲不同，能够爬树。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnər] ,

Although	not	much	of	a	runner	,
虽然	不是	很多	的	一个	跑步者	,

虽然他不太擅长跑步，

[wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'send] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [triː]

when	hard	pressed	by	the	dog	he	will	often	ascend	the	trunk	of	a	leaning	tree
什么时候	难的	按下	经过	这	狗	他	将要	经常	上升	这	树干	的	一个	倾斜	树

,

,

,

当被狗逼到绝境时，他常常会爬上倾斜的树干。

[ɔːr] [wɪl] ['iːv(ə)n] [klaɪm] [æn; ən] [ɪ'rekt] [wʌn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]

or	will	even	climb	an	erect	one	,	grasping	the	trunk	in	his	arms	as	would	a
或者	将要	甚至	爬	一个	直立	一	,	抓握	这	树干	在	他的	武器	作为	会	一个

[ber] .

Bear	.
熊	.

或者甚至会爬上一棵直立的树，像熊一样用手臂抓住树干。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][fɑːks][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Nevertheless	**the**	**Fox**	**is**	**not**	**at**	**home**	**among**	**the**	**branches**	**,**
尽管如此	这	狐狸	是	不是	在	家	之中	这	分支	,

然而，狐狸并不适应树枝间的生活。

[ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fiːlz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt]

and	**looks**	**and**	**no**	**doubt**	**feels**	**very**	**much**	**out**	**of**	**place**	**while**	**in**	**this**	**predicament**
和	看起来	和	不	怀疑	感觉	非常	很多	出去	的	地方	尽管	在	这	困境

.

:

.

在这种困境中，他看起来和感觉起来都非常不合时宜。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][klaɪm] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] ,

The	**ability**	**to**	**climb**	**,**	**however**	**,**	**often**	**saves**	**him**	**from**	**the**	**hounds**	**,**
这	能力	到	爬	,	然而	,	经常	保存	他	从	这	猎犬	,

然而，他的攀爬能力常常能让他躲过猎犬的追捕。

[huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪz][left][tuː; tə][trɑːt][hoʊm][æt; ət]

who	**are**	**thus**	**thrown**	**off**	**the**	**scent**	**and**	**Reynard**	**is**	**left**	**to**	**trot**	**home**	**at**
WHO	是	因此	抛掷	离开	这	香味	和	雷纳德	是	左边	到	小跑	家	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

his	**leisure**	**.**
他的	闲暇	.

于是他们失去了线索，雷纳德便悠闲地小跑回家了。

[fɔksiz] [lɪv; laɪv][ɪn][hoʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['loʊmi] [sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]

Foxes	**live**	**in**	**holes**	**of**	**their**	**own**	**making**	**,**	**generally**	**in**	**the**	**loamy**	**soil**	**of**	**a**	**side**
狐狸	居住	在	孔	的	他们的	自己的	制作	,	一般来说	在	这	壤土	土壤	的	一个	边

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

狐狸生活在自己挖掘的洞穴里，通常是在山坡的壤土中。

[sez] [æn; ən][oʊld][fɑːks]['hʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [fɑːks] [berz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [kʌbz][æt; ət][ə; eɪ]

says	**an**	**old**	**Fox**	**hunter**	**,**	**and**	**the**	**she**	**-**	**Fox**	**bears**	**four**	**or**	**five**	**cubs**	**at**	**a**
说道	一个	老的	狐狸	猎人	,	和	这	她	-	狐狸	熊	四	或者	五	幼崽	在	一个

['lɪtər] .

litter	**.**
垃圾	.

一位老猎狐人说，母狐一胎能生四五只幼崽。

[wen] [ə; eɪ][fɑːks] - [hoʊl][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l][ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə]

When	**a**	**fox**	**-**	**hole**	**is**	**discovered**	**by**	**the**	**Farmers**	**they**	**assemble**	**and**	**proceed**	**to**
什么时候	一个	狐狸	-	洞	是	发现	经过	这	农民	他们	集合	和	继续	到

[dɪg][aʊt][ðə; ði] ['inmeits] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ,

dig	**out**	**the**	**inmates**	**who**	**have**	**lately**	**,**
挖	出去	这	囚犯	WHO	有	最近	,

当农民们发现一个狐狸洞时，他们聚集起来，开始挖掘，把最近被困在里面的囚犯们救出来。

['veri] ['laɪkli] , [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hen] - [ruːsts] .

very	**likely**	**,**	**been**	**making**	**havoc**	**among**	**the**	**hen**	**-**	**roosts**	**.**
非常	可能	,	到过	制作	混乱	之中	这	母鸡	-	栖息地	.

很可能，它一直在鸡舍里捣乱。

[æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

An	**amusing**	**incident**	**,**	**he**	**relates**	**,**	**which**	**came**	**under**	**his**	**observation**	**a**	**few**	**years**
一个	有趣	事件	,	他	相关	,	哪个	来了	在下面	他的	观察	一个	很少	年

[ə'goʊ] [wɪl] [ber] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

ago	**will**	**bear**	**relating**	**.**
前	将要	熊	相关	.

他讲述了一件几年前他亲眼目睹的趣事，值得一提。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔːg][fɑːks][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊnd] ,

A	farmer	discovered	the	lair	of	an	old	dog	Fox	by	means	of	his	hound	,
一个	农民	发现	这	巢穴	的	一个	老的	狗	狐狸	经过	方法	的	他的	猎犬	,

一位农夫通过他的猎犬发现了老狐狸的巢穴。

[huː] [treɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] .

who	trailed	the	animal	to	his	hole	.
WHO	拖着	这	动物	到	他的	洞	.

他一路追踪这只动物到了它的洞穴。

[ðɪs] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['naɪtli] ['ɪnˌroʊdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊltri] [ræŋks][ʌv; əv]

This	Fox	had	been	making	large	and	nightly	inroads	into	the	poultry	ranks	of
这	狐狸	有	到过	制作	大的	和	每晚	入口	进入	这	家禽	排名	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

这只狐狸每晚都会大举闯入附近家禽的领地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'enviəbl] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	had	acquired	great	and	unenviable	notoriety	on	that	account	.
和	有	获得	伟大的	和	令人羡慕的	恶名	在	那	帐户	.

并因此获得了极大的、令人不齿的恶名。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd][hoʊz] , [ænd; ənd]

The	farmer	and	two	companions	,	armed	with	spades	and	hoes	,	and
这	农民	和	二	同伴	,	武装	和	黑桃	和	锄头	,	和

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,

accompanied	by	the	faithful	hound	,
伴随	经过	这	忠实	猎犬	,

农夫和他的两个同伴，带着铁锹和锄头，还有忠实的猎犬陪伴着，

['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][fɑːks] .

started	to	dig	out	the	Fox	.
开始	到	挖	出去	这	狐狸	.

开始挖出狐狸。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sændi][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	hole	was	situated	on	the	sandy	slope	of	a	hill	,
这	洞	曾是	位于	在	这	沙	坡	的	一个	爬坡道	,

这个洞位于山坡的沙质斜坡上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

and	after	a	laborious	and	continued	digging	of	four	hours	,	Reynard
和	后	一个	费力的	和	持续	挖掘	的	四	小时	,	雷纳德

[wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [rep] ,

was	unearthed	and	he	and	Rep	,
曾是	出土	和	他	和	代表	,

经过四个小时艰苦卓绝的挖掘，雷纳德被挖了出来，他和雷普.....

[ðə; ði][dɔːg] , [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [straɪf] .

the	dog	,	were	soon	engaged	in	deadly	strife	.
这	狗	,	是	很快	已订婚的	在	致命	冲突	.

这条狗很快就陷入了殊死搏斗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [wækst] [hɑːt] , [ænd; ənd][dɔːg] , [men] , [ænd; ənd][fɑːks][wɜːr; wər][ɔːl]

The	excitement	had	waxed	hot	,	and	dog	,	men	,	and	Fox	were	all
这	激动	有	打蜡	热的	,	和	狗	,	男人	,	和	狐狸	是	全部

['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['meɪleɪ] .

struggling	in	a	promiscuous	melee	.
挣扎	在	一个	淫乱	近战	.

场面越来越激烈，狗、人、狐狸都在一场混乱的混战中挣扎。

[su:n] [ə; eɪ]['bɜ:rli]['fɑ:rmər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [straɪks]['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] - ['hænd(ə)l]

Soon	a	burly	farmer	watching	his	chance	strikes	wildly	with	his	hoe	-	handle
很快	一个	魁梧的	农民	观看	他的	机会	罢工	疯狂地	和	他的	锄	-	处理

[fɔ:r; fər] ['reɪˌnɑ:rdz] [hed] ,

for	Reynard's	head	,
为了	雷纳德的	头	,

很快，一个身材魁梧的农夫伺机而动，挥舞着锄柄猛击雷纳德的头部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .

which	is	scarcely	distinguishable	in	the	maze	of	legs	and	bodies	.
哪个	是	几乎	可区分的	在	这	迷宫	的	腿	和	身体	.

在错综复杂的腿和身体中，它几乎难以辨认。

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪ'sendz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

The	blow	descends	,	but	alas	!
这	吹	下降	,	但	唉	!

打击降临，但唉!

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [mæs] [brɪŋz] [ðə; ði] [fɪrs] [stroʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

a	sudden	movement	of	the	hairy	mass	brings	the	fierce	stroke	upon	the	faithful
一个	突然	移动	的	这	毛茸茸	大量的	带来	这	凶猛的	中风	之上	这	忠实

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

那团毛茸茸的东西突然动了一下，便狠狠地抽打在了忠犬身上。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ri'læksiz][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][roʊlz][wɪð; wɪθ] [bru:zd] [ænd; ənd]

who	with	a	wild	howl	relaxes	his	grasp	and	rolls	with	bruised	and
WHO	和	一个	荒野	嗥	放松	他的	抓牢	和	卷	和	瘀伤	和

['bli:dɪŋ] [hed] ,

bleeding	head	,
出血	头	,

他发出一声狂野的嚎叫，松开了抓握，头破血流地翻滚着。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

faint	and	powerless	on	the	hillside	.
头晕的	和	无力	在	这	山坡	.

昏厥无力地倒在山坡上。

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] [ə'ferz] [hæv; həv] [ə'su:md] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

Reynard	takes	advantage	of	the	turn	affairs	have	assumed	,	and	before
雷纳德	需要	优势	的	这	转动	事务	有	假定	,	和	前

[ðə; ði][gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

雷纳德利用事态的转变，在枪响之前，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

which	had	been	laid	aside	on	the	grass	some	hours	before	,
哪个	有	到过	铺设	旁边	在	这	草	一些	小时	前	,

几个小时前，这些东西就被放在草地上了。

[kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [hi:; hi] [ˌdisə'piəz] ['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

can	be	reached	he	disappears	over	the	crest	of	the	hill	.
能	是	达到	他	消失	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	.

可以到达他那里，他消失在山顶上。

['hælək] [sez] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ʃi:; ʃi] - [fɑ:ks][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

Hallock	says	that	an	old	she	-	Fox	with	young	,	to	supply	them	with	food	,
哈洛克	说道	那	一个	老的	她	-	狐狸	和	年轻的	,	到	供应	他们	和	食物	,

霍洛克说，一只带着幼崽的老母狐狸，为它们提供食物。

[wɪl] [suːn] [dɪ'pliːt] [ðə; ðɪ][hen] - [ruːst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

will	soon	deplete	the	hen	-	roost	and	destroy	both	old	and	great	numbers	of
将要	很快	消耗	这	母鸡	-	栖息地	和	破坏	两个都	老的	和	伟大的	数字	的

['veri] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

very	young	chickens	.
非常	年轻的	鸡	.

很快就会耗尽母鸡的巢穴，并杀死大量的老鸡和幼鸡。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , ['fɑːloʊ] ['regjələr] [rʌnz] ,

They	generally	travel	by	night	,	follow	regular	runs	,
他们	一般来说	旅行	经过	夜晚	,	跟随	常规的	跑步	,

他们通常夜间出行，沿着固定的路线行进。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] ,

and	are	exceedingly	shy	of	any	invention	for	their	capture	,
和	是	非常	害羞的	的	任何	发明	为了	他们的	捕获	,

而且它们对任何捕捉它们的发明都极其忌讳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][træps][ɪz]['ɔːlmoʊst]['fjuːt(ə)l] .

and	the	use	of	traps	is	almost	futile	.
和	这	使用	的	陷阱	是	几乎	徒劳	.

使用陷阱几乎是徒劳的。

[ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ðeɪ] [wɪl] [nɔː] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

If	caught	in	a	trap	,	they	will	gnaw	off	the	captured	foot	and	escape	,
如果	捕捉	在	一个	陷阱	,	他们	将要	啃	离开	这	捕获	脚	和	逃脱	,

如果落入陷阱，它们会咬掉被困住的脚，然后逃脱。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['fʊli] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] .

in	which	respect	they	fully	support	their	ancient	reputation	for	cunning	.
在	哪个	尊重	他们	完全	支持	他们的	古老的	名声	为了	狡猾	.

在这方面，他们完全符合他们自古以来狡猾的名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[ə'merɪkən] [greɪ] [fɑːks] .

AMERICAN	GRAY	FOX	.
美国人	灰色的	狐狸	.

美洲灰狐。

⅙ [laɪf] - [saɪz] .

⅙	Life	-	size	.
⅙	生活	-	尺寸	.

1/6 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['mɪsəleɪni] .
MISCELLANY .
杂项 .

杂项。

['rʊrəl] [bɜːrd] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] . — " ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [mɔːr] [dɪ'laɪt] , " [raɪts] ['mɪstər] . ['keɪn] ,
Rural Bird Life in India . — " Nothing gives more delight , " writes Mr . Caine ,
乡村的 鸟 生活 在 印度 . — " 没有什么 给予 更多的 喜 , " 写 先生 . 凯恩 ,

印度乡村鸟类生活——"没有什么比这更令人愉悦了，"凯恩先生写道。

" [ɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] ['rʊrəl]['ɪndiə][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪf] [ðæt] [ə'baʊndz] ['evriwer] ;
" in traveling through rural India than the bird - life that abounds everywhere ;
" 在 旅行 通过 乡村的 印度 比 这 鸟 - 生活 那 很多 到处 ;
[ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
absolutely unmolested ,
绝对地 未受干扰 ,

"在印度乡村旅行时，我看到的鸟类比随处可见的鸟类还要多；它们完全没有受到干扰，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][væst]['eɪvieri] .
they are as tame as a poultry yard , making the country one vast aviary .
他们 是 作为 驯服 作为 一个 家禽 院子 , 制作 这 国家 一 广阔的 鸟舍 .

它们像家禽养殖场一样温顺，使整个国家变成了一个巨大的鸟舍。

['jeloʊ] - [biːkt] ['miːnəs] , [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] , [dʒeɪz] , ['huːpuːˌhuːpoʊ] , [ænd; ənd] ['pærəts] [teɪk] [dʌst]
Yellow - beaked Minas , Ring - doves , Jays , Hoopoes , and Parrots take dust
黄色的 - 有喙的 米纳斯 , 戒指 - 鸽子 , 蓝鸟队 , 戴胜 , 和 鹦鹉 拿 灰尘
[bɑːðz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [pɑːm] - ['skwɜːrəl][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
baths with the merry Palm - squirrel in the roadway ,
浴室 和 这 欢乐 棕榈 - 松鼠 在 这 道路 ,

黄嘴鸢、环颈斑鸠、松鸦、戴胜和鹦鹉与快乐的棕榈松鼠在路边进行沙浴。

['hɑːrdli] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bʊl] - [kɑːrts] ;
hardly troubling themselves to hop out of the way of the heavy bull - carts ;
几乎 令人不安的 他们自己 到 跳 出去 的 这 方式 的 这 重的 公牛 - 购物车 ;

他们几乎没费什么力气就跳开，躲避沉重的牛车；

['evri] ['weɪsaɪd] [pɑːnd][ænd; ənd] [leɪk] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [dʌks] , [waɪld] [giːs] , [flə'mɪŋgoʊz] , ['pelɪkənz]
every wayside pond and lake is alive with Ducks , Wild Geese , Flamingoes , Pelicans
每一个 路边 池塘 和 湖 是 活 和 鸭子 , 荒野 鹅 , 火烈鸟 , 鹈鹕
,
,
,

路边的每个池塘和湖泊都充满了鸭子、野鹅、火烈鸟和鹈鹕。

[ænd; ənd] ['weɪdəz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd][sɔːrt] ,
and waders of every size and sort ,
和 涉水靴 的 每一个 尺寸 和 种类 ,

以及各种尺寸和款式的涉水靴，

[frʌm; frəm] ['deɪnti] [red] - [legd] ['bjuːtiːz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'wiːldi]

from	dainty	red	-	legged	beauties	the	size	of	Pigeons	up	to	the	great	unwieldy
从	纤巧	红色的	-	腿	美女	这	尺寸	的	鸽子	向上	到	这	伟大的	笨重

[kreinz] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

Cranes	and	Adjutants	five	feet	high	.
起重机	和	副官	五	脚	高的	.

从体型娇小、红腿如鸽的鸟类，到身高五英尺、笨重庞大的鹤和秃鹳。

[wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['loʊðsəm] ['vʌltʃərz] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

We	pass	a	dead	Sheep	with	two	loathsome	vultures	picking	over	the	carcass	,
我们	经过	一个	死的	羊	和	二	令人厌恶的	秃鹫	挑选	超过	这	尸体	,

我们路过一只死羊，两只令人厌恶的秃鹫正在啃食它的尸体。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['flʌfi] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]

and	presently	a	brood	of	fluffy	young	Partridges	with	father	and	mother	in
和	目前	一个	幼虫	的	蓬松的	年轻的	鹧鸪	和	父亲	和	母亲	在

[tʃɑːrdʒ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ['fɪrləsli] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

charge	look	at	us	fearlessly	within	ten	feet	of	our	whirling	carriage	.
收费	看	在	我们	无畏地	之内	十	脚	的	我们的	旋转	运输	.

此刻，一群毛茸茸的小鹧鸪在父母的带领下，无所畏惧地看着我们，距离我们旋转的马车不到十英尺。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [flɑːk] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['piːˌkɔks] ['peɪsɪŋ] ['greɪvli] [θruː] [ðə; ði]

Every	village	has	its	flock	of	sacred	Peacocks	pacing	gravely	through	the
每一个	村庄	有	它是	群	的	神圣	孔雀	踱步	严重地	通过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

surrounding	gardens	and	fields	,
周围	花园	和	字段	,

每个村庄都有一群神圣的孔雀，它们庄严地踱步于周围的花园和田野间。

[ænd; ənd] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] [flæʃ] [ə'baʊt] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

and	Woodpeckers	and	Kingfishers	flash	about	like	jewels	in	the	blazing
和	啄木鸟	和	翠鸟	闪光	关于	喜欢	珠宝	在	这	炽烈

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

啄木鸟和翠鸟在耀眼的阳光下像宝石一样闪闪发光。

" ['wɔːrnɪŋ] ['kʌlɝːz] . — ['veri] [kəm'pliːt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

"	Warning	Colors	.	—	Very	complete	experiments	in
"	警告	颜色	.	—	非常	完全的	实验	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['kʌlɝːz] ,

support	of	the	theory	of	warning	colors	,
支持	的	这	理论	的	警告	颜色	,

"警示色——非常完整的实验，支持警示色理论，

[fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [beɪts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['wɔlis] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ɪndiə][baɪ]['mɪstər]

first	suggested	by	Bates	and	also	by	Wallace	,	have	been	made	in	India	by	Mr
第一的	建议	经过	贝茨	和	还	经过	华莱士	,	有	到过	制成	在	印度	经过	先生

. [fɪn] ,

.	Finn	,
.	芬恩	,

最初由贝茨和华莱士提出，后由印度的芬恩先生制造出来。

[sez] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

says	The	Independent	.
说道	这	独立的	.

《独立报》报道。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] [ə'mʌŋ] [ˌɪnsek'tɪvərəs]

He	concludes	that	there	is	a	general	appetite	for	Butterflies	among	insectivorous
他	结束	那	那里	是	一个	一般的	食欲	为了	蝴蝶	之中	食虫的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

他得出结论，食虫鸟类普遍对蝴蝶有食欲。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [wen] [waɪld][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['meni] ,

though	they	are	rarely	seen	when	wild	to	attack	them	;	also	that	many	,
尽管	他们	是	很少	已见	什么时候	荒野	到	攻击	他们	;	还	那	许多	,

虽然它们在野外很少攻击人类；而且很多，

['prɑːbəbli] [moʊst][bɜːrdz] , [dɪs'laɪk] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'tensli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

probably	most	birds	,	dislike	,	if	not	intensely	,	at	any	rate	in	comparison	with
大概	最多	鸟类	,	不喜欢	,	如果	不是	强烈地	,	在	任何	速度	在	比较	和

['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] ,

other	Butterflies	,
其他	蝴蝶	,

可能大多数鸟类都不喜欢这种蝴蝶，即使不是特别讨厌，至少与其他蝴蝶相比是这样。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪs]['dʒiːnəs][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [kaɪndz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

those	of	the	Danais	genus	and	three	other	kinds	,	including	a	species	of
那些	的	这	达奈斯	属	和	三	其他	种类	,	包括	一个	物种	的

[pə'piliəj] ,

Papilio	,
蝴蝶	,

属于 Danais 属的蝴蝶以及其他三种蝴蝶，包括一种 Papilio 属的蝴蝶。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][dɪs'teɪstf(ə)l] .

which	is	the	most	distasteful	.
哪个	是	这	最多	令人厌恶的	.

哪个最令人反感?

[ðə; ði]['mɪmɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] ['pælətəb(ə)l] .

The	mimics	of	these	Butterflies	are	relatively	palatable	.
这	模仿	的	这些	蝴蝶	是	相对地	可口的	.

这些蝴蝶的拟态物味道相对鲜美。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːrd][hæz; həz][tuː; tə] ['seprətli] [ə'kwaɪər][ɪts] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][bæd] -

He	found	that	each	bird	has	to	separately	acquire	its	experience	with	bad	-
他	成立	那	每个	鸟	有	到	分别地	获得	它是	经验	和	坏的	-

['teɪstɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ,

tasting	Butterflies	,
品尝	蝴蝶	,

他发现每只鸟都必须单独积累与味道不好的蝴蝶相处的经验。

[bʌt; bət] [wel] [ri'membəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] .

but	well	remembers	what	it	learns	.
但	出色地	记得	什么	它	学习	.

但它能很好地记住所学内容。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	also	experimented	with	Lizards	,	and	noticed	that	,	unlike	the	birds	,
他	还	实验	和	蜥蜴	,	和	注意到	那	,	与此不同	这	鸟类	,

他还对蜥蜴进行了实验，并注意到，与鸟类不同，

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['nɔːʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] .

they	ate	the	nauseous	as	well	as	other	Butterflies	.
他们	吃	这	恶心	作为	出色地	作为	其他	蝴蝶	.

它们吃掉了那些令人作呕的蝴蝶以及其他蝴蝶。

[ɪn'kriːs] [ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Increase **in** **Zoological** **Preserves** **in** **the** **United** **States** **—** **The** **establishment** **of** **the**
增加 在 动物学 果酱 在 这 团结的 各州 — 这 建立 的 这
['næʃ(ə)nəl][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrk] ,
National **Zoological** **Park** **,**
国家的 动物学 公园 ,

美国动物保护区数量的增加——国家动物园的建立

['wɑːʃɪŋtən] , [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]
Washington **,** **has** **led** **to** **the** **formation** **of** **many** **other** **zoological** **preserves** **in**
华盛顿 , 有 引领 到 这 形成 的 许多 其他 动物学 果酱 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

华盛顿的动物保护区促成了美国其他许多动物保护区的建立。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ɪz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - , - ['eikəs] ,
In **the** **western** **part** **of** **New** **Hampshire** **is** **an** **area** **of** **26** **,** **000** **acres** **,**
在 这 西 部分 的 新的 汉普郡 是 一个 区域 的 - , - 英亩 ,

新罕布什尔州西部有一片面积为26000英亩的区域，

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːstən] ['kɔːbin] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - ['baɪs(ə)n] , - [muːs] , [wʌn] ,
established **by** **the** **late** **Austin** **Corbin** **,** **and** **containing** **74** **Bison** **,** **200** **Moose** **,** **1** **,**
已确立的 经过 这 晚的 奥斯汀 科尔宾 , 和 包含 - 野牛 , - 驼鹿 , 1 ,

由已故的奥斯汀·科尔宾建立，内有74头野牛、200头驼鹿、1头.....

- [elk] , [wʌn] , - [dɪr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] - [waɪld] [bɔːr] ,
500 **Elk** **,** **1** **,** **700** **Deer** **of** **different** **species** **,** **and** **150** **Wild** **Boar** **,**
- 麋鹿 , 1 , - 鹿 的 不同的 物种 , 和 - 荒野 公猪 ,

500头麋鹿，1700头不同种类的鹿，以及150头野猪。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
all **of** **which** **are** **rapidly** **multiplying** **.**
全部 的 哪个 是 快速 乘法 .

所有这些都在迅速增殖。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][naɪn] , - ['eikəs][hæz; həz] [bɪn] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][elk]
In **the** **Adirondacks** **,** **a** **preserve** **of** **9** **,** **000** **acres** **has** **been** **stocked** **with** **Elk**
在 这 阿迪朗达克山脉 , 一个 保存 的 9 , - 英亩 有 到过 库存充足 和 麋鹿
,
,
,

在阿迪朗达克山脉，一片占地9000英亩的保护区放养了麋鹿。

[vər'dʒɪniə] [dɪr] , [mjuːlɪdɪr] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['fezənts] .
Virginia **Deer** **,** **Muledeer** **,** **Rabbits** **,** **and** **Pheasants** **.**
弗吉尼亚州 鹿 , 骡鹿 , 兔子 , 和 野鸡 .

弗吉尼亚鹿、骡鹿、野兔和野鸡。

[ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['hwitni] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,
The **same** **animals** **are** **preserved** **by** **W** **.** **C** **.** **Whitney** **on** **an** **estate** **of** **1** **,**
这 相同的 动物 是 保存完好 经过 W . C . 惠特尼 在 一个 财产 的 1 ,

同样的动物也被WC Whitney保存在他位于1,000英亩土地上的庄园里。

- ['eikəs][ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] , [nɪr] ['lenəks] , [mæs] . , [wer] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [kiːps] ['baɪs(ə)n]
000 **acres** **in** **the** **Berkshire** **Hills** **,** **near** **Lenox** **,** **Mass** **.** **,** **where** **also** **he** **keeps** **Bison**
- 英亩 在 这 伯克郡 丘陵 , 靠近 莱诺克斯 , 大量的 . , 在哪里 还 他 保持 野牛
[ænd; ənd] ['æntɪloʊp] .
and **Antelope** **.**
和 羚羊 .

他在马萨诸塞州莱诺克斯附近的伯克希尔山脉拥有 1000 英亩土地，在那里他还饲养野牛和羚羊。

['ʌðər] [prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər] - [pɑ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [eɪt] , - ['eikəs] ; [træŋ'kwɪləti]
Other **preserves** **are** **Nehasane** **Park** **,** **in** **the** **Adirondacks** **,** **8** **,** **000** **acres** **;** **Tranquillity**
其他 果酱 是 - 公园 , 在 这 阿迪朗达克山脉 , 8 , - 英亩 ; 宁静
[pɑ:rk] ,
Park **,**
公园 ,

其他保护区包括位于阿迪朗达克山脉的内哈萨内公园（占地 8,000 英亩）和宁静公园。

[nɪr] [ˌɑ:ləˈmu:tʃi] , [en] . [dʒeɪ] . , [fɔ:r] , - ['eikəs] ; [ðə; ði] ['ɔlɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] , [nɪr] [tə'kəumə] ,
near **Allamuchy** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **4** **,** **000** **acres** **;** **the** **Alling** **preserve** **,** **near** **Tacoma** **,**
靠近 阿拉穆奇 , N . J . , 4 , - 英亩 ; 这 阿林 保存 , 靠近 塔科马 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

新泽西州阿拉穆奇附近，4000英亩；华盛顿州塔科马附近的阿林保护区，

[faɪv] , - ['eikəs] ; [nɔ:rθ] [lɑ:dʒ] , [nɪr] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [mɪn] . , - ['eikəs] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rloʊ]
5 **,** **000** **acres** **;** **North** **Lodge** **,** **near** **St** **.** **Paul** **,** **Minn** **.** **,** **400** **acres** **;** **and** **Furlough**
5 , - 英亩 ; 北 小屋 , 靠近 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . , - 英亩 ; 和 休假
[lɑ:dʒ] ,
Lodge **,**
小屋 ,

5,000 英亩；北洛奇，位于明尼苏达州圣保罗附近，400 英亩；以及弗洛格洛奇，

[ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [en] . [waɪ] . , - ['eikəs] .
in **the** **Catskills** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **600** **acres** **.**
在 这 卡茨基尔山脉 , N . 是 . , - 英亩 .

位于纽约州卡茨基尔山脉，占地 600 英亩。

['rəubinz] [ə'bʌndənt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ði:z] [bɜ:rdz] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz]
Robins **Abundant** **—** **Not** **for** **many** **years** **have** **these** **birds** **been** **so** **numerous** **as**
知更鸟 丰富 — 不是 为了 许多 年 有 这些 鸟类 到过 所以 很多的 作为
['dʊrɪŋ] - .
during **1898** **.**
期间 - .

知更鸟数量众多——多年来，这些鸟类的数量从未像 1898 年那样多。

[wʌns] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['wɪloʊ] [tri:z] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber]
Once **,** **under** **some** **wide** **-** **spreading** **willow** **trees** **,** **where** **the** **ground** **was** **bare**
一次 , 在下面 一些 宽的 - 传播 柳 树木 , 在哪里 这 地面 曾是 裸
[ænd; ənd][sɔ:ft] ,
and **soft** **,**
和 柔软的 ,

从前，在几棵枝繁叶茂的柳树下，地面光秃秃的，松软柔软，

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [red] - [brests] ['fi:dɪŋ] [tə'geðər] ,
we **counted** **about** **forty** **Red** **-** **breasts** **feeding** **together** **,**
我们 计数 关于 四十 红色的 - 乳房 喂养 一起 ,

我们数了数，大约有四十只红胸鸫在一起觅食。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wi:; wi] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [ɪn] ['flɑ:ks] ,
and **on** **several** **occasions** **during** **the** **summer** **we** **saw** **so** **many** **in** **flocks** **,**
和 在 一些 场合 期间 这 夏天 我们 锯 所以 许多 在 羊群 ,

整个夏天，我们好几次都看到成群的鸟儿，

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] .
that **we** **could** **only** **guess** **at** **the** **number** **.**
那 我们 可以 仅有的 猜测 在 这 数字 .

我们只能猜测这个数字。

[wen] [ˌʌnmə'lestɪd] , [fju:] [bɜ:rdz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

When	unmolested	,	few	birds	become	so	tame	and	none	are	more	interesting	.
什么时候	未受干扰	,	很少	鸟类	变得	所以	驯服	和	没有任何	是	更多的	有趣的	.

如果不加干扰，很少有鸟类会变得如此温顺，也没有哪种鸟类比它们更有趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl] .

THE	GRAY	SQUIRREL	.
这	灰色的	松鼠	.

灰松鼠。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl][ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] ,

EAST	of	the	Missouri	River	the	Gray	Squirrel	is	found	almost	everywhere	,
东方	的	这	密苏里州	河	这	灰色的	松鼠	是	成立	几乎	到处	,

密苏里河以东，灰松鼠几乎随处可见。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [və'raɪəti] .

and	is	perhaps	the	most	common	variety	.
和	是	也许	这	最多	常见的	种类	.

而且它可能是最常见的品种。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]['tɪmbər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

Wherever	there	is	timber	it	is	almost	sure	to	be	met	with	,
无论	那里	是	木材	它	是	几乎	当然	到	是	遇见	和	,

凡是有木材的地方，几乎肯定都能找到木材。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz][ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] ,

and	in	many	localities	is	very	abundant	,
和	在	许多	地方	是	非常	丰富	,

而且在许多地方都非常丰富。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bri:d] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'ju:ʒuəl]

especially	where	it	has	had	an	opportunity	to	breed	without	unusual
尤其	在哪里	它	有	有	一个	机会	到	品种	没有	异常

[dɪ'stɜ:rbəns] .

disturbance	.
干扰	.

尤其是在那些有机会在没有受到异常干扰的情况下繁殖的地方。

[ɪts]['ju:ʒuəl]['kʌlər][ɪz] [peɪl] [greɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:r] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] [bɪ'ni:θ] ,

Its	usual	color	is	pale	gray	above	and	white	or	yellowish	white	beneath	,
它是	通常	颜色	是	苍白	灰色的	多于	和	白色的	或者	淡黄色	白色的	下面	,

它通常背部呈浅灰色，腹部呈白色或黄白色。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [greɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌlər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['steɪdʒɪz]

but	individuals	of	the	species	grade	from	this	color	through	all	the	stages
但	个人	的	这	物种	年级	从	这	颜色	通过	全部	这	阶段

[tu:; tə][dʒet] [blæk] .

to	jet	black	.
到	喷射	黑色的	.

但该物种的个体颜色会从这种颜色逐渐过渡到纯黑色。

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [tə'geðər] .

Gray	and	black	Squirrels	are	often	found	associating	together	.
灰色的	和	黑色的	松鼠	是	经常	成立	关联	一起	.

灰松鼠和黑松鼠经常一起出现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

They	are	said	to	be	in	every	respect	alike	,	in	the	anatomy	of	their	bodies	,
他们	是	说	到	是	在	每一个	尊重	同样	,	在	这	解剖学	的	他们的	身体	,

据说他们在各个方面都非常相似，包括身体构造。

['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər] ,

habits	,	and	in	every	detail	excepting	the	color	,
习惯	,	和	在	每一个	细节	除外	这	颜色	,

习惯方面，除了颜色之外，每个细节都一样。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['spɔrtsmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

and	by	many	sportsmen	they	are	regarded	as	distinct	species	,
和	经过	许多	运动员	他们	是	认为	作为	清楚的	物种	,

许多体育爱好者认为它们是不同的物种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrm][ɪz] ['mɪrli] [duː] [tuː; tə]['melə˛nɪzəm] , [æn; ən][ə'nɑːməli][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

and	that	the	black	form	is	merely	due	to	melanism	,	an	anomaly	not	uncommon	among	animals	.
和	那	这	黑色的	形式	是	仅仅	到期的	到	黑化	,	一个	异常	不是	罕见	之中	动物	.

黑色形态仅仅是由于黑化症造成的，这在动物中是一种并不少见的异常现象。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [˛ekspla'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi][left] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [˛saɪən'tɪfɪk] [˛ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Whether	this	be	the	correct	explanation	may	well	be	left	to	further	scientific	observation	.
无论	这	是	这	正确的	解释	可能	出色地	是	左边	到	更远	科学	观察	.

这是否是正确的解释，或许需要进一步的科学观察来验证。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

Like	all	the	family	,
喜欢	全部	这	家庭	,

像所有家人一样，

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊl][ɔːr] [nest] .

the	Gray	Squirrels	feed	in	the	early	morning	just	after	sunrise	and	remain	during	the	middle	of	the	day	in	their	hole	or	nest	.
这	灰色的	松鼠	喂养	在	这	早期的	早晨	只是	后	日出	和	保持	期间	这	中间	的	这	天	在	他们的	洞	或者	巢	.

灰松鼠在日出后的清晨觅食，中午则待在洞穴或巢穴中。

[˛aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [leɪt] [˛æftər'nuːn] ,

It	is	in	the	early	morning	or	the	late	afternoon	,
它	是	在	这	早期的	早晨	或者	这	晚的	下午	,

是在清晨或傍晚，

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

when	they	again	appear	in	search	of	the	evening	meal	,
什么时候	他们	再次	出现	在	搜索	的	这	晚上	一顿饭	,

当他们再次出现寻找晚餐时，

[ðæt] [ðə; ði][waɪz] ['hʌntər] [laɪz][ɪn] [weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	the	wise	hunter	lies	in	wait	for	them	.
那	这	明智的	猎人	谎言	在	等待	为了	他们	.

睿智的猎人正埋伏在那里等待他们。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [tɪl] ['twaɪlaɪt] .

Then	they	may	be	heard	and	seen	playing	and	chattering	together	till	twilight	.
然后	他们	可能	是	听到	和	已见	玩耍	和	喋喋不休	一起	直到	暮	.

然后，人们可能会听到和看到它们一起玩耍、聊天，直到黄昏。

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ðə; ði][ɪn'truːdər] [wɪl] ['rerli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

Sitting	upright	and	motionless	on	a	log	the	intruder	will	rarely	be	discovered	by
坐着	直立	和	静止不动	在	一个	日志	这	入侵者	将要	很少	是	发现	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

入侵者笔直地坐在圆木上一动不动，很少会被他们发现。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ðeɪ] ['skæmpər][ə'weɪ] , ['hɑːrdli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

but	at	the	slightest	movement	they	scamper	away	,	hardly	to	return	.
但	在	这	丝毫	移动	他们	疾走	离开	,	几乎	到	返回	.

但只要稍有动静，它们就会迅速逃走，几乎不会再回来。

[ðɪs] [fækt][ɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd] , [sez] [æn; ən][əb'zɜːrvər] ,

This	fact	is	taken	advantage	of	by	the	sportsmen	,	and	,	says	an	observer	,
这	事实	是	已采取	优势	的	经过	这	运动员	,	和	,	说道	一个	观察员	,

运动员们正是利用了这一点，一位观察人士说：

[biː; bi][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [æt; ət]['eni] [pər'tɪkjələr]

be	he	at	all	familiar	with	the	runways	of	the	Squirrels	at	any	particular
是	他	在	全部	熟悉的	和	这	跑道	的	这	松鼠	在	任何	特别的

[loʊ'kæləti][hiː; hi] [meɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][bæg][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] .

locality	he	may	sit	by	the	path	and	bag	a	goodly	number	.
地点	他	可能	坐	经过	这	小路	和	包	一个	很好	数字	.

只要他对某个特定地点的松鼠活动路线足够熟悉，他就可以坐在路边，猎获相当数量的松鼠。

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['skwirəlz] ['dʒen(ə)rəli] [briːd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

Gray	and	Black	Squirrels	generally	breed	twice	during	the	spring	and	summer	,
灰色的	和	黑色的	松鼠	一般来说	品种	两次	期间	这	春天	和	夏天	,

灰松鼠和黑松鼠通常在春夏两季繁殖两次。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sevrəl] [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪtər] .

and	have	several	young	at	a	litter	.
和	有	一些	年轻的	在	一个	垃圾	.

并且一胎产下多只幼崽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'tʃʊr] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

The	young	mature	in	August	and	September	.
这	年轻的	成熟	在	八月	和	九月	.

幼鸟在八月和九月成熟。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skwirəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

We	have	been	told	that	an	incident	of	migration	of	Squirrels	of	a	very
我们	有	到过	讲述	那	一个	事件	的	迁移	的	松鼠	的	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kaɪnd] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

remarkable	kind	occurred	a	good	many	years	ago	,
卓越	种类	发生	一个	好的	许多	年	前	,

我们听说很多年前发生过一次非常奇特的松鼠迁徙事件。

[kɔːzd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv][mæst][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

caused	by	lack	of	mast	and	other	food	,	in	New	York	State	.
导致	经过	缺少	的	桅杆	和	其他	食物	,	在	新的	约克	状态	.

纽约州因缺乏橡子和其他食物而导致。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][naɪ'ægrə]['rɪvər] , [ðer; ðər] [ə'pærənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

When	the	creatures	arrived	at	the	Niagara	river	,	their	apparent	destination	being
什么时候	这	生物	到达的	在	这	尼亚加拉	河	,	他们的	明显	目的地	存在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

当这些生物抵达尼亚加拉河时，它们的目的地显然是加拿大。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

they	seemed	to	hesitate	before	attempting	to	cross	the	swift	running	stream	.
他们	似乎	到	犹豫	前	尝试	到	叉	这	迅速	跑步	溪流	.

他们似乎犹豫了一下才试图渡过湍急的溪流。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd] , [ɪk'siːdɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

The	current	is	very	rapid	,	exceeding	seven	miles	an	hour	.
这	当前的	是	非常	迅速的	,	超过	七	英里	一个	小时	.

水流速度非常快，超过每小时七英里。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['ventʃərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [spred] [fɔːr; fər] [seɪlz] ,

They	finally	ventured	in	the	water	,	however	,	and	with	tails	spread	for	sails	,
他们	最后	冒险	在	这	水	,	然而	,	和	和	尾巴	传播	为了	帆	,

不过，它们最终还是冒险下水了，并用尾巴做帆，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ]

succeeded	in	making	the	opposite	shore	,	but	more	than	a	mile	below
成功了	在	制作	这	对面的	支撑	,	但	更多的	比	一个	英里	以下

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entrəns] .

the	point	of	entrance	.
这	观点	的	入口	.

成功到达了对岸，但比入口处低了一英里多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['swɪmər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

They	are	better	swimmers	than	one	would	fancy	them	to	be	,
他们	是	更好的	游泳运动员	比	一	会	想要	他们	到	是	,

他们的游泳水平比人们想象的要好。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

as	they	have	much	strength	and	endurance	.
作为	他们	有	很多	力量	和	耐力	.

因为他们力气很大，耐力也很强。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪnz] [rɪ'piːtɪdli] [θroʊ] [ə; eɪ]

We	remember	when	a	boy	seeing	some	mischievous	urchins	repeatedly	throw	a
我们	记住	什么时候	一个	男生	看到	一些	恶作剧	海胆	反复	扔	一个

[teɪm] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kruːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪm] [ə'ʃɔːr]

tame	Squirrel	into	deep	water	for	the	cruel	pleasure	of	watching	it	swim	ashore
驯服	松鼠	进入	深的	水	为了	这	残忍的	乐趣	的	观看	它	游泳	岸上

.

:

.

我们记得，一个男孩看到几个顽皮的孩子反复把一只驯养的松鼠扔进深水里，残忍地看着它游到岸边。

[ðə; ði] " [spɔːrt] " [wʌz; wəz] [suːn] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] ,

The	"	sport	"	was	soon	stopped	,	however	,	by	a	passerby	,
这	"	运动	"	曾是	很快	停止	,	然而	,	经过	一个	过路人	,

然而，这场"运动"很快就被一位路人制止了。

[huː] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

who	administered	a	rebuke	that	could	hardly	be	forgotten	.
WHO	管理	一个	训斥	那	可以	几乎	是	被遗忘的	.

他给予的斥责令人难以忘怀。

['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['eni] ['haʊshoʊld]

Squirrels	are	frequently	domesticated	and	become	as	tame	as	any	household
松鼠	是	频繁地	家养的	和	变得	作为	驯服	作为	任何	家庭

['tæbi] .

tabby	.
虎斑猫	.

松鼠经常被驯化，变得像家养的虎斑猫一样温顺。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['enməti] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Unfortunately	**Dogs**	**and**	**Cats**	**seem**	**to**	**show**	**a**	**relentless**	**enmity**	**toward**	**them**	**,**
很遗憾	狗	和	猫	似乎	到	展示	一个	狠	敌意	朝向	他们	,

不幸的是，狗和猫似乎对它们表现出无情的敌意。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tɔːrd] [ɔːl]['rəudənt] .

as	**they**	**do**	**toward**	**all**	**rodents**	**.**
作为	他们	做	朝向	全部	啮齿动物	.

它们对待所有啮齿动物都是如此。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] ['glædli] [ə'fɪlieɪt] [wɪð; wɪθ]

The	**Squirrel**	**is**	**willing**	**to**	**be**	**friendly**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**would**	**gladly**	**affiliate**	**with**
这	松鼠	是	愿意的	到	是	友好的	,	和	不	怀疑	会	乐意	附属公司	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

松鼠乐于友好待人，无疑会很乐意与他们结盟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fiːlaɪn][ɪm'pelz][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**the**	**instinct**	**of**	**the**	**canine**	**and**	**the**	**feline**	**impels**	**them**	**to**
但	这	本能	的	这	犬类	和	这	猫科动物	推动	他们	到

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

exterminate	**it**	**.**
歼	它	.

但犬科动物和猫科动物的本能驱使它们将其消灭。

[wiː; wi][wʌns] [geɪv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]

We	**once**	**gave**	**shelter**	**and**	**food**	**to**	**a**	**strange**	**Cat**	**and**	**was**	**rewarded**	**by**
我们	一次	给予	庇护所	和	食物	到	一个	奇怪的	猫	和	曾是	奖励	经过

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd]

seeing	**it**	**fiercely**	**attack**	**and**	**kill**	**a**	**beautiful**	**white**	**Rabbit**	**which**	**until**	**then**	**had**
看到	它	激烈地	攻击	和	杀	一个	美丽的	白色的	兔子	哪个	直到	然后	有

[hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [mə'lest] .

had	**the**	**run**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**never**	**before**	**been**	**molested**	**.**
有	这	跑步	的	这	院子	和	绝不	前	到过	性骚扰	.

我们曾收留并喂养过一只陌生的猫，结果却看到它凶猛地攻击并杀死了一只美丽的白兔。这只白兔之前一直在院子里自由活动，从未受到过骚扰。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Until	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**field**	**something**	**of**
直到	我们	将	是	有能力的	到	教	这	野兽	的	这	场地	某物	的

['aʊər; ɑːr][ˌsentɪ'ment(ə)l][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæmpəlz]

our	**sentimental**	**humanitarianism**	**we**	**can**	**scarcely**	**expect**	**to**	**see**	**examples**
我们的	感伤的	人道主义	我们	能	几乎	预计	到	看	示例

[ʌv; əv]['kruːəlti] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pɪr] .

of	**cruelty**	**wholly**	**disappear**	**.**
的	残酷	完全	消失	.

除非我们能够教会田野里的野兽一些我们感性的人道主义精神，否则我们很难指望看到残忍的行为彻底消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[greɪ] ['skwɜːrəl] .
GRAY **SQUIRREL** **.**
灰色的 松鼠 .

灰松鼠。

[faɪv] / [naɪn] [laɪf] - [saɪz] .
5 **/** **9** **Life** **-** **size** **.**
5 / 9 生活 - 尺寸 .

5/9 真人大小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[ɑː] [ˌem 'iː] !
AH **ME** **!**
啊 我 !

啊，我!

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
I **killed** **a** **Robin** **—** **the** **little** **thing** **,**
我 被杀 一个 罗宾 — 这 小的 事物 ,

我杀死了一只知更鸟——那小东西，

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [brest] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɑːsi] [wɪŋ] ,
With **scarlet** **breast** **on** **a** **glossy** **wing** **,**
和 猩红 胸部 在 一个 光滑 翼 ,

胸脯鲜红，翅膀闪亮，

[ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [sɪŋ] .
That **comes** **in** **the** **apple** **tree** **to** **sing** **.**
那 来 在 这 苹果 树 到 唱歌 .

那是从苹果树上下来唱歌的。

[aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪtə] [ðer; ðər] ,
I **flung** **a** **stone** **as** **he** **twittered** **there** **,**
我 扔 一个 石头 作为 他 推特 那里 ,

他发推特的时候，我朝他扔了块石头。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] ,
I **only** **meant** **to** **give** **him** **a** **scare** **,**
我 仅有的 意思是 到 给 他 一个 吓 ,

我只是想吓唬吓唬他。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [went] — [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [skwer] .
But **off** **it** **went** **—** **and** **hit** **him** **square** **.**
但 离开 它 去 — 和 打 他 正方形 .

但球却飞了出去——正中他的要害。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] —
A **little** **flutter** **—** **a** **little** **cry** **—**
一个 小的 扑 — 一个 小的 哭 —

轻轻颤动——轻轻哭泣——

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][laɪ] .
Then **on** **the** **ground** **I** **saw** **him** **lie** **.**
然后 在 这 地面 我 锯 他 说谎 .

然后我看到他躺在地上。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I **didn't** **think** **he** **was** **going** **to** **die** **.**
我 没有 思考 他 曾是 去 到 死 .

我没想到他会死。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aɪ] [suːn] [kʊd; kəd] [siː]

But	as	I	watched	him	I	soon	could	see
但	作为	我	观看	他	我	很快	可以	看

但我观察他时，很快就发现

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː]

He	never	would	sing	for	you	or	me
他	绝不	会	唱歌	为了	你	或者	我

他永远不会为你我唱歌。

['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

Any	more	in	the	apple	tree	.
任何	更多的	在	这	苹果	树	.

苹果树上还有其他的吗?

['nevər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Never	more	in	the	morning	light	,
绝不	更多的	在	这	早晨	光	,

再也见不到晨光了，

['nevər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] ,

Never	more	in	the	sunshine	bright	,
绝不	更多的	在	这	阳光	明亮的	,

阳光再也不会那么灿烂了，

['trɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn] [geɪ] [dɪ'laɪt] .

Trilling	his	song	in	gay	delight	.
特里林	他的	歌曲	在	同性恋	喜	.

他欢快地哼唱着歌。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['evri] ['sʌmər] [deɪ] ,

And	I'm	thinking	,	every	summer	day	,
和	我是	思维	,	每一个	夏天	天	,

我在想，每个夏日，

[haʊ] ['nevər] , ['nevər] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ]

How	never	,	never	,	I	can	repay
如何	绝不	,	绝不	,	我	能	偿还

我永远、永远都无法偿还。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] .

The	little	life	that	I	took	away	.
这	小的	生活	那	我	采取	离开	.

我夺走了一条小小的生命。

— ['sɪdni] - , [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .

—	Sydney	Dayre	,	in	The	Youth's	Companion	.
—	悉尼	-	,	在	这	青年的	伴侣	.

——悉尼·戴尔，《青年伴侣》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðə; ði] ['pektərəl] ['sændpaɪpər] .

THE	PECTORAL	SANDPIPER	.
这	胸饰	鹬	.

胸斑矶鹬。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sændpaɪpər][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrks][ɑːn]

MORE	than	a	score	of	Sandpipers	are	described	in	the	various	works	on
更多的	比	一个	分数	的	矶鹬	是	描述	在	这	各种各样的	作品	在

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

ornithology	.
鸟类学	.

在各种鸟类学著作中，描述了超过二十种矶鹬。

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] , [dɪ'strɪbjuːtɪd]

The	one	presented	here	,	however	,	is	perhaps	the	most	curious	specimen	,	distributed
这	一	呈现	这里	,	然而	,	是	也许	这	最多	好奇的	标本	,	分布式

[θruː'aʊt] [nɔːrθ] ,

throughout	North	,
自始至终	北	,

然而，这里展示的这个标本或许是最奇特的，它分布于整个北美地区。

['sentrəl] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

Central	,	and	South	America	,	breeding	in	the	Arctic	regions	.
中央	,	和	南	美国	,	选育	在	这	北极	地区	.

中美洲和南美洲，在北极地区繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

It	is	also	of	frequent	occurrence	in	Europe	.
它	是	还	的	频繁	发生	在	欧洲	.

这种情况在欧洲也经常发生。

[loʊ] , [wet][lændz] , ['mʌdi] [flæts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Low	,	wet	lands	,	muddy	flats	,	and	the	edges	of	shallow	pools	of	water
低的	,	湿的	土地	,	浑	公寓	,	和	这	边缘	的	浅的	游泳池	的	水

[ɑːr; ər][ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

are	its	favorite	resorts	.
是	它是	最喜欢的	度假村	.

低洼潮湿的土地、泥泞的平原和浅水池的边缘是它最喜欢的栖息地。

[ðə; ði][bɜːrdz] [muːv] [ɪn] ['flɑːks] , [bʌt; bət] , [waɪl] ['fiːdɪŋ] , ['skætər] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] ,

The	birds	move	in	flocks	,	but	,	while	feeding	,	scatter	as	they	move	about	,
这	鸟类	移动	在	羊群	,	但	,	尽管	喂养	,	分散	作为	他们	移动	关于	,

这些鸟成群结队地活动，但在觅食时，它们会一边移动一边分散开来。

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]['proʊbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

picking	and	probing	here	and	there	for	their	food	,	which	consists	of
挑选	和	探测	这里	和	那里	为了	他们的	食物	,	哪个	由	的

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

它们四处觅食，主要食物是蚯蚓。

['ɪnsekts] , [smɔːl] [ʃel] [fɪʃ] , ['tendər] ['rutlɪts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

insects	,	small	shell	fish	,	tender	rootlets	,	and	birds	;	"	but	at	the	report	of
昆虫	,	小的	壳	鱼	,	投标	根须	,	和	鸟类	;	"	但	在	这	报告	的

[ə; eɪ][gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

昆虫、小型贝类、嫩根茎和鸟类；“但随着枪声响起，

" [sez] [kɑːl] . [gɑːs] , " [ɔːr]['eni] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] , ['ʌtər] [ə; eɪ][loʊ] ['wɪslɪŋ]

"	says	Col	.	Goss	,	"	or	any	sudden	fright	,	spring	into	the	air	,	utter	a	low	whistling
"	说道	上校	.	戈斯	,	"	或者	任何	突然	惊吓	,	春天	进入	这	空气	,	说出	一个	低的	吹口哨

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

“戈斯上校说，或者任何突如其来的惊吓，都会跳到空中，发出低沉的哨声，

['kwɪkli] [bʌntʃ] [tə'geðər] , ['flaɪɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] ['mænər] ,

quickly	bunch	together	,	flying	swift	and	strong	,	usually	in	a	zigzag	manner	,
迅速地	束	一起	,	飞行	迅速	和	强的	,	通常	在	一个	之字形	方式	,

迅速聚集在一起，飞行迅速有力，通常以之字形方式飞行。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] ['ɔːf(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [drɑːp] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] ;

and	when	not	much	hunted	often	circle	and	drop	back	within	shot	;
和	什么时候	不是	很多	猎杀	经常	圆圈	和	降低	后退	之内	射击	;

当猎物不多时，它们常常盘旋，然后退回到射程之内；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ɔːr] [sə'spɪʃəs] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] ['kwaɪətli]

for	they	are	not	naturally	a	timid	or	suspicious	bird	,	and	when	quietly
为了	他们	是	不是	自然	一个	胆小	或者	可疑的	鸟	,	和	什么时候	悄悄

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] ,

and	slowly	approached	,
和	缓慢地	接近	,

因为它们天性并不胆小或多疑，当人们安静缓慢地接近它们时，

['sʌmtaɪmz] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ] ['skwɑːtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

sometimes	try	to	hide	by	squatting	close	to	the	ground	.
有时	尝试	到	隐藏	经过	蹲姿	关闭	到	这	地面	.

有时会蹲在地上躲藏。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pektərəl] [sændpaɪpɚz] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] , ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

"	Of	the	Pectoral	Sandpiper's	nesting	habits	,	little	has	been	known	until	recently	.
"	的	这	胸饰	矶鹬的	嵌套	习惯	,	小的	有	到过	已知	直到	最近	.

“直到最近，人们对胸斑鹬的筑巢习性知之甚少。”

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɛlsənz] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn] " ['nætʃ(ə)rəl]

From	Mr	.	Nelson's	interesting	description	,	in	his	report	upon	"	Natural
从	先生	.	纳尔逊的	有趣的	描述	,	在	他的	报告	之上	"	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃənz] [ɪn] [ə'læskə] ,

History	Collections	in	Alaska	,
历史	收藏	在	阿拉斯加州	,

根据纳尔逊先生在其关于“阿拉斯加自然历史收藏”的报告中的精彩描述，

" [wiː; wi] [kwoʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [aɪ] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [maɪ]

"	we	quote	as	follows	:	"	The	night	of	May	24	,	1889	,	I	lay	wrapped	in	my
"	我们	引用	作为	跟随	:	"	这	夜晚	的	可能	-	,	-	,	我	躺	包装	在	我的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

我们引用如下：“1889年5月24日夜，我裹着毯子躺着，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪzd] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [æz; əz] ['drɪri] [ə; eɪ] [klaʊd]

and	from	the	raised	flap	of	the	tent	looked	out	over	as	dreary	a	cloud
和	从	这	提高	瓣膜	的	这	帐篷	看起来	出去	超过	作为	凄凉	一个	云

- ['kʌvərd] ['lændskeɪp] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

-	covered	landscape	as	can	be	imagined	.
-	涵盖	景观	作为	能	是	想象	.

从掀开的帐篷帘子上望出去，只见一片阴沉沉的云雾缭绕的景象，简直令人难以置信。

[æz; əz] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['sʌd(ə)nli]

As	my	eyelids	began	to	droop	and	the	scene	to	become	indistinct	,	suddenly
作为	我的	眼睑	开始	到	下垂	和	这	场景	到	变得	模糊	,	突然

[ə; eɪ] [loʊ] , ['hɑːloʊ] ,

a	low	,	hollow	,
一个	低的	,	空洞的	,

当我的眼皮开始下垂，眼前的景象也变得模糊不清时，突然传来一阵低沉、空洞的声音，

['buːmɪŋ] [noʊt] [strʌk] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

booming	note	struck	my	ear	and	sent	my	thoughts	back	to	a	spring	morning	in
蓬勃发展	笔记	击	我的	耳朵	和	发送	我的	想法	后退	到	一个	春天	早晨	在

['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

northern	Illinois	,
北方	伊利诺伊州	,

一声洪亮的钟声传入耳中，将我的思绪拉回到了伊利诺伊州北部一个春日的清晨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] ['vaɪbret] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ['tʃɪkɪnz] .

and	to	the	loud	vibrating	tones	of	the	Prairie	Chickens	.
和	到	这	大声	振动	音调	的	这	草原	鸡	.

伴随着草原鸡响亮而颤抖的鸣叫声。

[[siː] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .]

[	See	Birds	and	All	Nature	,	Vol	.	IV	,	p	.	18	.	]
[	看	鸟类	和	全部	自然	,	沃尔	.	第四	,	p	.	-	.	]

[参见《鸟类与自然万物》第四卷，第18页。]

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'roʊz] , ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

Again	the	sound	arose	,	nearer	and	more	distinct	,
再次	这	声音	出现	,	更近	和	更多的	清楚的	,

声音再次响起，更近更清晰了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [aɪ] [brɔːt] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	with	an	effort	I	brought	myself	back	to	the	reality	of	my	position	,
和	和	一个	努力	我	带来	我	后退	到	这	现实	的	我的	位置	,

我努力让自己回到现实，认清了自己的处境。

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] ['elboʊ] , ['lisnd] .

and	,	resting	upon	one	elbow	,	listened	.
和	,	休息	之上	一	弯头	,	听着	.

他用一只胳膊肘撑着身体，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'roʊz] [ðə; ði] [noʊt] ; [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ]

A	few	seconds	passed	,	and	again	arose	the	note	;	a	moment	later	I
一个	很少	秒	通过了	,	和	再次	出现	这	笔记	;	一个	片刻	之后	我

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

stood	outside	the	tent	.
站立	外部	这	帐篷	.

几秒钟后，铃声再次响起；片刻之后，我站在帐篷外。

[ðə; ði] ['oʊpən] [flæt] [ɪk'stendɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]

The	open	flat	extended	away	on	all	sides	,	with	apparently	not	a	living	creature
这	打开	平坦的	扩展	离开	在	全部	侧面	,	和	显然	不是	一个	活的	生物

[nɪr] .

near	.
靠近	.

这片开阔的平原向四面八方延伸，附近似乎没有任何生物。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [rɪ'viːld] [ɪts] ['ɔːθər] .

Once	again	the	note	was	repeated	close	by	,	and	a	glance	revealed	its	author	.
一次	再次	这	笔记	曾是	重复	关闭	经过	,	和	一个	瞥一眼	揭晓	它是	作者	.

附近再次出现了同样的纸条，一眼就认出了作者。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [græs] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Standing	in	the	thin	grass	ten	or	fifteen	yards	from	me	,
常设	在	这	薄的	草	十	或者	十五	码	从	我	,

站在离我十到十五码远的稀疏草丛里，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [θroʊt] [ɪn'fleɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

with	its	throat	inflated	until	it	was	as	large	as	the	rest	of	the	bird	,
和	它是	喉	膨胀	直到	它	曾是	作为	大的	作为	这	休息	的	这	鸟	,

它的喉咙膨胀起来，直到和鸟的其他部分一样大。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ['pektərəl]['sændpaɪpər] .
was **a** **male** **Pectoral** **Sandpiper** **.**
曾是 一个 男性 胸饰 鹬 .

这是一只雄性胸斑矶鹬。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ɪts]
The **succeeding** **days** **afforded** **opportunity** **to** **observe** **the** **bird** **as** **it** **uttered** **its**
这 成功 天 提供 机会 到 观察 这 鸟 作为 它 说出 它是
['sɪŋgjələr] [noʊts] ,
singular **notes** **,**
单数 笔记 ,

接下来的几天里，人们有机会观察这只鸟发出它独特的鸣叫声。

['ʌndər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
under **a** **variety** **of** **situations** **,** **and** **at** **various** **hours** **of** **the** **day** **,**
在下面 一个 种类 的 情况 , 和 在 各种各样的 小时 的 这 天 ,

在各种情况下，以及一天中的不同时间，

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɑːrktɪk] [naɪt] .
or **during** **the** **light** **Arctic** **night** **.**
或者 期间 这 光 北极 夜晚 .

或在北极漫长的夜晚。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [diːp] , ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['rezənənt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪkwɪd][ænd; ənd]
The **note** **is** **deep** **,** **hollow** **,** **and** **resonant** **,** **but** **at** **the** **same** **time** **liquid** **and**
这 笔记 是 深的 , 空洞的 , 和 共振 , 但 在 这 相同的 时间 液体 和
['mjuːzɪk(ə)l] ,
musical **,**
音乐 ,

这个音符深沉、空灵、悠扬，但同时又流畅悦耳。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] [tuː] - [juː] , [tuː] - [juː] ,
and **may** **be** **represented** **by** **a** **repetition** **of** **the** **syllables** **too** **-** **u** **,** **too** **-** **u** **,**
和 可能 是 代表 经过 一个 重复 的 这 音节 也 - 你 , 也 - 你 ,
[tuː] - [juː] ,
too **-** **u** **,**
也 - 你 ,

可以用音节 too-u, too-u, too-u 的重复来表示，

[tuː] - [juː] , [tuː] - [juː] . " [ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz]
too **-** **u** **,** **too** **-** **u** **.** **"** **The** **bird** **may** **frequently** **be** **seen** **running** **along** **the** **ground** **close**
也 - 你 , 也 - 你 . " 这 鸟 可能 频繁地 是 已见 跑步 沿着 这 地面 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
to **the** **female** **,**
到 这 女性 ,

"嘟嘟，嘟嘟。"人们经常可以看到这只鸟在雌鸟附近沿地面奔跑，

[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [sæk][ɪn'fleɪtɪd] .
its **enormous** **sac** **inflated** **.**
它是 巨大的 囊 膨胀 .

它巨大的囊肿膨胀了。

['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] [sez] [ðə; ði][bɜːrdz] [briːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [æt; ət] [pɔɪnt] ['bæroʊ] , [ə'læskə] ,
Mr **.** **Murdock** **says** **the** **birds** **breed** **in** **abundance** **at** **Point** **Barrow** **,** **Alaska** **,**
先生 . 默多克 说道 这 鸟类 品种 在 丰富 在 观点 巴罗 , 阿拉斯加州 ,

默多克先生说，这些鸟类在阿拉斯加的巴罗角大量繁殖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and **that** **the** **nest** **is** **always** **built** **in** **the** **grass** **,**
和 那 这 巢 是 总是 建造 在 这 草 ,

而且鸟巢总是筑在草丛里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ləu'kælitiz] .

with	a	preference	for	high	and	dry	localities	.
和	一个	偏爱	为了	高的	和	干燥	地方	.

偏好地势高且干燥的地区。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪdəz] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	nest	was	like	that	of	the	other	waders	,	a	depression	in	the	ground	,
这	巢	曾是	喜欢	那	的	这	其他	涉水靴	,	一个	沮丧	在	这	地面	,

巢穴和其他涉禽的巢穴一样，都是地面上的一个凹陷处。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [græs] .

lined	with	a	little	dry	grass	.
衬里	和	一个	小的	干燥	草	.

铺上一层薄薄的干草。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [fɔːr] , [ʌv; əv] [peɪl] ['pɜːrpəlɪʃ] - [greɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ['nuːtrəl] [tɪnt] .

The	eggs	are	four	,	of	pale	purplish	-	gray	and	light	neutral	tint	.
这	鸡蛋	是	四	,	的	苍白	紫红色	-	灰色的	和	光	中性的	着色	.

这四个鸡蛋呈淡紫灰色和浅中性色调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [græs] [snaɪp] .

It	is	sometimes	called	Grass	Snipe	.
它	是	有时	称为	草	狙击	.

它有时也被称为草鹬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ['pektərəl] ['sændpaɪpər] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.	PECTORAL	SANDPIPER	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.	胸饰	鹬	.

来自中国科学院。胸斑鹬。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[aɪz] .

EYES	.
眼睛	.

眼睛。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [wɑːt] .
By **W** **.** **E** **.** **Watt** **.**
经过 W . E . 瓦 .

作者：WE Watt。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
Why **was** **the** **sight**
为什么 曾是 这 视线

为什么会看到

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] [bɔːl][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ] [kən'faɪnd] ,
To **such** **a** **tender** **ball** **as** **th** **'** **eye** **confined** **,**
到 这样的 一个 投标 球 作为 th - 眼睛 受限 ,

就像眼睛所包裹的那颗娇嫩的球体一样，

[soʊ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] ,
So **obvious** **and** **so** **easy** **to** **be** **quenched** **,**
所以 明显的 和 所以 简单的 到 是 淬火 ,

如此显而易见，又如此容易被满足，

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] ['fiːlɪŋ] , [θruː] [ɔːl][pɑːrts] [dɪ'fjuːzd] ;
And **not** **,** **as** **feeling** **,** **through** **all** **parts** **diffused** **;**
和 不是 , 作为 感觉 , 通过 全部 部分 扩散 ;

而且，感觉不会像扩散到身体的各个部位那样；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [θruː] ['evri] [pɔːr] ? — ['mɪltən] .
That **she** **might** **look** **at** **will** **through** **every** **pore** **?** **—** **Milton** **.**
那 她 可能 看 在 将要 通过 每一个 孔隙 ? — 米尔顿 .

她或许能透过每一个毛孔看到意志？——弥尔顿

" [bʌt; bət]['biːn] - ['oʊnli] [aɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] - ['lɪmɪtɪd] .
" **But** **bein** **'** **only** **eyes** **,** **you** **see** **,** **my** **wision's** **limited** **.**
" 但 是 - 仅有的 眼睛 , 你 看 , 我的 - 有限的 .

“但是，你看，我只是一只眼睛，我的视野是有限的。”

" — [sæm] ['welə] .
" **—** **Sam** **Weller** **.**
" — 山姆 韦勒 .

——萨姆·韦勒

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ðæt] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
THE **reason** **we** **know** **anything** **at** **all** **is** **that** **various** **forms** **of** **vibration** **are**
这 原因 我们 知道 任何事物 在 全部 是 那 各种各样的 表格 的 振动 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔrgənz][ʌv; əv] [sens] .
capable **of** **affecting** **our** **organs** **of** **sense** **.**
有能力的 的 影响 我们的 器官 的 感觉 .

我们之所以能够了解任何事物，是因为各种形式的振动能够影响我们的感官器官。

[ðiːz] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][maɪnd] [pə'siːvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][pər'sepʃ(ə)n][ə'raɪz][ðə; ði]
These **agitate** **the** **brain** **,** **the** **mind** **perceives** **,** **and** **from** **perception** **arise** **the**
这些 激荡 这 脑 , 这 头脑 感知 , 和 从 洞察力 出现 这
['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] .
higher **forms** **of** **thought** **.**
更高 表格 的 想法 .

这些刺激大脑，使心智产生感知，而从感知中又产生了更高层次的思维形式。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [saɪt] .
Perhaps **the** **most** **important** **of** **the** **senses** **is** **sight** **.**
也许 这 最多 重要的 的 这 感官 是 视线 .

或许最重要的感官是视觉。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][ɪn] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ə'bɪləti][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

It	ranges	in	power	from	the	mere	ability	to	perceive	the	difference	between
它	范围	在	力量	从	这	仅仅	能力	到	感知	这	不同之处	之间

[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

light	and	darkness	up	to	a	marvelous	means	of	knowing	the	nature	of
光	和	黑暗	向上	到	一个	奇妙	方法	的	会心	这	自然	的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

objects	of	various	forms	and	sizes	,
对象	的	各种各样的	表格	和	尺寸	,

它的能力范围很广，从仅仅能够感知光与暗的区别，到能够了解各种形状和大小物体的本质，无所不能。

[æt; ət][bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [reɪndʒ] .

at	both	near	and	remote	range	.
在	两个都	靠近	和	偏僻的	范围	.

近距离和远距离均可。

[wʌn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] [aɪz] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] .

One	the	simplest	forms	of	eyes	is	found	in	the	Sea	-	anemone	.
一	这	最简单的	表格	的	眼睛	是	成立	在	这	海	-	海葵	.

海葵拥有最简单的眼睛之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæs] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] ['sɛlz] [ænd; ənd] [rɪ'fræktɪv] ['bɑːdɪz] [ðæt] [breɪk] [ʌp]

It	has	a	colored	mass	of	pigment	cells	and	refractive	bodies	that	break	up
它	有	一个	有色	大量的	的	颜料	细胞	和	折射	身体	那	休息	向上

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

the	light	which	falls	upon	them	,
这	光	哪个	瀑布	之上	他们	,

它含有彩色色素细胞团和折射体，可以分解照射到其上的光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	it	is	able	to	know	day	and	night	.
和	它	是	有能力的	到	知道	天	和	夜晚	.

它能够分辨昼夜。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ɔːrgən] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['saɪəntɪst][nɑːt][fɑːr]

An	examination	of	this	simple	organ	leads	one	to	think	the	scientist	not	far
一个	考试	的	这	简单的	器官	线索	一	到	思考	这	科学家	不是	远的

[rɔːŋ] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] ['mɪrli]

wrong	who	claimed	that	the	eye	is	a	development	from	what	was	once	merely
错误的	WHO	声称	那	这	眼睛	是	一个	发展	从	什么	曾是	一次	仅仅

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [sɔːr] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .

a	particular	sore	spot	that	was	sensitive	to	the	action	of	light	.
一个	特别的	疮	点	那	曾是	敏感的	到	这	行动	的	光	.

对这个简单的器官进行一番研究后，人们会觉得那位科学家的说法并非毫无道理：眼睛是由曾经对光线作用敏感的特定疼痛点发展而来的。

[ðə; ði] ['proʊtoʊfaɪt] , [juː'gliːnə] - ,

The	protophyte	,	Euglena	varidis	,
这	原生植物	,	眼虫	-	,

原植物，Euglena varidis，

[hæz; həz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ʌv; əv][ɔːl] [sens] ['ɔrgənz][ɪn][ðə; ði]

has	what	seems	to	be	the	least	complicated	of	all	sense	organs	in	the
有	什么	似乎	到	是	这	至少	复杂的	的	全部	感觉	器官	在	这

[træns'pærənt][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

transparent	spot	in	the	front	of	its	body	.
透明的	点	在	这	正面	的	它是	身体	.

它身体前部透明部位似乎拥有所有感觉器官中最简单的一个。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]

We	know	that	rays	of	light	have	power	to	alter	the	color	of	certain
我们	知道	那	射线	的	光	有	力量	到	改变	这	颜色	的	肯定

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

我们知道光线能够改变某些物质的颜色。

[ðə; ði] ['retɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

The	retina	of	the	eye	is	changed	in	color	by	exposure	to	continued	rays	of	light
这	视网膜	的	这	眼睛	是	已更改	在	颜色	经过	接触	到	持续	射线	的	光

.

:
.

眼睛视网膜在持续光照下会发生颜色变化。

['frɑːgz] [ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

Frogs	in	whose	eyes	the	color	of	the	retina	has	apparently	been	all	changed	by
青蛙	在	谁	眼睛	这	颜色	的	这	视网膜	有	显然	到过	全部	已更改	经过

['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɜːrt(ə)n]

sunshine	are	still	able	to	take	a	fly	accurately	and	to	recognize	certain
阳光	是	仍然	有能力的	到	拿	一个	飞	准确	和	到	认出	肯定

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

有些青蛙的眼睛视网膜颜色显然已被阳光完全改变，但它们仍然能够准确地捕捉苍蝇并识别某些颜色。

['weðər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'duːst] [baɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['retɪnə] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kemɪk(ə)l] [ɔːr] [ɔːl]

Whether	the	changes	produced	by	light	upon	the	retina	are	all	chemical	or	all
无论	这	变化	生产	经过	光	之上	这	视网膜	是	全部	化学	或者	全部

['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['pɑːrtli] [bəuθ] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

physical	or	partly	both	remains	open	to	discussion	.
身体的	或者	部分	两个都	遗迹	打开	到	讨论	.

光线作用于视网膜所引起的改变究竟是完全化学性的、完全物理性的，还是两者兼而有之，仍有待商榷。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [prə'fesər] ['tindl] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiːt] ['reɪz]

An	interesting	experiment	was	performed	by	Professor	Tyndall	proving	that	heat	rays
一个	有趣的	实验	曾是	执行	经过	教授	廷德尔	证明	那	热	射线

[duː] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɑːptɪkli] .

do	not	affect	the	eye	optically	.
做	不是	影响	这	眼睛	光学	.

廷德尔教授进行了一项有趣的实验，证明热射线不会对眼睛的光学特性产生影响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə]

He	was	operating	along	the	line	of	testing	the	power	of	the	eye	to
他	曾是	操作	沿着	这	线	的	测试	这	力量	的	这	眼睛	到

[trænz'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'sɔːriəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] .

transmit	to	the	sensorium	the	presence	of	certain	forms	of	radiant	energy	.
发送	到	这	感官	这	在场	的	肯定	表格	的	辐射状	活力	.

他当时的研究方向是测试眼睛将某些形式的辐射能量传递给感觉器官的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd]

It	is	well	known	that	certain	waves	are	unnoticed	by	the	eye	but	are	registered
它	是	出色地	已知	那	肯定	波浪	是	未被察觉	经过	这	眼睛	但	是	挂号的

[dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] ,

distinctly	by	the	photographic	plate	,
明显地	经过	这	摄影	盘子	,

众所周知，某些波是肉眼无法察觉的，但却能被感光底片清晰地记录下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [hiːt] [weɪvz] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt]
and **he** **first** **showed** **beyond** **doubt** **that** **heat** **waves** **as** **such** **have** **no** **effect**
和 他 第一的 显示 超过 怀疑 那 热 波浪 作为 这样的 有 不 影响
[ə'pɑːn][ðə; ði]['retɪnə] .
upon **the** **retina** **.**
之上 这 视网膜 .

他首先毫无疑问地证明，热浪本身对视网膜没有影响。

[baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ['reɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn][ænd; ənd]
By **separating** **the** **light** **and** **heat** **rays** **from** **an** **electric** **lantern** **and**
经过 分离 这 光 和 热 射线 从 一个 电的 灯笼 和
['fəukəsiŋ][ðə; ði] ['lætər] ,
focusing **the** **latter** **,**
聚焦 这 后者 ,

通过将电灯发出的光线和热光线分离，并聚焦热光线，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['enərdʒi][tuː; tə] [pleɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst]
he **brought** **their** **combined** **energy** **to** **play** **where** **his** **own** **eye** **could** **be** **placed**
他 带来 他们的 合并 活力 到 玩 在哪里 他的 自己的 眼睛 可以 是 放置
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
directly **in** **contact** **with** **them** **,**
直接地 在 接触 和 他们 ,

他把他们共同的能量带到他能亲眼直接接触到的地方玩耍。

[fɜːrst] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ['reɪz] .
first **protecting** **the** **exterior** **of** **his** **eye** **from** **the** **heat** **rays** **.**
第一的 保护 这 外部的 的 他的 眼睛 从 这 热 射线 .

首先保护眼球外侧免受热射线伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [wət'evər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [wen] , [də'rektli; daɪ'rektli]
There **was** **no** **sensation** **whatever** **as** **a** **result** **,** **but** **when** **,** **directly**
那里 曾是 不 感觉 任何 作为 一个 结果 , 但 什么时候 , 直接地
['æftərwərd] ,
afterward **,**
之后 ,

结果没有任何感觉，但随后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['plætɪnəm][æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
he **placed** **a** **sheet** **of** **platinum** **at** **the** **convergence** **of** **the** **dark** **rays** **it**
他 放置 一个 床单 的 铂 在 这 收敛 的 这 黑暗的 射线 它
['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [red] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
quickly **became** **red** **hot** **with** **the** **energy** **which** **his** **eye** **was** **unable** **to**
迅速地 成为 红色的 热的 和 这 活力 哪个 他的 眼睛 曾是 无法 到
['rekəgnaɪz] .
recognize **.**
认出 .

他将一块铂金片放在黑暗光线的汇聚处，铂金片迅速变得通红炽热，散发出他肉眼无法辨认的能量。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lenz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
The **eye** **is** **a** **camera** **obscura** **with** **a** **very** **imperfect** **lens** **and** **a** **receiving**
这 眼睛 是 一个 相机 暗箱 和 一个 非常 不完善 镜片 和 一个 接收
[pleɪt] [ɪ'regjələrli] ['sensitaizd] ;
plate **irregularly** **sensitized** **;**
盘子 不规则地 敏感的 ;

眼睛就像一个暗箱，它的镜头非常不完美，接收板的感光度也不均匀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] .
but **it** **has** **marvelous** **powers** **of** **quick** **adjustment** **.**
但 它 有 奇妙 权力 的 快的 调整 .

但它具有惊人的快速调节能力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

The	habits	of	the	animal	determine	the	character	of	the	eye	.
这	习惯	的	这	动物	决定	这	特点	的	这	眼睛	.

动物的习性决定了眼睛的特征。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ˈræpɪd] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [skæn][ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪˈnuːtli][frʌm; frəm][ˈlɔːfti]

Birds	of	rapid	flight	and	those	which	scan	the	earth	minutely	from	lofty
鸟类	的	迅速的	航班	和	那些	哪个	扫描	这	地球	精确到分钟	从	高远

[ˈkɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

courses	are	able	to	adjust	their	vision	quickly	to	long	and	short	range	.
课程	是	有能力的	到	调整	他们的	想象	迅速地	到	长的	和	短的	范围	.

飞行速度快的鸟类和从高空细致观察地面的鸟类能够迅速调整视力，以适应远距离和近距离。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi] [swɪŋz] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn]

The	eye	of	the	Owl	is	subject	to	his	will	as	he	swings	noiselessly	down
这	眼睛	的	这	猫头鹰	是	主题	到	他的	将要	作为	他	摇摆	无声	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	Mouse	in	the	grass	.
之上	这	老鼠	在	这	草	.

猫头鹰的眼睛受制于他的意志，他无声地俯冲而下，扑向草丛中的老鼠。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][prəʊˈtruːdid][ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [ɪts][fɔːrm]

The	nearer	the	object	the	more	the	eye	is	protruded	and	the	deeper	its	form
这	更近	这	目的	这	更多的	这	眼睛	是	突出	和	这	更深	它是	形式

[frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] .

from	front	to	rear	.
从	正面	到	后部	.

物体越靠近眼睛，眼睛就越突出，从前到后的形状也越深。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] [əˈdʒʌsts][ɪts] [ˈpaʊər] [wel] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

The	human	eye	adjusts	its	power	well	for	small	objects	within	a	few	inches
这	人类	眼睛	调整	它是	力量	出色地	为了	小的	对象	之内	一个	很少	英寸

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈriːtʃɪz] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] .

and	readily	reaches	out	for	those	several	miles	away	.
和	容易	到达	出去	为了	那些	一些	英里	离开	.

人眼能够很好地调节视力，看清几英寸内的小物体，也能轻松地看清几英里外的物体。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]

A	curious	feature	is	that	we	are	able	to	adjust	the	eye	for	something	at
一个	好奇的	特征	是	那	我们	是	有能力的	到	调整	这	眼睛	为了	某物	在

[lɔːŋ] [reɪndʒ][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

long	range	in	less	time	than	for	something	close	at	hand	.
长的	范围	在	较少的	时间	比	为了	某物	关闭	在	手	.

一个有趣的特点是，我们能够用比观察近处事物更短的时间调整眼睛，观察远处的事物。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [kɔːlz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn]

If	we	are	reading	and	someone	calls	our	attention	to	an	object	on
如果	我们	是	阅读	和	某人	呼叫	我们的	注意力	到	一个	目的	在

[ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈhɪlsaɪd] ,

the	distant	hillside	,
这	遥远	山坡	,

如果我们正在阅读，有人提醒我们注意远处山坡上的一个物体，

[ðə; ði] [aɪ] [əˈdʒʌsts][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] ,

the	eye	adjusts	itself	to	the	distance	in	less	than	a	second	,
这	眼睛	调整	本身	到	这	距离	在	较少的	比	一个	第二	,

眼睛会在不到一秒的时间内适应距离。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

but	when	we	return	our	vision	to	the	printed	page	several	seconds
但	什么时候	我们	返回	我们的	想象	到	这	打印	页	一些	秒

[ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] .

are	consumed	in	the	re	-	adjustment	.
是	消耗	在	这	关于	-	调整	.

但是，当我们把视线重新集中到印刷页面上时，需要几秒钟的时间来重新调整。

[ðə; ði]['kɑːndɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	Condor	of	the	Andes	has	great	powers	of	sight	.
这	秃鹰	的	这	安第斯山脉	有	伟大的	权力	的	视线	.

安第斯神鹰拥有极强的视力。

[hiː; hi] [wiːlz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɝːvz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [moʊst] ['kerfəli]

He	wheels	in	beautiful	curves	high	in	the	air	scrutinizing	the	ground	most	carefully
他	车轮	在	美丽的	曲线	高的	在	这	空气	仔细审查	这	地面	最多	小心

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'pærəntli] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːndɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	all	the	time	apparently	keeping	track	of	all	the	other	Condors	within	a
和	全部	这	时间	显然	保持	追踪	的	全部	这	其他	秃鹰	之内	一个

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

range	of	several	miles	.
范围	的	一些	英里	.

他盘旋在空中，划出优美的弧线，仔细地观察着地面，似乎时刻都在关注着方圆几英里内的其他秃鹰。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm]

No	sooner	does	one	of	his	kind	descend	to	the	earth	than	those	near	him
不	很快	做	一	的	他的	种类	下降	到	这	地球	比	那些	靠近	他

[ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]['hoʊpɪŋ][ðə; ði][faɪnd] [meɪ] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər]

shoot	for	the	same	spot	hoping	the	find	may	be	large	enough	for	a	dinner
射击	为了	这	相同的	点	希望	这	寻找	可能	是	大的	足够的	为了	一个	晚餐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他的同类刚一降临人间，附近的同类便会蜂拥而至，希望找到足够大的猎物来举办晚宴。

['ʌðər] [sɔːrɪŋ] [æt; ət] ['greɪtər] ['distənsiz] [noʊt][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [greɪt]

Others	soaring	at	greater	distances	note	their	departure	and	follow	in	great
其他的	翱翔	在	更大的	距离	笔记	他们的	离开	和	跟随	在	伟大的

['nʌmbərz] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɑːrkəs] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn]['kɑːndɔːr] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

numbers	so	that	when	the	carcass	discovered	by	one	Condor	proves	to	be	a
数字	所以	那	什么时候	这	尸体	发现	经过	一	秃鹰	证明	到	是	一个

[lɑːrdʒ][wʌn] ,

large	one	,
大的	一	,

其他翱翔在更远距离的秃鹰注意到它们的离开，便成群结队地跟随，因此当一只秃鹰发现的尸体被证实是一具巨大的尸体时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ][bɜːrdz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] .

hundreds	**of**	**these**	**huge**	**birds**	**congregate**	**to**	**enjoy**	**the**	**feast**	**.**
数百	的	这些	巨大的	鸟类	聚集	到	享受	这	盛宴	.

数百只这样的大鸟聚集在一起享用盛宴。

[ðə; ði]['kɑːndɔːrz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kəm'perd] [tuː; tə]['ɑːprə] ['glæsɪz] , [ðer; ðər][ɪk'stenʃ(ə)n]

The	**Condor's**	**eyes**	**have**	**been**	**well**	**compared**	**to**	**opera**	**glasses**	**,**	**their**	**extension**
这	秃鹰的	眼睛	有	到过	出色地	比较的	到	歌剧	眼镜	,	他们的	扩大

[ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] .

and	**contraction**	**are**	**so**	**great**	**.**
和	收缩	是	所以	伟大的	.

秃鹰的眼睛被恰当地比作歌剧望远镜，它们的伸缩幅度非常大。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

The	**Eagle**	**soars**	**towards**	**the**	**sun**	**with**	**fixed**	**gaze**	**and**	**apparent**	**fullness**	**of**
这	鹰	翱翔	向	这	太阳	和	固定的	目光	和	明显	饱腹感	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

雄鹰目光坚定地朝着太阳翱翔，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ðɪs] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

This	**would**	**ruin**	**his**	**sight**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**and**	**all**	**other**
这	会	废墟	他的	视线	是	它	不是	为了	这	事实	那	他	和	全部	其他

[bɜːrdz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['ɪnər] ['aɪlɪd] [kɔːld] [ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] ['membreɪn]

birds	**are**	**provided**	**with**	**an**	**extra**	**inner**	**eyelid**	**called**	**the**	**nictitating**	**membrane**
鸟类	是	假如	和	一个	额外的	内	眼皮	称为	这	瞬膜	膜

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] [strɔːŋ]

which	**may**	**be**	**drawn**	**at**	**will**	**over**	**the**	**eye**	**to**	**protect**	**it**	**from**	**too**	**strong**
哪个	可能	是	绘制	在	将要	超过	这	眼睛	到	保护	它	从	也	强的

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	**light**	**.**
一个	光	.

如果不是因为他和所有其他鸟类一样，都拥有一层额外的内眼睑，称为瞬膜，可以随意拉到眼睛上，以保护眼睛免受强光照射，那么他的视力就会受损。

['kjuːviei] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Cuvier	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Eagle**	**,**
居维叶	制成	这	发现	那	这	眼睛	的	这	鹰	,

居维叶发现了鹰眼，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [pɪ'kjuːliərli] [greɪt] [streŋθ]

which	**had**	**up**	**to**	**his**	**time**	**been**	**supposed**	**of**	**peculiarly**	**great**	**strength**
哪个	有	向上	到	他的	时间	到过	据称	的	奇特地	伟大的	力量

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

to	**enable**	**it**	**to**	**feast**	**upon**	**the**	**sun's**	**rays**	**,**
到	使能够	它	到	盛宴	之上	这	太阳的	射线	,

在他之前，人们一直认为它具有特别强大的力量，能够吸收太阳的光芒。

[ɪz][kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [greɪt] [flaɪts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] [ɪz]

is	**closed**	**during**	**its**	**great**	**flights**	**just**	**as**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**barnyard**	**fowl**	**is**
是	关闭	期间	它是	伟大的	航班	只是	作为	这	眼睛	的	这	农场	鸡	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['semi] - [træns'pærənt] ['membreɪn] .

occasionally	**rested**	**by**	**the**	**use**	**of**	**this**	**delicate**	**semi**	**-**	**transparent**	**membrane**	**.**
偶尔	休息	经过	这	使用	的	这	精美的	半	-	透明的	膜	.

在它进行远距离飞行时，它的眼睛会闭合，就像家禽的眼睛偶尔会用这层薄而半透明的膜来休息一样。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæm(ə)lz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
Several **of** **the** **mammals** **,** **among** **them** **being** **the** **horse** **,** **are** **equipped** **with**
一些 的 这 哺乳动物 , 之中 他们 存在 这 马 , 是 配备 和
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnər] ['aɪlɪd] .
such **an** **inner** **eyelid** **.**
这样的 一个 内 眼皮 .

包括马在内的几种哺乳动物都具有这种内眼睑。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][hæd; həd] [wen] [aɪ] [pʊld] [ɪn]
One **of** **my** **most** **striking** **experiences** **on** **the** **ocean** **was** **had** **when** **I** **pulled** **in**
一 的 我的 最多 引人注目 经历 在 这 海洋 曾是 有 什么时候 我 拉 在
[maɪ][fɜːrst] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
my **first** **Flounder** **and** **found** **both** **of** **his** **eyes** **on** **the** **same** **side** **of** **his** **head**
我的 第一的 比目鱼 和 成立 两个都 的 他的 眼睛 在 这 相同的 边 的 他的 头
.
:
.

我在海上最难忘的经历之一是，当我第一次钓到比目鱼时，发现它的两只眼睛都长在头部的同一侧。

[ɔːl] [flæt] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] .
All **Flat** **-** **fish** **are** **similarly** **equipped** **.**
全部平坦的 - 鱼 是 相似地 配备 .

所有比目鱼的构造都类似。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['hælɪbət] ,
On **the** **side** **which** **glides** **over** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,** **the** **Halibut** **,**
在 这 边 哪个 滑翔 超过 这 底部 的 这 海 , 这 大比目鱼 ,

在海底滑行的那一侧，大比目鱼

['tɜːrbət] , [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,
Turbot **,** **Plaice** **,** **and** **Sole** **are** **almost** **white** **,**
大菱鲆 , 鲽鱼 , 和 唯一 是 几乎 白色的 ,

大菱鲆、鲽鱼和鳎鱼几乎是白色的，

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ['biːɪŋ] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **upper** **side** **being** **dark** **enough** **to** **be** **scarcely** **distinguishable** **from** **the**
这 上 边 存在 黑暗的 足够的 到 是 几乎 可区分的 从 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

上表面颜色很深，几乎与地面难以区分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði]['loʊər] [saɪd][ɪz][blaɪnd] .
On **the** **upper** **side** **are** **the** **two** **eyes** **,** **while** **the** **lower** **side** **is** **blind** **.**
在 这 上 边 是 这 二 眼睛 , 尽管 这 降低 边 是 瞎的 .

上方是两只眼睛，下方是盲的。

[wen] [fɜːrst][bɔːrn][ðə; ði] [fɪʃ] [swɪmz] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə]['feɪvər][wʌn][saɪd] ;
When **first** **born** **the** **fish** **swims** **upright** **with** **a** **slight** **tendency** **to** **favor** **one** **side** **;**
什么时候 第一的 出生 这 鱼 游泳 直立 和 一个 轻微 趋势 到 偏爱 一 边 ;

刚出生的鱼儿直立游泳，略微倾向于偏向一侧；

[ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
its **eyes** **are** **on** **opposite** **sides** **of** **the** **head** **,**
它是 眼睛 是 在 对面的 侧面 的 这 头 ,

它的眼睛长在头部两侧。

[æz; əz][ɪn][moʊst] ['vəːtibreits] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪt'self][ɪz]['regjələr] .
as **in** **most** **vertebrates** **and** **the** **head** **itself** **is** **regular** **.**
作为 在 最多 脊椎动物 和 这 头 本身 是 常规的 .

与其他大多数脊椎动物一样，头部本身也很规则。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

With	age	and	experience	in	exploring	the	bottom	on	one	side	,
和	年龄	和	经验	在	探索	这	底部	在	一	边	,

随着年龄增长和经验的积累，一个人开始探索海底的一侧，

[ðə; ði] ['ʌndər] [aɪ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tɜ:rnz]

the	under	eye	refuses	to	remain	away	from	the	light	and	gradually	turns
这	在下面	眼睛	拒绝	到	保持	离开	从	这	光	和	逐步地	转弯

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

眼下区域似乎无法远离光线，逐渐向上翘起。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt][ðə; ði]

bringing	with	it	the	bones	of	the	skull	to	such	an	extent	that	the
带来	和	它	这	骨头	的	这	颅骨	到	这样的	一个	程度	那	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][flæt] - [fɪʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'fɔ:rmd] ['kri:tʃər] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

adult	Flat	-	fish	becomes	the	apparently	deformed	creature	that	appears	in	our
成人	平坦的	-	鱼	变成	这	显然	变形	生物	那	出现	在	我们的

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

markets	as	a	regular	product	of	the	deep	.
市场	作为	一个	常规的	产品	的	这	深的	.

鲽鱼的头骨骨骼被带入体内，以至于成年鲽鱼变成了在我们市场上作为深海普通产品出现的明显畸形的生物。

[ðə; ði] ['aɪləs] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ɪn] ['mæməθ] [keɪv] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns]

The	eyeless	inhabitant	of	the	streams	in	Mammoth	Cave	presents	a	curious	instance
这	无眼	居民	的	这	溪流	在	长毛象	洞穴	礼物	一个	好奇的	实例

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] .

of	the	total	loss	of	a	sense	which	remains	unused	.
的	这	全部的	损失	的	一个	感觉	哪个	遗迹	未使用的	.

猛犸洞溪流中没有眼睛的居民，展现了一种完全丧失感官能力却未被使用的奇特例子。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

These	little	fishes	are	not	only	without	sight	but	are	also	almost	destitute	of
这些	小的	鱼	是	不是	仅有的	没有	视线	但	是	还	几乎	贫困	的

['kʌlər][ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] ,

color	and	markings	,
颜色	和	标记	,

这些小鱼不仅没有视力，而且几乎没有颜色和斑纹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn]['teɪkən][ɔ:f]

the	general	appearance	being	much	like	that	of	a	fish	with	the	skin	taken	off
这	一般的	外貌	存在	很多	喜欢	那	的	一个	鱼	和	这	皮肤	已采取	离开

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

for	the	frying	pan	.
为了	这	煎炸	平底锅	.

整体外观很像去皮后下锅煎的鱼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər][soʊ] ['nɪrli] [raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ]

The	eyes	of	fishes	generally	are	so	nearly	round	that	they	may	be	used	with
这	眼睛	的	鱼	一般来说	是	所以	几乎	圆形的	那	他们	可能	是	用过的	和

[gʊd] [ɪ'fekt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] .

good	effect	as	simple	microscopes	and	have	considerable	magnifying	power	.
好的	影响	作为	简单的	显微镜	和	有	大量	放大	力量	.

鱼的眼睛通常非常接近圆形，因此可以有效地用作简易显微镜，并具有相当大的放大能力。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ,
Being **continually** **washed** **with** **the** **element** **in** **which** **they** **move** **,**
存在 持续 洗过 和 这 元素 在 哪个 他们 移动 ,

不断地被它们所处环境中的水流冲刷着，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lækrəməl] [dʌkt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [terz]
they **have** **no** **need** **for** **winking** **and** **the** **lachrymal** **duct** **which** **supplies** **tears**
他们 有 不 需要 为了 眨眼 和 这 泪 管 哪个 补给品 眼泪
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] .
to **the** **eyes** **of** **most** **of** **the** **animal** **kingdom** **is** **entirely** **wanting** **.**
到 这 眼睛 的 最多 的 这 动物 王国 是 完全 想要 .

它们不需要眨眼，而且为大多数动物提供眼泪的泪管也完全缺失。

[weɪlz] [hæv; həv][noʊ][ter; tɪ(ə)r][glændz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
Whales **have** **no** **tear** **glands** **in** **their** **eyes** **,** **and** **the** **whole** **order** **of**
鲸鱼 有 不 撕 腺体 在 他们的 眼睛 , 和 这 所有的 命令 的
[sɪteɪʃjə] [ɑːr; ər] ['tɪrlɪs] .
Cetacea **are** **tearless** **.**
鲸目 是 无泪 .

鲸鱼的眼睛里没有泪腺，整个鲸目动物都没有眼泪。

[ə'mʌŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Among **domestic** **animals** **there** **is** **considerable** **variety** **of** **structure** **in** **the** **eye** **.**
之中 国内的 动物 那里 是 大量 种类 的 结构 在 这 眼睛 .

家畜的眼睛结构存在相当大的差异。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kæts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['vɜːrtɪkli] ,
The **pupil** **is** **usually** **round** **,** **but** **in** **the** **small** **Cats** **it** **is** **long** **vertically** **,**
这 瞳孔 是 通常 圆形的 , 但 在 这 小的 猫 它 是 长的 垂直方向 ,

瞳孔通常是圆形的，但小型猫的瞳孔呈纵向细长状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kʌd] ['tʃuːɝz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [græs]
and **in** **the** **Sheep** **,** **in** **fact** **,** **in** **all** **the** **cud** **chewers** **and** **many** **other** **grass**
和 在 这 羊 , 在 事实 , 在 全部 这 盘根错节 咀嚼者 和 许多 其他 草
['iːtər] ,
eaters **,**
食客 ,

事实上，在绵羊身上，在所有反刍动物和许多其他食草动物身上，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .
the **pupil** **is** **long** **horizontally** **.**
这 瞳孔 是 长的 水平方向 .

瞳孔水平方向较长。

['ɪnsekts] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [aɪz] .
Insects **present** **a** **wonderful** **array** **of** **eyes** **.**
昆虫 展示 一个 精彩的 大批 的 眼睛 .

昆虫的眼睛种类繁多，形态各异。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['muːvəbl] ,
These **are** **not** **movable** **,**
这些 是 不是 活动 ,

这些是不可移动的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [aɪ] [ɪn] ['redinəs] [ɪn] [wət'evər]
but **the** **evident** **purpose** **is** **that** **there** **shall** **be** **an** **eye** **in** **readiness** **in** **whatever**
但 这 明显 目的 是 那 那里 将 是 一个 眼睛 在 准备就绪 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['ɪnsekt] [meɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] .
direction **the** **insect** **may** **have** **business** **.**
方向 这 昆虫 可能 有 商业 .

但其明显的目的是，无论昆虫往哪个方向活动，都要时刻保持警惕。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ænt][hæz; həz] ['fɪfti] [sɪks] - ['kɔːrnərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	common	Ant	has	fifty	six	-	cornered	jewels	set	advantageously	in	his
这	常见的	蚂蚁	有	五十	六	-	被逼到绝境	珠宝	放	有利地	在	他的

['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]

little	head	and	so	arranged	as	to	take	in	everything	that	pertains	to	the
小的	头	和	所以	安排	作为	到	拿	在	一切	那	相关	到	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

pleasure	of	the	industrious	little	creature	.
乐趣	的	这	勤劳	小的	生物	.

普通蚂蚁的小脑袋里镶嵌着五十颗六角宝石，排列得恰到好处，可以容纳所有与这只勤劳的小生物的快乐有关的东西。

[æz; əz][ðə; ði][ænt] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti][hiː; hi][ɪz] [les] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['meni]

As	the	Ant	does	not	move	about	with	great	rapidity	he	is	less	in	need	of	many
作为	这	蚂蚁	做	不是	移动	关于	和	伟大的	快速	他	是	较少的	在	需要	的	许多

[aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] - [flaɪ] [wɪtʃ] [kɔːlz]['ɪntuː] [pleɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] ['fæsits] ,

eyes	than	the	House	-	fly	which	calls	into	play	four	thousand	brilliant	facets	,
眼睛	比	这	房子	-	飞	哪个	呼叫	进入	玩	四	千	杰出的	方面	,

由于蚂蚁移动速度并不快，所以它不需要像家蝇那样多的眼睛，家蝇却能调动四千个闪亮的切面。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

while	the	Butterfly	is	supplied	with	about	seventeen	thousand	.
尽管	这	蝴蝶	是	供应	和	关于	十七	千	.

而蝴蝶号则配备了约一万七千个。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['biːtl] [wɪtʃ] [bæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

The	most	remarkable	of	all	is	the	blundering	Beetle	which	bangs	his	head	against
这	最多	卓越	的	全部	是	这	笨拙	甲虫	哪个	刘海	他的	头	反对

[ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

the	wall	with	twenty	-	five	thousand	eyes	wide	open	.
这	墙	和	二十	-	五	千	眼睛	宽的	打开	.

其中最引人注目的是那只笨拙的甲虫，它睁着两万五千只眼睛，用头撞墙。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['skwɜːrəl] .

THE	HUNTED	SQUIRREL	.
这	猎杀	松鼠	.

被猎杀的松鼠。

[hen] [ə; eɪ] ['væli] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

HEN	a	valley	,	centuries	ago	,
母鸡	一个	谷	,	几个世纪	前	,

几个世纪前，山谷里，

['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [hedʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪlbərt] [fuːd]

Ranging	the	hedges	for	his	filbert	food
范围	这	对冲	为了	他的	榛子	食物

他正在树篱间寻找榛子食物

[sɪts] ['pɜːrtli][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [nʌts] ['krækɪŋ]

Sits	pertly	on	a	bough	,	his	brown	nuts	cracking
坐	活泼地	在	一个	买	,	他的	棕色的	坚果	裂纹

它俏皮地栖息在树枝上，棕色的坚果发出咔嚓声

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['teɪkɪŋ] ;

And	from	the	shell	the	sweet	white	kernel	taking	;
和	从	这	壳	这	甜的	白色的	核心	采取	;

从壳中取出香甜的白色果仁；

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krʊks] [ænd; ənd][bægz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz]

Till	with	their	crooks	and	bags	a	sort	of	boys
直到	和	他们的	骗子	和	包	一个	种类	的	男孩们

直到他们带着拐杖和袋子，一群男孩

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz]

To	share	with	him	come	with	so	great	a	noise
到	分享	和	他	来	和	所以	伟大的	一个	噪音

与他分享，会伴随着巨大的噪音。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nʌt] [naɪ] [broʊk] ,

That	he	is	forced	to	leave	a	nut	nigh	broke	,
那	他	是	强制	到	离开	一个	坚果	夜	打破	,

他被迫离开，几乎身无分文。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [oʊk] ,

And	for	his	life	leap	to	a	neighbor	oak	,
和	为了	他的	生活	飞跃	到	一个	邻居	橡木	,

为了保命，他跳到邻近的一棵橡树上。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] , [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ;

Thence	to	a	beech	,	thence	to	a	row	of	ashes	;
因此	到	一个	山毛榉	,	因此	到	一个	排	的	灰烬	;

然后到一棵山毛榉树，再到一排白蜡树;

[waɪlst] [θruː] [ðə; ði]['kwæg,maɪəz][ænd; ənd] [red] ['wɔːtər] [plæʃiz]

Whilst	through	the	quagmires	and	red	water	plashes
而	通过	这	泥潭	和	红色的	水	飞溅

穿过泥泞和红色的水花飞溅

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] ['dæbiŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

The	boys	run	dabbing	through	thick	and	thin	.
这	男孩们	跑步	dabbing	通过	厚的	和	薄的	.

男孩们一路欢歌笑语，不计前嫌。

[wʌn] [terz] [hɪz; ɪz][hoʊz] , [ə'nʌðər] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ;

One	tears	his	hose	,	another	breaks	his	shin	;
一	眼泪	他的	软管	,	其他	休息	他的	胫	;

一人撕破了袜子，另一人摔断了胫骨;

[ðɪs] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] , [hæθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː]

This	,	torn	and	tattered	,	hath	with	much	ado
这	,	撕裂	和	破烂	,	有	和	很多	阿多

这件破烂不堪的物品，曾引起轩然大波。

[gɑːt][baɪ][ðə; ði]['braɪər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃuː] ;

Got	by	the	briars	;	and	that	hath	lost	his	shoe	;
得到	经过	这	荆棘	;	和	那	有	丢失的	他的	鞋	;

被荆棘绊倒；鞋子也丢了;

[ðɪs] [drɑːps][hɪz; ɪz][bænd] ; [ðæt] ['hedlɔːŋ] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [heɪst] ;

This	drops	his	band	;	that	headlong	falls	for	haste	;
这	滴	他的	乐队	;	那	一头扎	瀑布	为了	匆忙	;

这使他的乐队解散；这导致他因急躁而一头栽了跟头;

[ə'nʌðər] [kraɪz][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [læst] ;

Another	cries	behind	for	being	last	;
其他	哭泣	在后面	为了	存在	最后的	;

后面还有人因为排在最后而哭诉;

[wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['hɑːl,oʊ; hə'loʊ]

With	sticks	and	stones	and	many	a	sounding	holloa
和	棍子	和	石头	和	许多	一个	听起来	霍洛亚

用棍棒和石头，以及许多响亮的呼喊声

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [spɔːrt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ,

The	little	fool	with	no	small	sport	they	follow	,
这	小的	傻子	和	不	小的	运动	他们	跟随	,

他们追随的那个小傻瓜，可不是什么小运动。

[waɪlst] [hiː; hi][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ]
Whilst **he** **from** **tree** **to** **tree** **,** **from** **spray** **to** **spray**
而 他 从 树 到 树 , 从 喷 到 喷

他从一棵树飞到另一棵树，从一喷洒剂喷洒到另一喷洒剂。

[gets] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['haɪdz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dreɪ] .
Gets **to** **the** **woods** **and** **hides** **him** **in** **his** **dray** **.**
获得 到 这 树林 和 隐藏 他 在 他的 货车 .

他来到树林里，把他藏在自己的货车里。

— ['wɪljəm] [braʊn] ,
— William Browne ,
— 威廉 布朗 ,

——威廉·布朗

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
Old English Poet .
老的 英语 诗人 .

古英语诗人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 86 .
页 - .

第86页。

[ə'merɪkən] ['herɪŋ] [gʌl] . — ['leɪrəs][ɑːrˌdʒɛn'teɪtəs] - .
AMERICAN HERRING GULL . — Larus argentatus smithsonianus .
美国人 鲱鱼 鸥 . — 拉鲁斯 银 - .

美洲银鸥.—Larus argentatus smithsonianus.

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['dʒen(ə)rəli] .
Range — North America generally .
范围 — 北 美国 一般来说 .

分布范围——主要分布于北美洲。

[briːdz] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][frʌm; frəm] [meɪn] ['nɔːrθwərd] .
Breeds on the Atlantic coast from Maine northward .
品种 在 这 大西洋 海岸 从 缅因州 向北 .

繁殖于大西洋沿岸，从缅因州向北延伸。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['laɪnɪŋ] ;
Nest — On the ground , on merely a shallow depression with a slight lining ;
巢 — 在 这 地面 , 在 仅仅 一个 浅的 沮丧 和 一个 轻微 衬垫 ;
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [triːz] ,
occasionally in trees ,
偶尔 在 树木 ,

巢——筑于地面，通常只是浅浅的凹陷处，略有衬垫；偶尔也筑于树上。

['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
sixty or seventy - five feet from the ground .
六十 或者 七十 - 五 脚 从 这 地面 .

离地六十或七十五英尺。

[egz] — [θri:] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['bluːɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] ,
Eggs — Three , varying from bluish white to deep yellowish brown ,
鸡蛋 — 三 , 变化 从 蓝蓝色 白色的 到 深的 淡黄色 棕色的 ,

鸡蛋——三个，颜色从蓝白色到深黄褐色不等，

[ɪ'regjələrli] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .
irregularly spotted and blotched with brown of different shades .
不规则地 斑 和 斑驳的 和 棕色的 的 不同的 色调 .

表面不规则地分布着深浅不一的棕色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 90 .
页 - .

第90页。

[ə'merɪkən] [ræ'kuːn] . — ['prəusiː,ɔn]['loʊtɔːr] .
AMERICAN RACCOON . — Procyon lotor .
美国人 狸 . — 南河三 乐托 .

美洲浣熊.—Procyon lotor.

['ʌðər] [neɪm] : [kuːn] .
Other name : Coon .
其他 姓名 : 浣熊 .

别名：浣熊。

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
Range — North America .
范围 — 北 美国 .

分布范围——北美洲。

[peɪdʒ] - .
Page 94 .
页 - .

第94页。

['pɪgmi] ['æntɪloʊp] . — ['æntɪlɑːp] - .
PIGMY ANTELOPE . — Antilope pigmæa .
侏儒 羚羊 . — 羚羊 - .

侏儒羚羊.—Antilope pigmæa.

[reɪndʒ] — [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Range — South Africa .
范围 — 南 非洲 .

分布范围——南非。

[peɪdʒ] - .
Page 98 .
页 - .

第98页。

[red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] . — ['bjuːtɪoʊ][laɪ'neɪtəs] .
RED - SHOULDERED HAWK . — Buteo lineatus .
红色的 - 肩部 鹰 . — 鵟 线纹 .

红肩鹰—Buteo lineatus。

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [nɔːrθ] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] , [west] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Range — Eastern North America , north to Nova Scotia , west to the edge of
范围 — 东 北 美国 , 北 到 新星 斯科舍省 , 西方 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
the Great Plains .
这 伟大的 平原 .

分布范围——北美东部，北至新斯科舍省，西至大平原边缘。

[nest] — [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['lɔːfti] [oʊks] , [paɪnz] , [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] .

Nest	—	In	the	branches	of	lofty	oaks	,	pines	,	and	sycamores	.
巢	—	在	这	分支	的	高远	橡树	,	松树	,	和	梧桐树	.

巢穴——在参天橡树、松树和梧桐树的枝干上。

[ɪn] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ðə; ði] [nest] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [klɪfs] .

In	mountainous	regions	the	nest	is	often	placed	on	the	narrow	ledges	of	cliffs	.
在	多山	地区	这	巢	是	经常	放置	在	这	狭窄的	壁架	的	悬崖	.

在山区，鸟巢通常筑在悬崖的狭窄岩架上。

[egz] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ; ['bluːɪʃ] , ['jeloʊɪʃ] [waɪt] , [ɔːr] ['braʊnɪʃ] , ['spɑːtɪd] , [blɔtʃt] ,

Eggs	—	Three	or	four	;	bluish	,	yellowish	white	,	or	brownish	,	spotted	,	blotched	,
鸡蛋	—	三	或者	四	;	蓝蓝色	,	淡黄色	白色的	,	或者	棕褐色	,	斑	,	斑驳的	,

蛋——三到四个；呈蓝白色、黄白色或棕色，有斑点或斑驳状。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ɪ'regjələrli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] .

and	dotted	irregularly	with	many	shades	of	reddish	brown	.
和	虚线	不规则地	和	许多	色调	的	微红	棕色的	.

上面不规则地点缀着各种深浅不一的红棕色斑点。

[peɪdʒ] - .

Page	107	.
页	-	.

第107页。

[ə'merɪkən] [greɪ] [fɑːks] . — ['vʌlpiːz] [vər˛dʒɪni'eɪnəs] .

AMERICAN	GRAY	FOX	.	—	Vulpes	virginianus	.
美国人	灰色的	狐狸	.	—	狐狸	弗吉尼亚努斯	.

美洲灰狐。—弗吉尼亚狐。

[reɪndʒ] — [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Range	—	Throughout	the	United	States	.
范围	—	自始至终	这	团结的	各州	.

覆盖范围——遍及美国。

[peɪdʒ] - .

Page	111	.
页	-	.

第111页。

[ə'merɪkən] [greɪ] ['skwɜːrəl] . — [saɪ'jʊərəs][˛kærəlɪ'nɛnsɪs] .

AMERICAN	GRAY	SQUIRREL	.	—	Sciurus	carolinensis	.
美国人	灰色的	松鼠	.	—	松鼠	卡罗莱纳	.

美洲灰松鼠.—Sciurus carolinensis.

[reɪndʒ] — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] .

Range	—	United	States	generally	.
范围	—	团结的	各州	一般来说	.

分布范围——美国境内。

[peɪdʒ] - .

Page	115	.
页	-	.

第115页。

['pektərəl] ['sændpaɪpər] . — ['trɪŋgə] [˛mækjə'leɪtə] .

PECTORAL	SANDPIPER	.	—	Tringa	maculata	.
胸饰	鹬	.	—	特林加	斑点	.

斑鹬（Tringa maculata）。

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] , ['sentrəl] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

Range	—	North	,	Central	,	and	South	America	,	breeding	in	the	Arctic	regions	.
范围	—	北	,	中央	,	和	南	美国	,	选育	在	这	北极	地区	.

分布范围——北美洲、中美洲和南美洲，在北极地区繁殖。

[ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] ['jʊrəp] .
Of **frequent** **occurrence** **in** **Europe** **.**
的 频繁 发生 在 欧洲 .

在欧洲经常发生。

[nests] — [ɪn] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .
Nests **—** **In** **tufts** **of** **grass** **.**
巢穴 — 在 簇绒 的 草 .

巢穴——在草丛中。

[egz] — [fɔ:r] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dræb] [graʊnd] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [ʃeɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
Eggs **—** **Four** **,** **of** **a** **drab** **ground** **color** **,** **with** **a** **greenish** **shade** **in** **some** **cases** **,**
鸡蛋 — 四 , 的 一个 单调 地面 颜色 , 和 一个 绿绿色 阴影 在 一些 案例 ,

鸡蛋——四个，底色暗淡，有些带点绿色。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌmbər] [braʊn] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
and **are** **spotted** **and** **blotched** **with** **umber** **brown** **,** **varying** **in** **distribution**
和 是 斑 和 斑驳的 和 数字 棕色的 , 变化 在 分配
[ɑ:n] ['dɪfrənt] ['spesimənz] ,
on **different** **specimens** **,**
在 不同的 标本 ,

并且带有赭褐色斑点和斑块，不同标本上的斑点和斑块分布情况各不相同。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ] ['weɪdəz] - [egz] .
as **is** **usual** **among** **waders** **'** **eggs** **.**
作为 是 通常 之中 涉水靴 - 鸡蛋 .

就像涉禽的蛋一样。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz]
Punctuation **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form** **was**
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found **in** **this** **book** **;**
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致;

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜ:r; wər] [ri'teind] .
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **.**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[du:pli'keitid]['sekʃ(ə)n] ['hediŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Duplicated **section** **headings** **have** **been** **omitted** **.**
重复 部分 标题 有 到过 省略 .

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði] ['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .

The	**Contents**	**table**	**was**	**added**	**by**	**the**	**transcriber**	**.**
这	内容	桌子	曾是	额外	经过	这	转录员	.

目录表由转录员添加。

['oʊnli] ['refrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['haɪpərlɪŋk] .

Only	**references**	**within**	**this**	**volume**	**are**	**hyperlinked**	**.**
仅有的	参考	之内	这	体积	是	超链接	.

本书中只有参考文献才带有超链接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神